

# Lifelong Favorites



Selections from the Bookshelves  
of Young Readers in Japan



# Introduction

In partnership with the Japanese Board on Books for Young People (JBBY), the Japan Foundation has selected 59 Japanese children's books to recommend for translation to other languages.

To know the books read by a country's children is to understand that country's culture, values, and way of thinking. Accordingly, "Lifelong Favorites—Selections from the Bookshelves of Young Readers in Japan" covers books written in Japanese, chiefly for children aged between 5 and 12, that are widely read in Japan—books that can be found on children's bookshelves as well as local and school libraries across the country.

With JBBY's assistance, we selected books in the following three categories:

- (1) Folktales that most children growing up in Japan hear
- (2) Long-time sellers published between 1970 and 2000 that remain popular among children today
- (3) Books published after the year 2000 that are expected to become long-time sellers themselves

The Japan Foundation's Support Program for Translation and Publication can offer priority support for those seeking to publish translations of these books, provided that the translations are of adequate quality and appropriate publication plans are submitted.

It is our sincere wish that these books will be encountered by children around the world, raising awareness of different countries and culture from a young age through literature, and remain "Lifelong Favorites" of those children as they grow into adulthood.

The Japan Foundation

The following selection committee members chose the titles for inclusion in Lifelong Favorites in 2021.

Doi Yasuko (senior researcher, International Institute for Children's Literature, Osaka; board member, JBBY)

Fukumoto Yumiko (translator)

Nogami Akira (critic and editor; vice president, JBBY)

Okuyama Megumi (critic; owner, Huckleberry Books)

Sakuma Yumiko (translator; president, JBBY)

Shiozaki Junko (researcher; board member, JBBY)



# はじめに

国際交流基金では、日本国際児童図書評議会(JBBY)との共催により、海外での翻訳出版にお薦めの子どもの図書、59冊を選書致しました。

ある国で子どもたちにどのような本が読まれているかを知ることは、その国の文化や、育まれる価値観、考え方を理解することでもあります。日本語で書かれ、主に5歳から12歳の子どもたちを対象にした本の中から、よく読まれている本、日本の子どもたちの本棚や、図書館、学校の本棚に必ず置いてあるような本を中心にご紹介しております。

JBBYとのご協力のもと、以下3つのカテゴリーを設けて選書致しました。

- (1) 日本の子どもたちが誰でも知っている昔話
- (2) 子どもたちに長く支持され、今でも多くの読者をもつロングセラー
- (3) 2000年以降に出版され、今後ロングセラーになることが期待される図書

図書の翻訳出版については、良質の翻訳と適切な出版計画がある限り、国際交流基金「翻訳出版助成プログラム」を通じて優先的に支援してまいります。

世界の子どもたちが新しい本と出会い、子どもたちが本を通じて異なる国や文化と出会うこと、その本が大人になっても心に残り続ける“Lifelong Favorites”となることを願っています。

国際交流基金

作品は、2021年に下記選考委員の方々により選書されました。

奥山恵(評論家 / 子どもの本ハックルベリーブックス店主)

さくまゆみこ(翻訳家 / JBBY会長)

汐崎順子(研究者 / JBBY理事)

土居安子(大阪国際児童文学振興財団総括専門員 / JBBY理事)

野上暁(評論家・編集者 / JBBY副会長)

福本友美子(翻訳家)

(50音順/敬称略)



翻訳出版助成プログラム/  
Support Program for Translation and Publication  
[https://www.jpfi.go.jp/e/program/culture.html#cul\\_4](https://www.jpfi.go.jp/e/program/culture.html#cul_4)





# Okinawa no minwa: Nihon no minwa 11

[Okinawan Folktales: Japanese Folktales,  
Vol. XI]

Written by Iba Nantetsu

## 日本の民話11 沖縄の民話

伊波 南哲 編

Miraisha, 2015. 224 pp.  
ISBN 978-4-624-93511-5.

未来社 / 2015年 / 224ページ /  
ISBN 978-4-624-93511-5

### Iba Nantetsu

Born in Ishigaki Island, Okinawa Prefecture in 1902. Moved to Tokyo to join the Imperial Guards Infantry. After being discharged from service, wrote poetry while working as a public servant. Published in a broad range of fields, including poetry, children's stories, novels, and essays. His works include *Oyake Akahachi* [Oyake Akahachi], *Okinawa fudoki* [Okinawan Gazetteers], *Sakadachi yūrei: Okinawa kaidanshū* [The Handstand Ghost: Okinawan Ghost Stories], *Kōban nikki* [Police Box Diary], and *Kokyō yo saraba* [Goodbye, My Hometown]. His poetry books include *Dora no yūtsu* [Misery of the Gong] and *Okinawa fūbutsu shishū* [Okinawan Poetry Collection]. Passed away in 1976.

### 伊波 南哲 いばなんてつ

1902年、沖縄県に生まれる。石垣島で生まれ育ち、近衛歩兵として上京。除隊後、公職につきながら詩を作る。詩集、童話、小説、随筆など多くの作がある。著作に『オヤケ・アカハチ』、『沖縄風土記』、『逆立ち幽霊：沖縄怪談集』、『交番日記』、『故郷よさらば』、詩集に『銅鑼の憂鬱』、『沖縄風物詩集』などがある。1976年逝去。

This book presents 40 folktales from Okinawa in southwestern Japan, divided into three sections: Okinawa Island with 28 tales, the Miyako Islands with three, and the Yaeyama Islands with nine. They are retold to make them fun to read for children and, as the foreword puts it, “the tales are adorned with distinctive Okinawa features like its scenery, sea, and sky.”

There are many kinds of stories: “Chidori no uta” [The Plover’s Song], about a marriage between a man and a plover; “Kuwa no tsubo” [The Mulberry Cane] and “Ten’nyo no okāsan” [The Heavenly Maiden’s Mother], two tales based on transformative robes of feathers; a fisherman’s journey to the undersea Dragon Palace in “Fushigi na tsubo” [The Mysterious Pot]; a boy’s smart thinking to escape the unreasonable demands of a Satsuma daimyo (feudal lord) in “Tonchi kozō” [The Quick-Witted Boy]; and an explanation for the shapes of the flea and the louse in “Nomi to shirami” [The Flea and the Louse].

Okinawa was an independent nation called the Ryūkyū Kingdom until it became one of Japan’s prefectures in 1879. It became a major battlefield during World War II, in which one quarter of its inhabitants were killed. From the end of the war until 1972, it was administered by the United States, which means it was under American control when this book was first published in 1958. Passing down folktales has been a significant way for Okinawans to instill pride and affirm a sense of identity as a people. Readers can appreciate the folk wisdom and humor, the reverence for nature and interpretations of its mysteries, and admiration for the Ryūkyū Kingdom and feelings of resistance against outside powers. As the reteller is a poet and novelist, the stories have a literary quality, with well-constructed plot development and enjoyable dialogue. (DY)

日本の南西部にある沖縄の40編の民話を「沖縄本島」(28編)「宮古群島」(3編)「八重山群島」(9編)の3部に分けて再話した作品。子どもが読んでも楽しめるような再話になっており、「沖縄らしく、南国の風物や海や空などが民話の綾をなしている。」(「はしがき」より)。

作品の中には、男と千鳥が結婚する異類婚姻譚(「千鳥の歌」)、羽衣伝説(「桑の杖」「天女のお母さん」)や、漁師が竜宮城へ行く話(「不思議なつぼ」)、薩摩の殿様の無理難題を逃れるために知恵を働かせる青年の物語「頓智小僧」、のみとしらみの体型の由来譚(「のみとしらみ」)など、さまざまなタイプの作品が収められている。

沖縄は明治時代までは琉球王国という独立した国であったが、1879年に沖縄県となる。また、太平洋戦争中には戦場となり、島民の4分の1が犠牲になった。敗戦から1972年まではアメリカに統治され、本書が初めて出版された1958年には、アメリカ統治下にあった。そんな中で民話を語り継ぐことは、沖縄民族に誇りを持ち、民族としてのアイデンティティを確認する意味でも意義深い。作品からは、沖縄民族の知恵と、ユーモアと自然に対する畏敬の念や自然の不思議に対する解釈と、琉球王朝に対するあこがれや、島外の権力に対する抵抗の気持ちが読み取れる。また、再話者が詩人かつ作家であるため、文学的な昔話の再話になっており、ストーリー展開が巧みで登場人物の会話が楽しめる。(DY)

Also published in: n/a

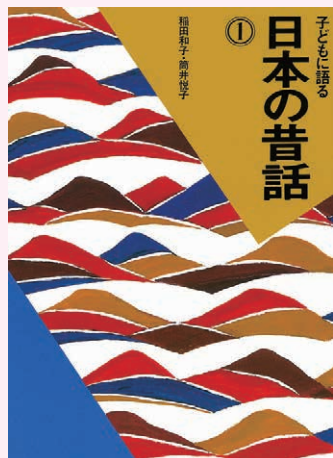
#### Publisher:

Miraisha-Publishers Ltd. (attn. Nishitani Yoshihide)  
Tel.: +81-3-6432-6281  
E-mail: nishitani@miraisha.co.jp

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社未来社



Kogumasha, 1995–1996.  
ISBN 978-4-7721-8029-0.

こぐま社 / 1995 ~ 1996年 /  
ISBN 978-4-7721-8029-0

## Kodomo ni kataru Nihon no mukashi-banashi 1–3

[Japanese Folktales to Tell to Children, Vols. I–III]

Written by Inada Kazuko and Tsutsui Etsuko

### 子どもに語る 日本の昔話 (全3巻)

稲田 和子 著 筒井 悦子 著

#### Inada Kazuko

Born in Okayama Prefecture in 1932. Has long collected and researched Japanese folktales. Her works include *Nihon mukashi-banashi hyakusen* [A Hundred Japanese Folktales] (coauthored with Inada Kōji), *Nihon no minwa 61: Tottori no minwa* [The Japanese Folktales Vol. 61: Folktales in Tottori], and *Kamotori Gonbē* [Gonbē the Duck Hunter]. Her picture books include *Kuwazu nyōbō* [The Wife Who Wouldn't Eat] illustrated by Akaba Suekichi, *Aoi tama, akai tama, shiroi tama* [Blue Ball, Red Ball, White Ball] illustrated by Ōta Daihachi, and *Shōto no oni taiji* [The Siberian Meadow Bunting Beats the Ogre] illustrated by Kawabata Takeo.

#### Tsutsui Etsuko

Born in Yamagata Prefecture. In 1974, established the private library Kusa no Mi Bunko (Grass Seed Library) in Okayama Prefecture and started telling folktales and other stories to children. Has also engaged in a range of local educational and book-related activities. Her works include *Senbiki ōkami: Nihon no kowai hanashi* [A Thousand Wolves: Japanese Scary Stories] illustrated by Ōta Daisuke and *Mukashi-banashi to sono shūhen: Katarinagara kangaeta koto* [Folktales and Their Surroundings: What I Thought While Telling Stories].

#### 稲田 和子 いなだ かずこ

1932年、岡山県に生まれる。長年昔話の採話・研究を続ける。主な著書に『日本昔話百選』（稲田浩二と共著）、『日本の民話61 鳥取の民話』、『かもとりごんべえ』、絵本に『くわずにょうぼう』（赤羽末吉／絵）、『あおい玉 あかい玉 しろい玉』（太田大八／絵）、『しょうとのおにたいじ』（川端健生／絵）などがある。

#### 筒井 悦子 つつい えつこ

山形県に生まれる。1974年より岡山にて家庭文庫「草の実文庫」を開き、子どもに昔話などを語りはじめ。そのかわら、地域の数々の教育活動・図書活動に携わる。著書に『千びきおおかみ 日本のこわい話』（太田大輔／絵）、『昔話とその周辺 -語りながら考えたこと』などがある。

Every Japanese person knows “Momotarō” [trans. *Peach Boy*], the story of a boy born from a peach who sets off to fight ogres. It is considered one of the “five great Japanese folktales,” alongside “Kachikachi-yama” [trans. *Click-Clack Mountain*], “Saru to kani” [trans. *The Monkey and the Crab*], “Shitakiri suzume” [trans. *The Tongue-cut Sparrow*], and “Hanasaka-jii” [trans. *The Old Man Who Made Flowers Bloom*]. This three-volume collection contains these famous stories and more, offering a huge range of traditional tales, humorous tales, tales with no end, and rare tales unique to specific regions. (There are 25 tales each in Vol. I and III, and 23 tales in Vol. II.)

Folktales began as oral literature, and are best enjoyed aloud. Japanese folktales are filled with variety due to the unique sounds and rhythms of each region’s dialect. Tsutsui Etsuko has a wealth of experience from years of telling stories to children, and here she takes stories collected by folktale researcher Inada Kazuko and retells them to make them easier to read aloud and more enjoyable for children.

Although ease of understanding for today’s children reading the stories—or hearing them read—is prioritized, the essence of each tale is faithfully preserved. Formulas to start and end stories, “magic words,” and conversations are left in their dialect forms to convey the atmosphere of each region and the charm of the language. This lets readers enjoy the linguistic atmosphere and rhythms of each tale’s home region. At the end of each volume is a brief explanation of the prefecture or region where the tales contained were collected, and how the children there respond to them. An ideal set for learning more about the origins of various folktales and the value of telling them to children. (SJ)

桃から生まれた男の子が鬼退治に出かける「桃太郎」は、日本人ならだれもが知っている昔話であり、「かちかち山」「さるとかに」「舌きり雀」「花さかじい」とともに五大昔話と呼ばれている。こうしたおなじみの昔話のほか、伝説的な話、笑い話、きりなし話、各地に伝わる珍しい話を幅広く選び紹介した3冊の昔話集(1と3には25話、2には23話が収録)。

口承文芸として語り継がれてきた昔話は、耳で聞くことでその楽しさを十分に味わうことができる。さらに日本の昔話には、各地方の方言による独特の音やリズムなど、豊かな広がりがある。語り手として子どもに長年、昔話を伝えてきた豊富な経験を持つ筒井悦子が、昔話の研究者である稲田和子が集めた各地の昔話を、口に出して読みやすく、楽しめるように再話してまとめた。

現在の子どもが読んで、あるいは読んでもらって理解できることを優先しつつ、昔話の本質に忠実に、各地方の雰囲気や日本語の魅力を伝えるために、始まりと結びの句、となえ言葉や会話には方言を残した。それぞれの昔話が生まれた地域の言葉の語感、リズムを楽しむことができる。巻末には収録した原話を採集した県や地名と簡単な解説、その昔話を聞く子どもの様子が示されている。各昔話の由来、子どもに昔話を語り伝える意味を知るのに格好の1冊でもある。(SJ)

Also published in: n/a

#### Publisher:

KOGUMA Publishing Co., Ltd.  
(attn. Onishi Maiko, Editorial Dept.)  
Email: onishi@kogumasha.co.jp

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社こぐま社  
編集部



Yama to Keikokusha, 2020. 544 pp.  
ISBN 978-4-635-04878-1.

山と溪谷社 / 2020年 / 544ページ /  
ISBN 978-4-635-04878-1

## Ainu to kamigami no monogatari: Robata de kiita uwepekere

[Tales of Ainu and Gods: *Uepeker* Heard by the Fireplace]

Written by Kayano Shigeru

### アイヌと神々の物語 炉端で聞いたウエペケレ

萱野 茂 著

#### Kayano Shigeru

Born in Hokkaidō Prefecture in 1926. A leading Ainu language researcher and native Ainu speaker who grew up listening to *kamuy-yukar* epics told by his grandmother as child-rearing songs. Also assisted Kyōsuke Kindaichi with his research on *yukar*. Published works including *Kamui yukara to mukashi-banashi* [Folktales and *Kamuy-yukar*], *Uwepekere shūtaisei* [*Uepeker* Collection], which contains Ainu folktales (*uepeker*), won the Kikuchi Kan Prize. Passed away in 2006.

#### 萱野 茂 かやの しげる

1926年、北海道に生まれる。アイヌ語研究の第一人者で、アイヌ語を母語とし、祖母の語る昔話・カムイユカラを子守り歌がわりに聞き成長。金田一京助のユカラ研究の助手も務めた。著書に『カムイユカラと昔話』がある。アイヌ民族昔話(ウエペケレ)を収録した『ウエペケレ集大成』で菊池寛賞受賞。2006年逝去。

This book collects 38 stories and myths handed down among the Ainu, an indigenous people of Japan. Its author was Ainu himself, and visited many elders to collect these stories in the Ainu language before retelling them in Japanese. In Japan, the book is marketed for a general readership, but many of the stories it contains can be enjoyed by small children. *Uepeker* is often translated into Japanese as *mukashi-banashi*, meaning “tale of old, folktale”; however, the Ainu have always viewed *uepeker* as relating the history of their actual experiences as a people. These traditional stories not only conveyed Ainu culture and customs to the next generation, imparting useful life advice and showing how to interact with the *kamuy* (gods), they were also used to cheer the soul during long winter nights.

The stories contained in the book include “Migawari no bijo” [The Substitute Beauty], “Kaichō to kusuri-mizu” [The Strange Bird and the Medicinal Water], “Karasu to akanbō” [The Crow and the Baby], “Kodomo to asonda kami” [The *Kamuy* Who Played with Children], “Oni no iwaya” [The Ogre’s Cave], “Kurogitsune no inaw” [The Black Fox’s Inaw], “Sanbon-ashi no ōguma” [The Three-Legged Bear], “Suzume no ongaeshi” [The Sparrow’s Gratitude], “Katsura-no-ki no megami” [The Goddess of the Katsura Tree], “Uchide no kozuchi” [The Magical Mallet], and “Kunizukuri-no-kami to fukurō” [The World-Creating *Kamuy* and the Owl]. Their mood and tone differ from traditional Japanese stories. The name of the person who told each story to the author is noted, and brief commentaries and introductions to traditional implements appearing in the stories are included after each story. Each commentary includes an explanation of the story’s meaning in the context of Ainu society, the author’s recollections of the person who told it, explanations about the gods appearing in the story, and an overview of what the story teaches to children. The introductions to traditional implements feature handcrafted items that see everyday use, with illustrations and information about their purpose and the materials used to make them.

The Ainu have maintained a respectful relationship with nature since time immemorial, regarding the bear and other animals and plants as deities. There is much we can learn today from their traditional tales and worldview. (SY)

日本の先住民アイヌの人々に伝わる昔話や神話が38話集められている。アイヌである著者が古老たちを訪ね歩き、アイヌ語で直接聞き取って日本語で再話している。日本では一般書として出版されているが、収録されているのは小さな子どもでも楽しめる話が多い。ウエペケレは、「昔話」と訳されることも多いが、アイヌたちは実際に体験した民族の歴史と捉えてきたという。こうした伝承物語は、民族の文化や風習を次の世代に伝え、生活の知恵や神(カムイ)との関わり方を教えるものであると同時に、長い冬の夜を心豊かに過ごすためのものであった。

本書には、「身代わりの美女」「怪鳥とくすり水」「カラスと赤ん坊」「子どもと遊んだ神」「鬼の岩屋」「黒グツネのイナウ」「三本足のグマ」「スズメの恩返し」「カツラの木の女神」「打ち出の小づち」「国造りの神とフクロウ」など、日本の伝承物語とは趣が異なる話が、語り手の名前とともに収録されている。それぞれの話の後には、著者による解説と、昔話に関連する民具の紹介がついている。解説には、その話がアイヌ社会で持つ意味や、語り手についての思い出、登場する神に関する説明、子どもに何を教えているかなどが述べられている。アイヌの民具の部分では、人々が手作りしていた日常生活のさまざまな道具が、用途や素材などとともにイラスト付きで紹介されている。

クマをはじめ、動物や植物を神とみなして自然とていねいに付き合ってきたアイヌの人たちの伝承物語や、その世界観からは、現代の私たちが学ぶことも多い。(SY)

Also published in: n/a

#### Publisher:

Yama-Kei Publishers Co., Ltd. (attn. Kawasaki Miyuki)  
Tel.: +81-50-5601-7950  
Email: kawasa-m@yamakei.co.jp

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社山と溪谷社

## わらしべ長者

日本民話選  
木下順二作  
赤羽末吉画Iwanami Shoten (Iwanami Shōnen Bunko), 2000. 372 pp  
ISBN 978-4-00-114057-6.岩波書店(岩波少年文庫) / 2000年 / 372  
ページ / ISBN 978-4-00-114057-6Warashibe chōja:  
Nihon no minwa sen[The Straw Millionaire: A Selection of  
Japanese Folktales]Written by Kinoshita Junji  
Illustrated by Akaba Suekichi

## わらしべ長者 日本民話選

木下順二作  
赤羽末吉画

## Kinoshita Junji

Born in Tokyo in 1914. Playwright. His play *Yūzuru* [Twilight Crane], published in 1949, was performed by actor Yamamoto Yasue more than 1,000 times. His other plays include *Ottō to yobareru nihonjin* [A Japanese Named Otto], *On'nyoro seisui* [The Rise and Fall of On'nyoro]. His picture books include *Kikimimi zuki* [The Happy Hearing Hood] illustrated by Hatsu-yama Shigeru, *Kani mukashi* [trans. *The Monkey and the Crab*] illustrated by Shimizu Kon, and *Emaki Heike monogatari zen kyū kan* [Tale of the Heike Picture Scrolls (Vol. I-IX)] illustrated by Segawa Yasuo. He passed away in 2006.

## Akaba Suekichi

Born in Tokyo in 1910. Moved to Manchukuo (modern-day northeast China) in 1932 and returned to Japan in 1947. Published his first picture book *Kasajizō* [Six Jizō and the Braided Hats] written by Seta Teiji in 1961. Was the first Japanese artist to win the Hans Christian Andersen Award for Illustration, and is highly praised both in Japan and abroad. His picture books include *Momotarō* [Peach Boy] written by Matsui Tadashi, *Sūho no shiroi uma* [trans. *Suho's White Horse*] written by Ōtsuka Yūzō, and *Oni zoro zoro* [A Troop of Ogres] written by Funazaki Yoshihiko. He passed away in 1990.

## 木下順二 きのしたじゅんじ

1914年、東京に生まれる。劇作家。1949年に発表した戯曲『夕鶴』が俳優山本安英により1000回以上公演。そのほかの戯曲に『オットーと呼ばれる日本人』、『おんによる盛衰記』など。絵本に『ききみみずきん』(初山滋/絵)、『かにむかし』(清水崑/絵)、『絵巻平家物語(全9巻)』(瀬川康男/絵)などがある。2006年逝去。

## 赤羽末吉 あかば すえきち

1910年、東京生まれ。1932年に旧満州へ渡り、47年帰国。1961年に最初の絵本『かさじぞう』(瀬田貞二/再話)を出版。日本人画家初の国際アンデルセン賞作家賞を受賞するなど国内外で高い評価がある。絵本に『ももたろう』(松居直/文)、『スーホの白い馬』(大塚勇三/再話)、『鬼ぞろぞろ』(舟崎克彦/文)など。1990年逝去。

Also published in: n/a

## Publisher:

Iwanami Shoten, Publishers (attn. Foreign Rights)  
2-5-5 Hitotsubashi, Chiyoda-ku, Tokyo 101-8002  
Email: rights@iwamami.co.jp

翻訳出版はありません。

## 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社岩波書店  
編集局ライツマネジメント部

This small-format paperback reissue of a 1962 book features 22 folktales from across Japan, retold by playwright Kinoshita Junji in a distinct voice that brings out the fun of their snappy dialogue and *hayashikotoba* (rhythmic refrains with no particular meaning). Making an appearance in the selection is the timeless favorite “Kani mukashi” [trans. *The Monkey and the Crab*], which begins with a crab planting a persimmon seed in her garden and diligently watering the soil until the tree finally starts to sprout. The crab is about to taste the fruits of her labor when a monkey from the mountains turns up and throws a persimmon at the crab, mortally wounding her. Before she dies, she hatches a group of baby crabs who crawl out from under her shell to seek revenge. The crabs befriend a chestnut, bee, cow dropping, rack for drying rice sheaves, and stone mortar as allies for the climactic battle with the monkey. This story has been published numerous times as a standalone picture book.

In “Misokai-bashi” [Misokai Bridge], a charcoal maker by the name of Chōkichi has an odd dream in which a figure tells him that something good will happen if he stands on Misokai Bridge. Chōkichi stands on the bridge for a full five days, but nothing happens. An onlooker asks what Chōkichi is doing and bursts out laughing when he hears the story. Mockingly, the man tells Chōkichi that he also heard something in a dream: “Dig under a cedar tree in the garden of a man by the name of Chōkichi, and you will find a vast treasure.” Chōkichi hurries home and starts digging, soon finding an enormous treasure that makes him the richest man in the village. In the collection's afterword, Kinoshita explains that, intriguingly, “Misokai-bashi” has an almost identical counterpart in English folklore: *The Pedlar of Swaffham*, about a man instructed to wait on London Bridge. (FY)

1962年に出版された本を文庫にしたもの。日本各地に語り伝えられてきた民話に、劇作家の著者が、はやしことばや会話のかけあいのおもしろさを生かした個性的な語り口で再話した22編を収める。中でも「かにむかし」(サルとカニ)は、とくに人気のあるよく知られた民話。カニが拾った柿の種を庭にまき、せっせと水やりをして育てると、たくさんの実をつける。喜んで実をもちょうとするところへ、山からサルがやってきて柿を投げつけたので、カニはつぶれて死んでしまう。すると甲羅の下からたくさんの子ガニが出てきて、親の仇討ちに出かける。道中出会った栗、蜂、牛のフン、はぜ棒(稲を刈って干す時に使う棒)、石臼が次々と仲間に加わり、最後は連携プレーで見事にサルをやっつけるという話で、この1話だけで絵本にもなっている。

また「みそ買い橋」は、炭焼きの長吉が、夢の中で「みそ買い橋」の上に立っていればきつといいことがあると告げられ、その橋の上に5日間も立ってみたが何も起こらない。するとそれを見ていた男が、夢に見たことを真に受けるなんてばかばかしいと笑い、自分も、長吉という男の庭の杉の木の下を掘ると金銀が出るという夢を見た、と教えてくれる。早速、家に戻って杉の木の下を掘ると金銀がざくざく出てきて、長吉は村一番の長者になったという短い話。巻末の「作者のことば」に、ロンドン橋を舞台にしたこれとそっくりな話「スウォファムの行商人」がイギリス民話の中にあるという解説があり、興味深い。(FY)



Nora Shoten, 2001. 183 pp.  
ISBN 978-4-931129-13-9.

のら書店 / 2001年 / 183ページ /  
ISBN 978-4-931129-13-9

## Nihon no shinwa

[Japanese Myths]

Written by Matsutani Miyoko  
Illustrated by Tsukasa Osamu

### 日本の神話

松谷 みよ子 文  
司 修 絵

#### Matsutani Miyoko

Born in Tokyo in 1926. Studied under author Tsubota Jōji. Wrote children's stories and literature while enthusiastically collecting and studying folktales from various regions. Won awards including the Akai Tori Literary Award and the Shōgakukan Award for Literature. Her works include *Tatsu no ko Tarō* [trans. *Taro the Dragon Boy*], *Chiisai Momo-chan* [trans. *Little Momo-chan*], *Futari no lida* [trans. *Two Little Girls Called lida*], and *Ano yo kara no hi* [Fire from the Land of the Dead]. Her picture books include *Inai inai bā* [trans. *Peek-a-Boo*] illustrated by Segawa Yasuo and *Machinto* [A Little More] illustrated by Tsukasa Osamu. She passed away in 2015.

#### Tsukasa Osamu

Born in Gunma Prefecture in 1936. Taught himself to paint, producing many illustrations and book covers. Has won numerous awards, including the Leipzig International Book Design Competition Award Gold Prize, the Kodansha Publication Culture Awards Book Design Award, the Shōgakukan Award for Painting, and the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Award. Books he has illustrated include *Machinto* [A Little More] written by Matsutani Miyoko and *Sākasu monogatari* [The Entertainer's Tale] written by Michael Ende and translated by Yagawa Sumiko. Has also written numerous novels and essays and won the Kawabata Yasunari Prize for Literature.

#### 松谷 みよ子 まつたに みよこ

1926年、東京に生まれる。作家坪田譲治に師事。童話や児童文学の執筆のほか、民話の採訪・研究にも力を注ぐ。赤い鳥文学賞、小学館文学賞などを受賞。著書に『龍の子太郎』、『ちいさいモモちゃん』、『ふたりのイダ』、『あの世からの火』、絵本に『いないいないばあ』（瀬川康男／絵）、『まちゃんと』（司修／絵）など。2015年逝去。

#### 司 修 つかさ おさむ

1936年、群馬県に生まれる。独学で絵を学び、数多くの装画・装丁を手がける。ライプツィヒ国際図書デザイン展金賞、講談社出版文化賞ブックデザイン賞、小学館絵画賞、産経児童出版文化賞など受賞多数。挿画に『まちゃんと』（松谷みよ子／文）、『サーカス物語』（M・エンデ／文 矢川澄子／訳）など。小説やエッセイの著作も多く、川端康成文学賞も受賞。

Since ancient times, people have told stories about gods and creation. In Japan, traditional mythology was recorded for posterity in books like the *Kojiki* [Records of Ancient Matters], *Nihon shoki* [Chronicles of Japan], and *Fudoki* [Gazetteers]. In *Nihon no shinwa*, Matsutani Miyoko offers a selection based mostly on the first volume of the *Kojiki*, the “Jindai no maki” [Book of the Age of the Gods]. Many gods appear in Japanese mythology. They are rich in individuality, by turns loving, hating, and squabbling with each other. In some ways they seem quite human. Matsutani was drawn to the generosity, innocence, and humanity of Japanese mythology, and decided to share with today's children what was in the hearts of people in ancient times. The book includes 19 tales in all, beginning with the creation of Japan and its gods.

Long ago, before heaven and earth were clearly separated, Ame no Minakanushi, the deity who controls the universe, ordered the male and female deities Izanagi and Izanami to create a beautiful, prosperous country in the world below. In “Kuni-umi” [Country-birthing], Izanagi and Izanami combine their powers to create the islands of Japan and many other gods. In “Yomotsu hirasaka” [Passage to the Underworld], their love turns to hate. In “Sannin no kami” [Three Gods], sun goddess Amaterasu, moon god Tsukuyomi, and sea god Susano'o no Mikoto are born.

Myths are born from wishes, fears, and prayers. Each individual story in this collection can be enjoyed alone, but when the book is read through as a whole, it offers a glimpse of a Japanese landscape home to countless gods, where deities and humans have always coexisted. (SJ)

古代から人びとは、国生みや神々の話を語り継いできた。日本では言い伝えられてきた神話を『古事記』、『日本書紀』、『風土記』に記して後世に伝えた。本書は『古事記』上巻(神代の巻)を中心に、著者の視点でまとめられたものである。日本神話には多くの神々が登場する。神々はみな個性豊かで、ときに愛し合い、憎み合い、そしていさかきも起こす。どこか私たち人間自身のような姿もある。著者はこの日本神話の大きさ、無邪気さ、人間らしさに魅せられ、子どもたちに、古代に生きた人びとの心を伝えたいと考えた。

天と地がまだはっきりと分かれていなかったはるか昔、宇宙をつかさどる神であるアメノミナカヌシは、男神イザナギと女神イザナミに、下界に美しく豊かな国を創ることを命じる。2人で力を合わせ、日本の島々と多くの神々を生み出す「国生み」、愛し合った2人が憎み合うことになる「黄泉比良坂」、日の神アマテラス、月の神ツクヨミ、海の神スサノオノミコトが生まれる「三人の神」と、日本の誕生と神々の誕生の物語を皮切りに19話が紹介される。人々の願い、恐れ、祈りのなかから生まれたのが神話だ。一話一話を個々に楽しむこともできる。全体を読み通したときには、自然の中に百万の神々が存在する日本の風土、この国で共に生きる神々と人びとの姿が見えてくる。(SJ)

Also published in: n/a

#### Publisher:

Nora Shoten Publishing  
Tel.: +81-3-3261-2604

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

のら書店



Kaiseisha, 2012. 222 pp.  
ISBN 978-4-03-512710-9.

偕成社 / 2012年 / 222ページ /  
ISBN 978-4-03-512710-9

## Onna no ko no mukashi-banashi: Nihon ni tsutawaru totteoki no ohanashi

[Girls' Folktales: The Finest Traditional Japanese Stories]

Written by Nakawaki Hatsue  
Illustrated by Karaki Miyu

### 女の子の昔話 日本につたわる とっておきのおはなし

中脇 初枝 再話 唐木 みゆ 画

#### Nakawaki Hatsue

Born in Tokushima Prefecture in 1974. Won the Botchan Literary Award while still in high school and made her debut as an author. Active as a writer as well as a collector, reteller, and narrator of folktales. Her works include *Sakana no yōni* [Like a Fish], *Kimi wa ii ko* [You're a Good Child], *Watashi o mitsukete* [Find Me], and *Chā-chan no mukashi-banashi* [Chā's Folktales]. Her picture books include *Māya no saru tajji* [Māya's Fight with a Monkey] illustrated by Karaki Miyu and *Korya mate mate* [trans. *Wait! Wait!*] illustrated by Sakai Komako.

#### Karaki Miyu

Born in Nara Prefecture in 1984. Her creative activities include picture books, illustrations, set design, and murals, based mainly on myths and classic literature. Books she has illustrated include *Manga de wakarū: "Nihon kaiga" no mikata* [Understanding How to View Japanese Paintings Through Manga] and *Manga de wakarū "Nihon kaiga" no tēma* [Understanding Themes of Japanese Paintings Through Manga], both edited by Yajima Arata. Has also published picture books including *Māya no saru tajji* [Māya's Fight with a Monkey] written by Nakawaki Hatsue.

#### 中脇 初枝 なかわけ はつえ

1974年、徳島県に生まれる。高校在学中に坊ちゃん文学賞を受賞し、作家としてデビュー。創作とともに、昔話の聞きとり、再話、語りを行う。著作に『魚のように』、『きみはいい子』、『わたしをみつめて』、『ちゃあちゃんのむかしばなし』、絵本に『マーヤのさるたいじ』(唐木みゆ/絵)、『こりやまてまて』(酒井駒子/絵)などがある。

#### 唐木 みゆ からき みゆ

1984年、奈良県に生まれる。絵本、イラストレーション、舞台美術、壁画など、主に神話や古典に題材をとって制作活動をしている。挿画に『マンガでわかる「日本絵画」の見かた』、『マンガでわかる「日本絵画」のテーマ』(共に矢島新/監修)、絵本に『マーヤのさるたいじ』(中脇初枝/文)などがある。

Japanese folktales about boys and virtuous old men like “Momotarō” [trans. *Peach Boy*] and “Hanasaka-jii” [trans. *The Old Man Who Made Flowers Bloom*] are well known. But across Japan, many stories are also told in which girls, women, and grandmothers play the starring role. For example, “Warashibe chōja” [trans. *The Straw Millionaire*] is a well-known story about a dutiful son who starts with a single piece of straw and, through a series of trades, makes his fortune, but in Iwate Prefecture's version, the protagonist is the youngest of three sisters. “Shitakiri suzume” [trans. *The Tongue-cut Sparrow*] is usually a tale about a mean old lady snipping off a greedy sparrow's tongue with a pair of scissors, but in Akita Prefecture, it is an old man who cuts the bird's tongue and an old woman who wins the treasure. This book retells 20 such tales with female protagonists. All the stories are retold in standard Japanese, but traditional words from the relevant region are used where appropriate: *pata-pata*, *kekerō* for a crowing rooster, and *pin pararin* for the sound of beautiful hair being combed.

Common folktale patterns in which the youngest sister of three or a girl bullied by her stepmother finds happiness are repeated here. However, there are also tales with unique structures: “Akai chō to kiroi chō to shiroi chō” [The Red Butterfly, the Yellow Butterfly, and the White Butterfly], about three butterfly sisters who get along splendidly, and “Otsuki Ohoshi” [Otsuki and Ohoshi], in which Otsuki (“Moon”), who is bullied by her stepmother, comes to the rescue of her step-sister Ohoshi (“Star”). There are also rollicking tales, like the story of a woman whose farts have incredible power, or Okane, a woman so strong she can lift an ox along with its burden. It is encouraging to learn that tales about so many different types of women have been handed down so vividly. (OM)

日本の昔話といえば、「ももたろう」「はなさかじい」など男の子や正直じいさんの話が有名だ。しかし、日本各地には、女の子や女房やおばあさんが活躍する話も実はたくさん伝わっている。たとえば「わらしべ長者」は1本のわらから次々と物をとりかえていって宝を得る息子の話として知られているが、岩手県の昔話では、三人姉妹の末むすめが主人公となっている。「舌切り雀」(したきりすずめ)といえば、いじわるなばあさまが食いしん坊のすずめの舌をはさみで切ってしまう話だが、秋田県の昔話では、舌を切るのはじいさまでやさしいばあさまが宝を得る。本書は、そうした女性主人公が活躍する昔話だけを20話集めた再話集である。共通語で再話されているが、「ばたばた、けけるう」といった鶏の鳴き声や「びんばりん」といった美しい髪を櫛けする音など、各地の伝承の言葉も生かされている。

三人姉妹の末のむすめや、継母にいじめられた女の子が幸福を得るという昔話共通のパターンは、本書でもくり返されている。しかし、中には、とても仲のいい蝶の三姉妹の話「赤いちょうと黄色いちょうと白いちょう」や、継母にいじめられている継子のお月を実子のお星が助ける「お月お星」など、ユニークな展開もある。とてつもない威力の屁をするあねさまや、荷物ごと牛をかつぎあげる怪力の「おかね」が活躍する豪快な話もあり、さまざまな女性が生き生きと語り伝えられてきたことに勇気づけられる。(OM)

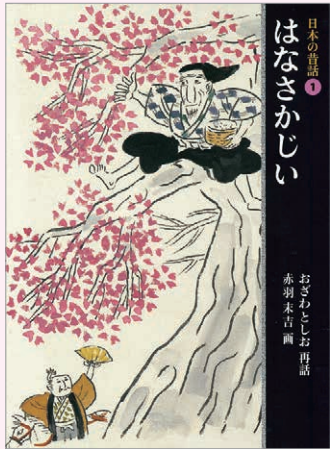
Also published in: n/a

**Publisher:**  
KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd.  
(attn. Nonaka Yuko, responsible for Foreign Rights)  
Email: foreign@kaiseisha.co.jp

翻訳出版はありません。

**翻訳出版に関する連絡先:**  
株式会社偕成社  
海外版權担当





## Nihon no mukashi-banashi 1-5

[Folktales of Japan, Vols. I-V]

Written by Ozawa Toshio

Illustrated by Akaba Suekichi

### 日本の昔話（全5巻）

おざわ としお 再話

赤羽 末吉 画

Fukuinkan Shoten, 1995.  
ISBN 978-4-8340-3315-1.

福音館書店 / 1995年 /  
ISBN 978-4-8340-3315-1

#### Ozawa Toshio

Born in Manchukuo (modern-day northeast China) in 1930. After research on the Grimms' fairy tales, moved on to research and comparative study of Japanese folktales. Established the Ozawa Folktale Institute in 1998. His works include *Mukashi-banashi towa nani ka* [What Are Folktales?] and *Gurimu dôwa no tanjô* [Birth of the Grimms' Fairy Tales]. His picture books include *Kachikachi-yama* [Click-Clack Mountain], *Umakata yamanba* [The Packhorse Driver and the Mountain Witch], *Miruna no kura* [Warehouse of Do-not-look], each illustrated by Akaba Suekichi, and *Sanmai no ofuda* [The Three Charms] illustrated by Kanaida Etsuko.

#### Akaba Suekichi

Born in Tokyo in 1910. Moved to Manchukuo (modern-day northeast China) in 1932 and returned to Japan in 1947. Published his first picture book *Kasajizô* [Six Jizô and the Braided Hats] written by Seta Teiji in 1961. Was the first Japanese artist to win the Hans Christian Andersen Award for Illustration, and is highly praised both in Japan and abroad. His picture books include *Momotarô* [Peach Boy] written by Matsui Tadashi, *Sûho no shiroi uma* [trans. *Suho's White Horse*] written by Ôtsuka Yûzô, and *Oni zoro zoro* [A Troop of Ogres] written by Funazaki Yoshihiko. He passed away in 1990.

Also published in: Vietnamese (Vol. V, "Nezumi no mochitsuki" [The Mice That Pounded Mochi])

#### Publisher:

Fukuinkan Shoten Publishers, Inc.  
6-6-3 Honkomagome, Bunkyo-ku, Tokyo 113-8686  
Email: international-rights@fukuinkan.co.jp

#### 小澤 俊夫 おざわ としお

1930年、旧満州に生まれる。グリム童話の研究から出発して、日本の昔話の研究・比較研究を行う。1998年に小澤昔ばなし研究所を設立。著書に『昔ばなしとは何か』、『グリム童話の誕生』など。絵本に『かちかちやま』、『うまかたやまんば』、『みるなのくら』（ともに赤羽末吉／絵）、『三まいのおふだ』（かないだえつこ／絵）など。

#### 赤羽 末吉 あかば すえきち

1910年、東京生まれ。1932年に旧満州へ渡り、47年帰国。1961年に最初の絵本『かさじぞう』（瀬田貞二／再話）を出版。日本人画家初の国際アンデルセン賞画家賞を受賞するなど国内外で高い評価がある。絵本に『ももたろう』（松居直／文）、『スーホの白い馬』（大塚勇三／文）、『鬼ぞろぞろ』（舟崎克彦／文）など。1990年逝去。

5巻「ねずみのもちつき」はベトナム語に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

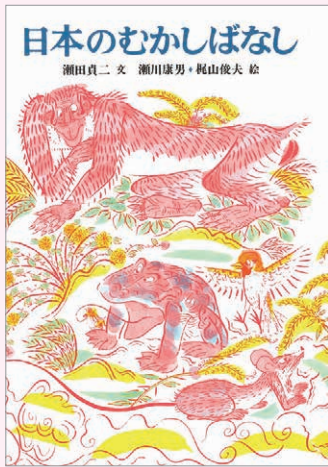
株式会社福音館書店

"Hanazakajii" [trans. *The Old Man Who Made Flowers Bloom*], in which an honest old man and woman raise a puppy they find in a box floating downriver until one day it leads them to buried treasure (by saying "Dig here, woof woof!"); "Momotarô" [trans. *Peach Boy*], about a boy born from a peach who leads a dog, a monkey, and a pheasant to fight ogres; "Shitakiri suzume" [trans. *The Tongue-cut Sparrow*]; "Nezumi no mochitsuki" [The Mice That Pounded Mochi]; "Saru-kani kassen" [trans. *The Monkey and the Crab*] . . . Japan is home to many folktales, and these five volumes contain 301 of them. The collection is structured to match the flow of Japan's seasons, from Volume I, with stories evoking New Year's Day and springtime, to Volume V, with its wintery selection of tales. Collectively, the stories offer a vision of people who grew up and lived in many different ways among the changing seasons, encountering animals and supernatural beings along the way.

The tales were originally recorded in their local dialects, but the author, also a folktale researcher, has retold them using standard Japanese in a way that still allows the reader to grasp their original nature as oral literature. Heroes and enemies are clearly indicated with extreme characterization; events occur three times to leave an impression; and cruel scenes like characters being mutilated and even eaten are expressed frankly, without retailed details. The tales begin with *mukashi* ("long ago") but end with traditional closing lines from the local dialect where they were collected, ranging from formulas like *iki ga pôn to saketa* ("and the family prospered") and *dondo hare* ("all was fine") to partly onomatopoeic expressions like *toppin parari no sansho no mi*. These phrases have a mysterious ring sure to give today's children a sense of the appeal of traditional language. At the end of each book are pictures of "implements and tools that appear in folktales" and information about the source for each story. (OM)

正直なおじいさん、おばあさんが、川を流れてきた箱に入っていた子犬を大切に育てると、「ここほれわんわん」と大判小判のありがたさを教えてくれる「はなさかじい」、桃から生まれた桃太郎が、犬、猿、きじを伴って鬼退治に行く「ももたろう」をはじめ、「したきりすずめ」「ねずみのもちつき」「さるかにかっせん」といった日本に伝わる昔話301話を5巻にまとめたシリーズ。正月から春を感じさせる話を集めた第1巻から、冬を感じさせる話を集めた第5巻まで、日本の季節の流れにしたがって構成されている。日本の四季おりおりの自然と向き合い、動物や怪異のものに関わり合ってきた、さまざまな人々の生き方、育ち方を感じることができる。

昔話の研究者でもある著者は、もともと方言で記録された昔話をすべて共通語で統一し、口伝えならではの話の形がつかめるように再話している。主人公や敵は、極端な性質でくっきりと示し、できごとは3回くりかえして印象づけ、切ったり、食われたりといった残酷な場面は、写実性は省いてすっきり示す。ただ、「むかし」で始まる話の最後を閉じる言葉は、「いきがぼーんとさけた」「どんどはれ」「とっぴんばらりの、さんしょの実」など、各地で語り伝えられてきた言葉を採用し、今の子どもたちにとっても不思議な響きを持つ、伝承の言葉の面白さも感じられる。巻末には「昔話にでてくる道具」の絵や、各再話のもととなった資料一覧も掲載されている。(OM)



Nora Shoten, 1998. 159 pp.  
ISBN 978-4-931129-83-2.

のら書店 / 1998年 / 159ページ /  
ISBN 978-4-931129-83-2

# Nihon no mukashi-banashi

[Folktales of Japan]

Written by Seta Teiji

Illustrated by Segawa Yasuo and Kajiyama Toshio

## 日本のむかしばなし

瀬田 貞二 文

瀬川 康男 絵 梶山 俊夫 絵

### Seta Teiji

Born in Tokyo in 1916. Starting from *Jidō hyakka jiten* [Children's Encyclopedia], worked on writing, translating, and critiquing children's books as well as retelling folktales, contributing great achievements to children's literature in Japan. His writings include *Ochibo hirai* [Gleanings] and *Ehonron* [Picture Book Theory]. His picture books include *Kasajizō* [Six Jizō and the Braided Hats] illustrated by Akaba Suekichi and *Furuya no mori* [trans. *Dreadful Drops*] illustrated by Tashima Seizō. Has also translated books including *Hobbitō no bōken* [The Hobbit] written by J.R.R. Tolkien. Passed away in 1979.

### Segawa Yasuo

Born in Aichi Prefecture in 1932. Has won awards including the Grand Prix in the Biennial of Illustrations Bratislava (BIB), the Shōgakukan Award for Painting, and the Kodansha Publication Culture Awards Picture Book Award. Highly praised both in Japan and abroad. His picture books include *Bōshi* [Hats], *Fushigi na takenoko* [The Wonderful Bamboo Shoot] written by Matsuno Masako, *Kotoba asobi uta* [Wordplay Songs] written by Tanikawa Shuntarō, *Inai inai bā* [trans. *Peek-a-Boo*] written by Matsutani Miyoko, and *Emaki Heike monogatari zen kyū kan* [Tale of the Heike Picture Scrolls (Vol. I-IX)] written by Kinoshita Junji. Passed away in 2010.

### Kajiyama Toshio

Born in Tokyo in 1935. Worked across a broad range of fields, including picture books, illustrations, pottery art, and wall paintings. Won awards including the Golden Apple in the Biennial of Illustrations Bratislava (BIB), the Shōgakukan Award for Painting, and the Kodansha Publication Culture Awards Picture Book Award. His picture books include *Gorohachi daimyōjin* [Gorohachi the Deity] written by Nakagawa Masafumi, *Sanmai no ofuda* [The Three Charms] written by Mizusawa Ken'ichi, *Naita akaoni* [Crying Red Ogre] written by Hamada Hirotsuke, and *Mogari-bue* [The Wind in the Fence] written by Tomiyasu Yōko. Passed away in 2015.

Also published in: n/a

#### Publisher:

Nora Shoten Publishing  
Tel.: +81-3-3261-2604

### 瀬田 貞二 せた ていじ

1916年、東京に生まれる。『児童百科事典』をふりだしに子どもの本の創作、翻訳、昔話再話、評論に取り組み日本の児童文学界に大きな功績を残した。著書に『落穂ひろい』、『絵本論』、絵本に『かさじぞう』(赤羽末吉/絵)、『ふるやのもり』(田島征三/絵)、翻訳に『ホビットの冒険』(J.R.R. トールキン/著)など多数。1979年逝去。

### 瀬川 康男 せがわ やすお

1932年、愛知県に生まれる。BIB世界絵本原画展グランプリ、小学館絵画賞、講談社出版文化賞絵本賞など国内外で高く評価される。絵本に『ぼうし』、『ふしぎなだけこのこ』(松野正子/文)、『ことばあそびうた』(谷川俊太郎/文)、『いないいないばあ』(松谷みよ子/文)、『絵巻平家物語(全9巻)』(木下順二/文)など。2010年逝去。

### 梶山 俊夫 かじやま としお

1935年、東京に生まれる。絵本、挿画、陶芸、壁画など幅広い分野で活躍。BIB世界絵本原画展金のりんご賞、小学館絵画賞、講談社出版文化賞絵本賞など受賞。絵本に『ごろはちだいまようじん』(中川正文/文)、『さんまのおふだ』(水沢謙一/文)、『泣いた赤おに』(浜田廣介/文)、『虎落笛』(富安陽子/作)など。2015年逝去。

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

のら書店

There are countless books of Japanese folktales, but this one stands out for three reasons. First is the expert eye of its author, Seta Teiji, who has translated *The Chronicles of Narnia*, *The Lord of the Rings*, and numerous other notable foreign titles into Japanese and left an enormous legacy in the field of Japanese contemporary children's literature. Using his far-reaching, international perspective on the world of narratives, Seta carefully hand-picks 13 stories, including some lesser-known tales in place of much-celebrated classics. For example, the famous *Momotarō* [trans. *Peach Boy*] is absent from this collection, perhaps because it was appropriated for wartime propaganda purposes.

The second reason this book stands out is the fun, lively energy pervading the stories. As the author of works like *Osanai ko no bungaku* [Literature for Little Ones], Seta has a keen understanding of what children engage with. His chosen stories work just as well when read aloud to younger children as when read by younger school-aged children themselves. The language is simple enough for children to understand, and with a healthy heaping of funny, bouncy onomatopoeia.

Third, although Seta renders the tales in standard Japanese, he retains the rhythmical charms of the dialects they were traditionally told in, particularly in the dialogue. The essence of Japan's regional storytelling traditions is ably distilled in this collection.

One of the highlights is "Hanasaka-jii" [trans. *The Old Man Who Made Flowers Bloom*], a story about a man who sprinkles ashes on dead trees to bring them into bloom. Seta's telling paints the narrative in new shades and tones, giving a classic tale a compellingly fresh feel. From "Nezumi no sumō" [trans. *The Sumo Wrestling Mice*] and "Saru no mukoiri" [The Monkey Son-in-Law] to "Mameko jizō" [The Bean and the Bodhisattva], "Suzume no katakiuchi" [trans. *The Sparrow's Revenge*], and "Sanmai no ofuda" [The Three Charms], the 13 mysterious tales in this collection convey the unique humor and pathos of Japanese folktales with an enchanting touch. (NA)

日本の昔話を紹介する本は数えきれないくらいたくさん出版されてきている。その中でこの本が卓越している点は3つある。1つ目は、「ナルニア国ものがたり」や「指輪物語」など、多くの海外文学を日本語に翻訳紹介し、日本の現代児童文学にさまざまな影響を与えた著者が、国際的な物語の知見を活かして13編を精選していること。そのため、昔話としてよく知られている「桃太郎」は、戦時中の戦意高揚のために便宜的に使われたこともあってか、この本には載っていない。2つ目は、『幼い子の文学』などの著書がある著者が、幼児が読み聞かせてもらっても、6歳くらいの子どもたちが自分で読んで楽しめる話を選んでいること。そのために、幼い子どもがわかる言葉や表現とともに、リズムカルなオノマトペがユーモラスに活かされている。3つ目は、もともと方言で語られている原話を標準語に置き換えながらも、語りのリズムを生かし、会話にはできるだけ方言のニュアンスを残していることから、日本各地に伝承されてきた口承文学のエキスを見事に反映した物語になっていることだ。

灰をまくと枯れ木に花が咲く「花さかじい」も、よく知られている話とは趣が違ところが魅力的。「鼠の相撲」「猿の婿入り」「豆子地藏」「雀の仇討」「三枚のお札」など、選び抜かれた13の不思議なお話のそれぞれが、日本の昔話ならではの笑いやペースがあって味わい深い。(NA)



Ages 7 and up 7歳から

FOLKTALES 昔話

Lifelong Favorites 

## Hajimete no Kojiki: Nihon no shinwa

[My First Kojiki: Japanese Mythology]

Written by Takenaka Yoshiko and Negishi Takako

Illustrated by Suzuki Kōji

### はじめての古事記 日本の神話

竹中 淑子 文 根岸 貴子 文

スズキ コージ 絵

Tokuma Shoten, 2012. 128 pp.  
ISBN 978-4-19-863517-6.

徳間書店 / 2012年 / 128ページ /  
ISBN 978-4-19-863517-6

#### Takenaka Yoshiko

Worked for the Tokyo Children's Library from 1971 to 1993. In 1994, established the Institute of Children's Books with Negishi Takako to study children's books and library services for children based on a view of libraries as an important place for children to encounter books. Active in holding seminars and connecting lecturers with audiences.

#### Negishi Takako

After working at the Chōfu City Library and the Tokyo Children's Library, established the Institute of Children's Books with Takenaka Yoshiko in 1994 to study children's books and library services for children. Has also published children's story books including *Koneko no Reiko wa ichi-nensei* [Reiko the Kitten Is a First-Grader] and picture books including *Chiisai jitensha: Rin-chan no ohanashi* [A Little Bicycle: Rin's Story], illustrated by Nishikawa Osamu, for the Children's Companion Picture Book Club for Ages Four to Five series.

#### Suzuki Kōji

Born in Shizuoka Prefecture in 1948. Active in a variety of fields including picture books and illustrations as well as posters and stage design. Has won numerous awards, including the Shōgakukan Award for Painting, the Kodansha Publication Culture Awards Picture Book Award, the Japan Picture Book Award Grand Prize, and the Akai Tori Illustration Award. His many picture books include *Tosaka ni gohan* [Rice on the Comb], *Enso-kun kisha ni noru* [Enso on the Train], *Yama no disuko* [Disco in the Mountain], *Sarubirusa* [Salubirusa], *Burakkindā* [Blackinder], and *Kyūri-san abunai yo* [Beware, Mr. Cucumber].

Also published in: n/a

#### Publisher:

Tokuma Shoten Publishing Co., Ltd.  
(attn. Children's Books Dept.)  
Tel.: +81-3-5403-4347  
Email: children@shoten.tokuma.com

#### 竹中 淑子 たけなか よしこ

1971年から1993年まで東京子ども図書館に勤務。1994年、「子どもと本の出会いの場として図書館は重要な役割を担っている」との視点に立ち、根岸貴子とともに子どもの本や図書館の児童サービスを研究する、子どもの本研究所を設立。講座の開催や講師派遣の活動を行う。

#### 根岸 貴子 ねぎし たかこ

調布市立図書館、東京子ども図書館を経て、1994年、竹中淑子とともに子どもの本や図書館の児童サービスを研究する、子どもの本研究所を設立。童話に『こねこのレイコは一年生』、絵本に『こどものとも年中向き ちいさいじてんしゃりんちゃんのおはなし』(にしかわおさむ/絵)などがある。

#### スズキ コージ

1948年、静岡県生まれ。絵本や挿画のほか、ポスター、舞台美術などでも活躍。小学館絵画賞、講談社出版文化賞絵本賞、日本絵本賞大賞、赤い鳥さし絵賞など受賞多数。絵本に『とさかにごはん』、『エンソくんきしゃにのる』、『やまのディスク』、『ブラッキンダー』、『ブラッキンダー』、『きゅうりさんあぶないよ』など多数ある。

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社徳間書店  
児童書編集部

The *Kojiki*, or “Records of Ancient Matters,” was compiled in the year 712 by Ō no Yasumaro, transcribing the myths and history recited by Hieda no Are, whose memory was prodigious. The original *Kojiki* was prepared by imperial order, and the second and third of its three volumes are largely about the imperial line. Its first volume, however, is filled with Japanese mythology. *Hajimete no Kojiki* retells some of the most interesting stories from that first volume in clearer, child-friendly language.

A number of well-known stories are included: the creation of the world by the god Izanaki and goddess Izanami; Izanaki's pursuit of the deceased Izanami into Yomi, the land of the dead; the sun goddess Amaterasu sealing herself in the Cave of Heaven and plunging the world into darkness; the turbulent deity Susano'o slaying the vast Yamata no Orochi, a serpent with eight heads and red eyes that was devouring local maidens; Ōnamuji rescuing a white rabbit that was bullied by his older brothers; Ōnamuji becoming Ōkuninushi and created the country; and the goddess Konohanasakuya Hime setting fire to her palace and giving birth amid the flames after her husband Ninigi questioned her fidelity. All of the tales are told with a dynamic flair.

The authors consulted many texts and spent 10 years bringing the book to publication. The powerful illustrations, too, ably convey the energy of ancient Japanese myth. (SY)

すぐれた記憶力をもつ稗田阿礼が覚えていた神話や歴史を、太安万侶が編纂した「古事記」(712年刊)は3巻本で、天皇の命で作成されたこともあり、中巻と下巻は天皇についての記述が多い。しかし上巻には日本の神話が集められている。本書はその上巻の中から、おもしろい物語を取り上げて、子どもにもわかるように再話している。

イザナキ(男神)とイザナミ(女神)による創世、亡くなったイザナミを黄泉の国に追いかけていったイザナキの話、太陽神アマテラスが天の岩屋に閉じこもって世界が暗くなった話、荒くれ神のスサノオが、娘たちを食うヤマタノオロチという八つ頭で赤目のとてつもなく巨大な蛇を退治した話、オオナムチが、兄たちにいじめられていた白うさぎを助ける話、オオナムチがオオクニヌシとなって国造りをする話、夫のニニギに不貞を疑われたコノハナサクヤヒメが御殿に火を放って炎の中で子どもを産んだ話、など、どの話もダイナミックな面白さを持っている。

再話者は多くの文献を参照し、10年以上の歳月をかけて本書の出版にこぎつけた。力強い挿絵も、古代日本の神話のエネルギーをうまく伝えている。(SY)



Kaiseisha, 2016. 142 pp.  
ISBN 978-4-03-744980-3.

偕成社 / 2016年 / 142ページ /  
ISBN 978-4-03-744980-3

## Tōno monogatari

[Tales of Tōno]

Originally collected by Yanagita Kunio

Written by Kashiwaba Sachiko

Illustrated by Tanaka Rokudai

### 遠野物語

柳田 國男 原作

柏葉 幸子 編著

田中 六大 絵

#### Yanagita Kunio

Born in Hyōgo Prefecture in 1875. Founder of folklore studies in Japan and one of modern Japan's most important thinkers. After working as an agricultural bureaucrat and a writer at a newspaper company, devoted himself to collecting, studying, and publishing oral tradition and unique belief systems. Author of numerous works, including *Kagyū kō* [Research on Dialect Words for "Snail"], *Nihon no minzokugaku* [Folklore Studies in Japan], *Nihon no matsuri* [Festivals in Japan], *Momotarō no tanjō* [The Birth of Peach Boy], and *Kyōdo seikatsu no kenkyū hō* [How to Research Local Lifestyles]. Many collected editions of his works have been published and are still read today. Passed away in 1962.

#### Kashiwaba Sachiko

Born in Iwate Prefecture in 1953. Won the Kodansha Award of Children's Literature for Newcomers while still an undergraduate, and then became an author. Has won awards including the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Award, the Shōgakukan Award for Children's Literature, and the Noma Prize for Juvenile Literature. Author of numerous fantasies, including *Kiri no mukō no fushigi na machi* [Mysterious Town Beyond the Fog], *Tsuzuki no toshokan* [The Library of What Happened Next], *Botan-san no fushigi na mainichi* [Ms. Botan's Wonderful Days], *Tobimaru-yū no annainin* [A Guide for Tobimaru-yū the Dragon], and *Ōbasan no fushigi na reshiji* [Grandma's Magical Recipes].

#### Tanaka Rokudai

Born in Tokyo in 1980. Manga artist and illustrator. Author of numerous picture books, including *Oshikko mora-sutā* [The Star Who Peed His Pants], *Udon tai ramen* [Udon vs. Ramen], *Tsuraretara tabechau zo obake* [The "If You Yawn Too, I'll Eat You" Ghost] written by Inui Eriko, *Fushigi na kaban'ya-san* [The Mysterious Bag Seller] written by Motoshita Izumi, and *Daiku no Takohachi-san* [Takohachi the Carpenter] written by Uchida Rintarō. Has also published manga works including *Kukki kan no machi meguri* [The Cookie Box's City Tour].

Also published in: n/a

#### Publisher:

KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd.

(attn. Nonaka Yūko, responsible for Foreign Rights)

Email: foreign@kaiseisha.co.jp

#### 柳田 國男 やなぎた くにお

1875年、兵庫県に生まれる。日本の民俗学の樹立者で、近代日本を代表する思想家。農政官僚、新聞社客員を経て、口頭伝承や固有信仰の収集・研究・出版活動を精力的に行う。著作は『蝸牛考』、『日本の民俗学』、『日本の祭』、『桃太郎の誕生』、『郷土生活の研究法』ほか全集など多くあり、現在も読み継がれている。1962年逝去。

#### 柏葉 幸子 かしわば さちこ

1953年、岩手県に生まれる。大学在学中に講談社児童文学新人賞に入選し作家となる。産経児童出版文化賞、小学館児童出版文化賞、野間児童文芸賞などを受賞。『霧のむこうのふしぎな町』、『つづきの図書館』、『牡丹さんの不思議な毎日』、『とび丸竜の案内人』、『大おぼさんの不思議なしじい』など多くのファンタジー作品がある。

#### 田中 六大 たなか ろくだい

1980年、東京に生まれる。漫画家、イラストレーター。絵本に『おしっこもらスター』、『うどん対ラーメン』、『つられたらたべちゃうぞおぼけ』(乾栄里子/文)、『ふしぎなかばんやさん』(もとしたいすみ/文)、『だいくのたご8さん』(内田麟太郎/文)など多数。漫画作品に『クッキー缶の街めぐり』がある。

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社偕成社

海外版権担当

The Tōno region, nestled amid the mountains of Iwate Prefecture in northern Japan, is famous for its folktales. Its residents have long resided among mountains, rivers, and fields filled with mystery, and this resulted in a wealth of stories which are still told to this day. The original *Tōno monogatari* [trans. *The Legends of Tōno*] was published in 1910 by folklorist Yanagita Kunio, collecting stories gathered by Sasaki Kizen, a Tōno native himself.

Kashiwaba Sachiko's 2016 *Tōno monogatari* is a retelling of the stories from among Yanagita's collection that the author, who spent much of her early childhood in Tōno, wanted to share with the children of today. The book contains 12 tales of mysterious beings, introduced by Zumo, a local *kappa* (water sprite). The *kappa* of Tōno have the same turtle's shell, webbed feet, and water-filled depression in the crown of their head as *kappa* elsewhere in Japan, but while those *kappa* are green, Tōno *kappa* are red.

The beings that appear in the book range from charming to terrifying. The *zashiki-warashi*, a household deity that looks like a child; the *moyoiga*, a house that suddenly appears in the mountains; the *futtachi*, an aged beast that torments humans . . . some of the stories are sad, even cruel, but others are humorous. Each is filled with individuality. There are tales that do not end with a "Happily ever after," and others that defy comprehension entirely; in Tōno, all have traditionally told to children and grandchildren as true stories. Even Sasaki Kizen's great-grandmother makes an appearance. It seems she appeared before her family 27 days after her death, perhaps not feeling ready to leave the mortal plane. Even today, the people of Tōno live side-by-side with mysteries. (SJ)

岩手県遠野市は、昔話の里として知られる。三方を山に囲まれたこの地で、人びとは、山や川、野などにひそむ不思議なものたちと関わり合いながら暮らしてきた。その生活の中から数々の昔話が生まれ、語り継がれてきたのだ。民俗学者の柳田國男は、遠野出身の佐々木喜善が遠野の人びとから聞き集めた話をまとめ、1910年に『遠野物語』を発表した。

本書は子ども時代を遠野で暮らした柏葉幸子が、この『遠野物語』から、子どもに伝えたい話を選んで再話した作品だ。日本の昔話に登場するカッパは、頭に水を入れたお皿、背中に甲羅、手足に水かきがあり、緑色の姿が一般的なイメージだが、遠野のカッパは顔が赤い。その遠野のカッパ、ズモが語り手となり、この地に住む不思議なものたちが登場する12の話を紹介する。

子どもの姿をした家の神様「ザシキワラシ」、山の中に突然あらわれる家「マヨイガ」、人に悪さをする年を取った獣「フッタチ」……。彼らはときにかわいかったり、怖かったりする。悲しく、残酷な一方で、ユーモラスでもあり、それぞれが個性的だ。めでたしめでたしでは終わらない話、理不尽に感じる話もあるが、遠野では、昔から伝わる話をそのまま子や孫に「ほんとうのこと」として語り継いできた。佐々木喜善のひいばあさんの話も語られる。思い残すことがあったのか、死んだ27日後、皆の前に現れたそうだ。今も遠野では不思議なものたちが、人びととともに暮らしている。(SJ)



Poplar, 2000. 125 pp.  
ISBN 978-4-591-06442-9.

ポプラ社 / 2000年 / 125ページ /  
ISBN 978-4-591-06442-9

## Kuruma no iro wa sora no iro: Shiroi bōshi

[The Car Is the Color of the Sky: The White Hat]

Written by Aman Kimiko  
Illustrated by Kitada Takushi

## 車のいろは空のいろ 白いぼうし

あまん きみこ 作  
北田 卓史 絵

### Aman Kimiko

Born in Manchukuo (modern day northeast China) in 1931. Has won numerous awards, including the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Award, the Shōgakukan Award for Literature, the Noma Prize for Juvenile Literature, the Japan Association of Children's Literature Scholars Newcomer Prize, and the Hirotsuke Fairy Tale Award. Her works include *Kitsune no michi wa ten no michi* [The Fox Road Is a Heavenly Road], and *Fūta no yuki matsuri* [Fūta's Snow Festival]. Her picture books include *Onita no bōshi* [Onita's Hat] illustrated by Iwasaki Chihiro, *Chī-chan no kage-okuri* [Chī-chan's Shadow-Sending] illustrated by Ueno Noriko, and *Okāsan no me* [In My Mother's Eyes] illustrated by Kuroi Ken.

### Kitada Takushi

Born in Tokyo in 1921. Won the Shōgakukan Award for Painting. Books he illustrated include *Chokorēto sensō* [The Chocolate War] and *Satoru no jitensha* [Satoru's Bicycle], both written by Ōishi Makoto. His picture books include *Poppō yogisha* [Puff-puff Owl Trains] written by Yazaki Setsuo, *Boku no ima iru tokoro* [Where I Am Now] written by Kako Satoshi, *Yamaneko okotowari* [No Wildcats Allowed] written by Aman Kimiko, and *Kon'ya wa otsukimi* [Tonight Is Moon-Viewing Night] written by Tani Shinsuke. Passed away in 1992.

Also published in: Chinese (simplified characters)

#### Publisher:

Poplar Publishing Co., Ltd.  
Email: foreign-rights-sales@poplar.co.jp

### あまん きみこ

1931年、旧満州に生まれる。産経児童出版文化賞、小学館文学賞、野間児童文芸賞、日本児童文学者協会新人賞、ひろすけ童話賞など受賞多数。著作に『きつねみちは、天のみち』、『ふうたのゆきまつり』、絵本に『おにたのぼうし』(いわさきちひろ／絵)、『ちいちゃんのかげおくり』(上野紀子／絵)、『おかあさんの目』(黒井健／絵)など。

### 北田 卓史 きただ たくし

1921年、東京に生まれる。小学館絵画賞受賞。挿画に『チョコレート戦争』(大石真／文)、『さとのじてんしゃ』(大石真／文)、絵本に『ぽっぽーよぎしゃ』(矢崎節夫／文)、『ぼくのいまいるところ』(かこさとし／文)、『山ねこおことわり』(あまんきみこ／文)、『こんやはおつきみ』(谷真介／文)などがある。1992年逝去。

本作品は中国語(簡体字)に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社ポプラ社

Matsui Gorō is a taxi driver. Some of the passengers who hail his sky-blue cab are a little peculiar, but Matsui is honest and earnest by nature, and drives them all to their destination with courtesy and care. In the springtime, he encounters fox kits who appear in the form of boys to help Matsui with a flat tire. On a midsummer afternoon, he gives a mother a ride to visit her sons, who died in wartime bombing. As the leaves turn gold in autumn, he helps a wildcat doctor hurry to his ailing mother's side. And in winter, Matsui gives a ride to an ursine gentleman who lives as a human in the city. Each of these fares sees Matsui somehow slip into a time and place other than our own reality. Through minor episodes where the everyday and the extraordinary meet, we catch a glimpse through rifts in time of themes like the love between parent and child and the tragedy of war. The book is ideal for children who have started to understand the distinct pleasure of narrative.

Each of the eight stories in the book can be read separately, but if read from end to end the sequence is carefully arranged to showcase the changing seasons from spring to winter. The lingering scent of *natsumikan* (summer oranges), dazzling midsummer sunlight, ears of rice ripening to gold, briskly chilly winter air . . . The writing engages all five senses, conveying the seasons to readers with deftly described smells, colors, and atmosphere. Kitada Takushi's illustrations are simple but wonderful, making Matsui's warm personality evident at a glance.

Two sequels to this book were published: *Kuruma no iro wa sora no iro: Haru no okyaku-san* [The Car Is the Color of the Sky: Spring Passengers] and *Kuruma no iro wa sora no iro: Hoshi no takushii* [The Car Is the Color of the Sky: Taxi of the Stars]. (SJ)

松井五郎さんはタクシーの運転手だ。松井さんの空色のタクシーには変わったお客さんがやってくる。正直でまじめな松井さんは、どのお客さんにも丁寧に対応し、言われた場所にタクシーを走らせる。春のある日、男の子の姿で現れ、パンクの修理を手伝ってくれた子ギツネ。真夏の午後、空襲で死んだ息子たちに行きお母さん。並木の葉が黄色く色づく秋、病気の母親のもとに急ぐ山ねこのお医者さん。寒い冬の日に乗ってきたのは、人間として都会でくらすクマ紳士だった……。不思議なお客さんを乗せた松井さんのタクシーは、いつのまにか現実とは異なる場所や時間にすべり込んでいく。日常と非日常が混じり合い、時間の隙間をのぞき込むような小さなエピソードの中に親子の愛、戦争の悲惨さなどをさりげなく盛り込んだ幼年文学。物語の楽しさを知り始めた子どもたちにとってついで。

収録の8話はそれぞれ完結した物語として読むことができるし、全体を読めば、春夏秋冬、四季のうつろいが見事に描かれていることがわかる。かすかに残る夏みかんのにおい、ぎらぎら反射する真夏の強い光、金色の稲の穂、ぴりりと冷たい冬の空気…。読者は、季節のにおい、空気、色などを五感で受け止めることができる。松井さんの暖かな人柄を伝える北田卓史の素朴なタッチの挿絵もよい。

続編に『車のいろは空のいろ 春のお客さん』、『車のいろは空のいろ 星のタクシー』がある。(SJ)



Kyōiku Gageki, 1996. 244 pp.  
ISBN 978-4-8769-2581-0.

教育画劇 / 1996年 / 244ページ /  
ISBN 978-4-8769-2581-0

## Batterī

[Battery]

Written by Asano Atsuko  
Illustrated by Satō Makiko

## バッテリー

あさのあつこ 作  
佐藤 真紀子 絵

### Asano Atsuko

Born in Okayama Prefecture in 1954. After working as an elementary-school teacher, she made her debut as a writer. Is active in a variety of fields including children's literature, fantasy, and historical novels. Has won the Noma Prize for Juvenile Literature, the Shōgakukan Award for Children's Literature, and other awards. Her literary works include *Rabu retā* [Love Letter], the *Za manzai* [The Manzai] series, the *Hotaru-kan monogatari* [Firefly Inn Story] series, *Tamayura* [Tamayura], and *Fukushū purannā* [Revenge Planner].

### Satō Makiko

Born in Tokyo in 1965. Books she has illustrated include the *lede de densha* [Runaway Train] series, written by Asano Atsuko, *Kurione no shippo* [Clione's Tail] written by Nagasaki Natsumi, *Itoko no taijūkei* [Itoko's Scale] written by Itō Miku, *Chāshū no tsuki* [Braised Pork Belly Moon] written by Muranaka Rie, and *Sensei, kansōbun kakemasen!* [Teacher, I Can't Write a Book Report!] written by Yamamoto Estuko. Her picture books include *Ringo no ki* [Apple Tree] written by Gotō Ryūji and *Inochi wa meguru* [The Circle of Life] written by Shimada Yasuko.

### あさのあつこ

1954年、岡山県に生まれる。小学校講師として勤務の後、作家としてデビュー。児童文学、ファンタジー、時代小説など幅広く活躍。野間児童文芸賞、小学館児童出版文化賞など受賞。著作に『ラブ・レター』、『The MANZA』シリーズ、『はたる館物語』シリーズ、『たまゆら』、『復讐プランナー』など。

### 佐藤 真紀子 さとう まきこ

1965年、東京に生まれる。挿画に『いえででんしゃ』シリーズ(あさのあつこ／文)、『クリオネのしっぽ』(長崎夏海／文)、『糸子の体重計』(いとうみく／文)、『チャーシューの月』(村中李衣／文)、『先生、感想文、書けません!』(山本悦子／文)、『絵本に『りんごの木』(後藤竜二／文)、『いのちはめぐる』(嶋田泰子／文)など。

Also published in: Chinese (traditional and simplified characters) and Korean

本作品は、中国語(簡体字、繁体字)、韓国語に翻訳されています。

The spring break before his first year of junior high school, Takumi's father is transferred to Okayama Prefecture. The family relocates to his parents' small hometown, moving in with Takumi's grandfather. Takumi is a confident kid who trusts in nobody but himself. He is also a pitcher referred to by others as "gifted" for his elementary-school baseball team. With his father always busy at work and his mother constantly taking care of his chronically ill little brother Seiha, Takumi turns inward and shuts himself off to everyone else. Despite the barriers Takumi puts up, his grandfather Yōzō—a former high-school baseball coach with numerous appearances at the national high-school tournament under his belt—watches him with a stern but gentle eye.

One day, Takumi is out jogging, still committed to his training regimen even in his new environment, when he meets a big, burly boy named Gō, who is the catcher on his local team, which he helped take all the way to the prefectural tournament. He knows all about Takumi already. Aiming to impress his new acquaintance with his arm, Takumi gets Gō to play catch with him—and is stunned to find that Gō has no problem catching his hardest fastballs. He realizes that he and Gō could be a formidable pitcher-catcher battery.

In a story that spans no more than a brief spring break, Asano Atsuko weaves together a memorable dramatic arc around two compelling protagonists, their families, and their baseball-loving friends. The ending leaves readers wondering how being on the same team in junior high will shape the growing bond between the tough-minded Takumi and the big-hearted, understanding Gō. *Batterī* proved so popular that it was followed by not only five sequels that follow the boys through their struggles and progress but also manga, anime, radio, TV, and movie adaptations. (FY)

中学入学前の春休みに、巧は父の転勤で岡山県の小都市に引っ越してきた。そこは両親の故郷でもあり、一家は祖父の家に住むことになる。小学校の野球チームで天才的な資質をもつ投手といわれた巧は、自信に満ち、自分だけを信じる少年だ。父は仕事に忙しく、母は生まれつき病弱な弟の青波の心配ばかりしているので、巧はかたくなに自分の世界を守り、誰にも心を開くことがない。しかし、高校野球の監督として何度も甲子園に出場した経験のある祖父、洋三は厳しくも温かい目で巧を見守る。新しい環境でもトレーニングを怠らない巧は、ランニングの途中で体の大きな少年、豪と出会う。豪も地元の野球チームのキャッチャーとして県大会まで出場しており、巧の評判を知っていた。巧はおれの球を受けてみるとばかりに豪を誘い、投球練習をするが、巧の剛速球を苦もなく捕球した豪に驚き、豪とならば最高のバッテリーが組めるかもしれないと思う。春休みという短い期間の出来事だが、2人の主人公と、それをとりまく家族や野球少年たちが生き生きと描き分けられ、印象的なドラマとして心に残る。一筋縄ではいかない性格の巧と、それを大らかに受け止める豪の関係が、地元の中学の野球チームで今後どのように発展していくのか、読者に期待させて物語は終わる。続編が5巻あり、挫折を繰り返しながら成長する少年たちの姿を追っている。漫画、アニメ、ラジオドラマ、テレビドラマ、映画にもなった人気作品である。(FY)



Kaiseisha (Kaiseisha Bunko), 2006. 224 pp  
ISBN 978-4-03-652620-8.

偕成社(偕成社文庫) / 2006年 / 224ページ /  
ISBN 978-4-03-652620-8

## Kaze to ki no uta: Dōwa shū

[Songs of Wind and Trees: A Collection of  
Stories for Children]

Written by Awa Naoko  
Illustrated by Tsukasa Osamu

### 風と木の歌 童話集

安房直子 著  
司修画

#### Awa Naoko

Born in Tokyo in 1943. While a university student, she studied under Yamamuro Shizuka. Has won numerous awards, including the Shōgakukan Award for Literature, the Noma Prize for Juvenile Literature, the Niimi Nankichi Children's Literature Prize, and the Akai Tori Literary Award Special Prize. Her works include *Kitakaze no wasureta hankachi* [The North Wind's Forgotten Handkerchief], *Hana no niou machi* [The Town Smelling of Flowers], *Tōi nobara no mura* [A Long-Distant Wild-Rose Village], *Hanamame no nieru made* [Until the Runner Bean Boiled], *Kaze no rōrāsukēto* [The Wind's Roller Skates], and *Minami no shima no mahō no hanashi* [A Magic Story of a Southern Island]. Passed away in 1993.

#### Tsukasa Osamu

Born in Gunma Prefecture in 1936. Taught himself to paint, producing many illustrations and book covers. Has won numerous awards, including the Leipzig International Book Design Competition Award Gold Prize, the Kodansha Publication Culture Awards Book Design Award, the Shōgakukan Award for Painting, and the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Award. Books he has illustrated include *Machinto* [A Little More] written by Matsutani Miyoko and *Sākasu monogatari* [The Entertainer's Tale] written by Michael Ende and translated by Yagawa Sumiko. Has also written numerous novels and essays and won the Kawabata Yasunari Prize for Literature.

#### 安房直子 あわ なおこ

1943年、東京に生まれる。大学在学中より山室静に師事。小学館文学賞、野間児童文芸賞、新見南吉児童文学賞、赤い鳥文学賞特別賞など受賞多数。著作に『北風のわすれたハンカチ』、『花のおう町』、『遠い野ばらの村』、『花豆の煮えるまで』、『風のローラースケート』、『南の島の魔法の話』などがある。1993年逝去。

#### 司修 つかさ おさむ

1936年、群馬県に生まれる。独学で絵を学び、数多くの装画・装丁を手がける。ライプツィヒ国際図書デザイン展金賞、講談社出版文化賞ブックデザイン賞、小学館絵画賞、産経児童出版文化賞など受賞多数。挿画に『まちゃん』(松谷みよ子／文)、『サーカス物語』(M・エンデ／文 矢川澄子／訳)など。小説やエッセイの著作も多く、川端康成文学賞も受賞。

This small-format paperback edition of renowned fantasy author Awa Naoko's first short-story collection (1972) immerses readers in alluring, magical narratives. "Kitsune no mado" [trans. *The Fox's Window*] follows a boy who gets lost in the woods and meets a fox cub in a field of blue balloon flowers. The cub, a dyer by trade, dyes the boy's thumbs and index fingers the same shade of blue as the flowers, giving the boy a mysterious ability. If he makes a "window" with his four blue fingers, he can look through it and see someone he thought he would never be able to see again. The story has appeared in a Japanese textbook for sixth-graders, and stayed with many young readers into their adult years.

Another highlight is the wistful "Sanshokko" [Little Pepper], whose title character is a spirit inhabiting a small pepper tree in a poor farmer's field. The farmer's daughter, Suzuna, often plays by the tree with her friend Santarō, sensing Sanshokko's presence. As Suzuna and Santarō get older and the innocence of youth begins to fade, however, they grow apart and go their separate ways, their feelings for each other left unrequited.

Featuring a total of eight stories, the collection exudes a unique charm as it draws readers into fascinating encounters between ordinary people and extraordinary worlds. Awa's legacy continues to grow today—nearly 30 years after her death—with new editions of her complete works and short-story collections still in publication, her individual stories being adapted into picture books, and her oeuvre inspiring devoted readers. Much of her work's appeal comes from its flowing, folktale-like narrative development, mild language and gentle tone, and beautiful landscape descriptions making effective use of color. At the same time, the currents of desire, longing, fear, and sadness that rest in the depths of the human heart permeate her work and resonate with readers on an even deeper level. (FY)

日本のファンタジー作家として高く評価されている著者が、1972年に初めて出版した短編集を文庫にしたもの。山で道に迷った青年が、青いキキョウの花畑で子ギツネの染物屋に出会い、両手の親指と人差し指をキキョウの青色に染めてもらう。両手の青い4本の指で窓のようなひし型を作ると、その中にもう二度と会えない人の姿が見える、という「きつねの窓」は、小学校6年生の国語の教科書にも載り、大人になっても懐かしく思い出す人が多い。「さんしょっ子」は、貧しいお百姓の家のサンショウの木の精が主人公。その木の下で遊ぶお百姓の娘、すすなど幼馴染の三太郎は、時折さんしょっ子の気配を感じながら過す。無邪気な子ども時代はやがて終わり、大人になった3人は片思いが報われることもないまま別々の道を歩むという、せつない物語。

全部で8編の短編が収められているが、いずれも人間と異世界との接点が幻想的に描かれ、独特の不思議な雰囲気がある。没後30年近く経っても全集や短編集が出版され、個々の作品が絵本化され、愛読者が多い。その魅力は、昔話のような趣を持った流れるような物語展開、穏やかな言葉づかいによる優しい語り口、色を効果的に使った情景の美しさなどによるところが大きい。そして同時に、人間の心の奥底にひそむ欲望や、憧れ、恐れ、悲しみといった感情が、読者の心にひたひたと迫ってくるような深い印象を残すところにあるのだろう。(FY)

Also published in: Chinese (traditional and simplified characters)

#### Publisher:

KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd.  
(attn. Nonaka Yuko, responsible for Foreign Rights)  
Email: foreign@kaiseisha.co.jp

本作品は中国語(簡体字、繁体字)に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社偕成社  
海外版權担当



## Poppen sensei to kaerazu no numa

[Professor Poppen and the Swamp of No Return]

Written by Funazaki Yoshihiko

## ぽっぺん先生と帰らずの沼

舟崎 克彦 作

Iwanami Shoten (Iwanami Shōnen Bunko), 2001.  
354 pp. ISBN 978-4-00-114071-2.

岩波書店(岩波少年文庫) / 2001年 / 354ページ /  
ISBN 978-4-00-114071-2

### Funazaki Yoshihiko

Born in Tokyo in 1945. Won awards including the Robō no Ishi [Roadside Stone] Literature Award, the Akai Tori Literary Award, and the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Award. Often illustrated his own works. His literary works include the *Poppen sensei* [Professor Poppen] series, *Ame no dōbutsuen* [The Zoo in the Rain], and *Nazo no Mamezukin* [Mysterious Hero Mamezukin]. His picture books include the *Nihon no shinwa* [Japanese Myths] series illustrated by Akaba Suekichi, and *Ano ko ga mieru* [I Can See Her] illustrated by Ajito Keiko. Also illustrated books including the *Mori wa omoshiro-rando* [The Forest Is an Interesting Land] series written by Funazaki Yasuko. Passed away in 2015.

### 舟崎 克彦 ふなざき よしひこ

1945年、東京生まれ。路傍の石文学賞、赤い鳥文学賞、産経児童出版文化賞などを受賞。自身の絵による作品も多い。著作に「ぽっぺん先生」シリーズ、『雨の動物園』、『なぞのママずきん』、絵本に「日本の神話」シリーズ(赤羽末吉/絵)、『あのがみえる』(味戸ケイコ/絵)、挿画に「もりはおもしろランド」シリーズ(舟崎靖子/文)など。2015年逝去。

Professor Poppen, an assistant professor of biology, is studying the ecosystem of the “Swamp of No Return” on his college campus. One day, during lunch, he discovers a rare species of antlion with pink wings. Eager to write about the species for his research, Professor Poppen sets off in hot pursuit. By some odd twist of fate, however, he suddenly transforms into an antlion himself. Given the insect’s brief lifespan, he dies shortly afterward. The antlion is eaten by an elephant-nose fish and Professor Poppen returns to life in that form. Soon, he falls prey to a kingfisher and becomes one himself. He falls in love with another kingfisher, and the two build a nest and begin raising a family.

When a weasel attacks the nest just as the Professor Poppen is at his happiest, he manages to keep his chicks out of harm’s way, but again becomes a meal for his attacker, resulting in his transformation into a weasel. He then devises a plan: he will find a way into a horse’s stomach, become horse meat, and be eaten by a human to return to human form. The plan fails miserably, however, and he finds himself transformed into a mushroom before becoming an ant. A slide into an antlion’s pit trap appears to spell the end for Professor Poppen, but a tiger beetle snatches him and flies him to the garden in front of the cafeteria—where he sees himself, having lunch in his original human form. After much effort, the ant positions himself on the tip of one of Professor Poppen’s chopsticks. With the next bite, he is finally back to normal.

This off-the-wall fantasy brings the ecosystem and all the unusual habits of its inhabitants to vivid life with a splash of humor as its protagonist pursues his zany romp through the food chain, experiencing all the ins and outs of life in the swamp. The book was awarded the fourth Akai Tori Literary Award and adapted into an animated TV special. (NA)

大学の生物学助教授のぽっぺん先生は、大学構内にある「帰らずの沼」の生態系について研究している。ある日昼食中に、羽が桃色のウスバカゲロウの珍種を見つける。これは論文に書き加えねばと、無我夢中になって追いかけていくうちに、あろうことかウスバカゲロウに変身してしまうのだ。カゲロウの命は儚く、先生はあえなく死んでしまう。ところが、死骸が鼻長魚に食べられて、先生は鼻長魚になって命が復活する。鼻長魚になった先生は、カワセミに食べられカワセミに変身して美しいカワセミの娘に恋をする。愛は実って一緒に巣穴を作り、ヒナを育てて幸せの絶頂だったところをイタチに襲われる。ヒナを守り、イタチに食われてイタチに生まれ変わったぽっぺん先生は、馬に食べてもらい、馬肉になって人間に戻ろうと企てるものの大失敗。その後も、キノコになったりアリになったり、最後はアリ地獄に落ちそうになったところをハンミョウに助けられ、もとの自分であるぽっぺん先生がいる食堂に運んでもらい、食事中の先生のお箸の先に必死で飛び移って人間に戻る。大学構内にある沼を舞台に、食いつ食われつの食物連鎖を、先生自身が身をもって体験し、沼にいる生物たちの奇妙な習性や沼の生態系が、ユーモラスに紹介されていく奇想天外なファンタジーだ。同作品は、第4回赤い鳥文学賞を受賞。テレビアニメにもなった。(NA)

Also published in: n/a

#### Publisher:

Iwanami Shoten, Publishers (attn. Foreign Rights)  
2-5-5 Hitotsubashi, Chiyoda-ku, Tokyo 101-8002  
Email: rights@wanami.co.jp

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社岩波書店  
編集局ライツマネジメント部



## はじめてのキャンプ



林明子 さいえ

Fukuinkan Shoten, 1984. 104 pp.  
ISBN 978-4-8340-0972-9.

福音館書店 / 1984年 / 104ページ /  
ISBN 978-4-8340-0972-9

## Hajimete no kyanpu

[My First Camping Trip]

Written and illustrated by Hayashi Akiko

## はじめてのキャンプ

林明子 作・絵

## Hayashi Akiko

Born in Tokyo in 1945. Made her debut in 1973 with *Kami hikōki* [Paper Airplanes] (a monthly science picture book) written by Kobayashi Minoru. Has won awards including the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Awards Art Award and the Kodansha Publication Culture Awards Picture Book Award. Her picture books include *Hajimete no otsukai* [trans. *Miki's First Errand*] written by Tsutsui Yoriko, *Kyō wa nan no hi?* [What Is the Day Today?] written by Seta Teiji, *Ofuro daisuki* [trans. *I Love to Take a Bath*] written by Matsuoka Kyōko, *Kon to Aki* [trans. *Aki and the Fox*], and *Otsuki-sama konban wa* [trans. *Good Evening Mr. Moon*].

## 林明子 はやし あきこ

1945年、東京に生まれる。月刊科学絵本「かみひこうき」(小林実/文)で1973年にデビュー。産経児童出版文化賞美術賞、講談社出版文化賞絵本賞など受賞。絵本に『はじめてのおつかい』(筒井頼子/文)、『きょうはなんのひ?』(瀬田貞二/文)、『お風呂だいすき』(松岡亨子/文)、『こんとあき』、『おつきさまこんばんは』など。

Also published in: Chinese (traditional and simplified characters), French, and Korean

## Publisher:

Fukuinkan Shoten Publishers, Inc.  
6-6-3 Honkomagome, Bunkyo-ku, Tokyo 113-8686  
Email: international-rights@fukuinkan.co.jp

本作品は、中国語(繁体字、簡体字)、フランス語、韓国語に翻訳されています。

## 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社福音館書店

When little Naho hears that neighboring grown-up Tomoko is taking some older children to go camping by the river, she shouts, "I'm going too!" The big kids scoff at her, saying, "Little kids can't go camping," but Naho is persistent, and eventually she is allowed to go as long as she promises to keep up with everybody. On the camping trip, her bag is heavy, but she carries it determinedly; she gets soaked in the river, but doesn't cry; she finds and carries big branches to use as firewood; and then, at night, after everyone is asleep, she gets out of the tent and goes to pee in the dark all by herself.

This book conveys all the excitement of camping as a special, thrilling outdoor experience from a child's perspective. Naho cooks rice with the bigger kids and adults in a mess tin, eats watermelon cooled in the river, and gazes at the starry sky, even spotting a shooting star. The reader feels the fun of this shared experience for all ages in the great outdoors. The smile on Nao's face when she declares that she successfully camped "just like the big kids" leaves a lasting impression.

The book was illustrated by its author, who is also a picture book artist. Simple and using yellow for emphasis, they aptly depict the events of the camping trip and Naho's feelings as she strives to prove herself to the others. Readers face the same challenges as her, overcome the same uncertainties, and, in the final scene of a delicious breakfast, will surely taste the same sense of satisfaction and achievement. (SJ)

なほちゃんは、おとなりのともこおばさんが大きい子と河原にキャンプに行くとき、「わたしもいく!」と大きな声で言う。大きい子たちからは「ちっちゃいこはだめ!」と言われるが、「みんなといっしょにできる!」と約束して、連れていってもらえることになった。なほちゃんは重い荷物を頑張って持った。川でぬれても泣かなかった。薪にする大きな枝を見つけて運んだ。そして夜、みんなが寝てしまった後にテントから出て、暗い中でこわがらずにひとりでおしっこもできた。キャンプ、という野外での特別なイベントでのドキドキとワクワクの経験を子どもの視線からしっかりと描いた作品だ。なほちゃんは大きい子や大人と一緒に飯ごうでご飯をたき、川ですいかを冷やして食べ、夜空に輝いたたくさんの星を眺め、流れ星を見つける。自然の中で、年齢がバラバラの子どもたちと大人が共同体験をする楽しさも伝わる。「わたし、おおきいこのようにちゃんとキャンプできたよ!」と、大きな声で報告するなほちゃんの笑顔が心に残る。

絵本作家でもある著者自身による、シンプルで黄色をアクセントとする挿し絵からキャンプでの出来事がよくわかり、背伸びをして頑張るなほちゃんの心の動きも伝わってくる。読者はなほちゃんと一緒に困難に向き合い、不安の時間を乗り越える。おいしい朝ご飯を食べる最後の場面では、達成感と満足感も味わうだろう。(SJ)



# Ohikkoshi

[Moving]

Written by Hiko Tanaka

## お引越し

ひこ・田中 著

Fukuinkan Shoten, 2013. 264 pp.  
ISBN 978-4-8340-8033-9.

福音館書店 / 2013年 / 264ページ /  
ISBN 978-4-8340-8033-9

### Hiko Tanaka

Born in Osaka in 1953. Author and critic. Winner of awards including the Muku Hatojū Children's Literature Award and the Japan Association of Children's Literature Scholars Prize. His works include *Gomen* [Sorry], *Karendā* [Calendar], *Rettsu to neko-san* [Letts and the Cat], and *Haru to Kana* [Haru and Kana]. His picture books include *Heta nan yo* [I'm Not Good at It] illustrated by Hamano Yuka and *Korin no omise biraki* [Collin Opens a Shop] illustrated by Yamanishi Gen'ichi. His critical writings include *Otona no tame no jidō bungaku kōza* [Children's Literature Course for Adults] and *Fushigi na fushigi na kodomo no monogatari* [Stories of Wonderful, Wonderful Children].

### ひこ・田中 ひこ たなか

1953年、大阪府に生まれる。作家・評論家。椋鳩十児童文学賞、日本児童文学者協会賞などを受賞。著作に『ごめん』、『カレンダー』、『レッツとネコさん』、『ハレルとカナ』、絵本に『へたなんよ』（はまのゆか／絵）、『コリンのお店びらき』（山西ゲインイチ／絵）、評論に『大人のための児童文学講座』、『ふしぎなふしぎな子どもの物語』など。

This story centers on 11-year-old Renko, whose parents' divorce makes her think about family and love. It begins with her father leaving the house the three have lived in together. Her father's university friend comes with his girlfriend to help with the move. Renko horses around with them, and then says goodbye to her father. Her parents met at university, and Renko's mother used to help with the advertising business Renko's father runs from home. However, when she got another job, their relationship came under strain. After the separation, Renko's mother draws up a draft contract by which she and Renko can live together. This includes assignment of housework duties and matters related to her father. Renko redrafts the contract to give herself equal status, stating, for example, that when she does not want to meet her father, she will tell him directly rather than asking her mother to. Her mother reverts to her maiden name, but when she asks what Renko wants to do about her own name, Renko realizes that there are many issues around surnames and marriage. The book also depicts Renko's interactions at school with Risa, who took her mother's name after her parents divorced due to an affair her father had, and a boy called Minoru she goes out with.

The divorce makes Renko see that her mother and father are people before they are parents. She tries to coolly accept this, maintain a loving relationship with her father, and make a success of living with her mother. Although described with humor, this only brings home Renko's sadness and confusion to the reader more strongly. When the book was published, it was praised for tackling the taboo topic of divorce without drowning in sentiment, and it has been adapted to film, but it has lost none of its freshness. (DY)

11歳の漣子が両親の離婚をきっかけに、家族や恋愛について考える作品。物語は父が家族3人で住んでいた家から引っ越し場面から始まる。漣子は、引っ越しの手伝いに来てくれた父の後輩とその恋人とはしゃぎながら、父に別れを告げる。両親は大学時代の同級生で、父が家で広告会社をしており、母がそれを手伝っていた。しかし、母が外へ働きに行くことになり、関係がぎくしゃくした。別居後、母は2人で暮らすための「契約書」案を作成する。そこには、家事の分担や父とのことなどが書かれていた。漣子は改定案を出す、特に父に会いたくないときは、母に言うのではなく、漣子が直接父に言うことと主張するなど、母と対等な立場で書かれた契約書になっていた。また、母は旧姓にもどるが、漣子はどうするかと聞かれて、結婚と姓の問題について気づく。学校では、父が不倫して母の姓になった理佐や漣子と付き合っている実などとのやりとりが描かれる。

漣子は、両親の離婚を通して父も母も親である前にひとりの人間であることに気づく。そして、それを冷静に受け止め、父との愛情関係を維持し、母との暮らしをうまくやっっていこうとする。その様子はユーモラスに描かれているが、それだけに漣子の悲しみやとまどいが読者に伝わる。本書は出版されたとき、タブー視されていた「離婚」を感情におぼれずに描いた作品として評価され、映画化もされたが、現在読んでも新鮮さは失われていない。(DY)

Also published in: Korean

#### Publisher:

Fukuinkan Shoten Publishers, Inc.  
6-6-3 Honkomagome, Bunkyo-ku, Tokyo 113-8686  
Email: international-rights@fukuinkan.co.jp

本作品は韓国語に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社福音館書店



Kodansha, 1991. 85 pp.  
ISBN 978-4-06-197822-5.

講談社 / 1991年 / 85ページ /  
ISBN 978-4-06-197822-5

## Osaru no mainichi

[How the Monkeys Spend Their Day]

Written and illustrated by Itō Hiroshi

## おさるのまいにち

いとうひろし 作・絵

### Itō Hiroshi

Born in Tokyo in 1957. Has published children's story books in addition to picture books and illustrations. Has won awards including the Nippon Picture Book Award, the Robō no Ishi [Roadside Stone] Children's Literature Award, the Noma Prize for Juvenile Literature, and the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Award. His picture books include *Ruraru-san no niwa* [Ruraru's Yard], *Hebi-kun no osanpo* [A Snake's Stroll], and *Daijōbu daijōbu* [Don't Worry, It's OK]. His picture story books include *Manhōru kara konnichi wa* [Greetings from Manholes], *Gokigen na sutego* [trans. *Free Kid to Good Home*], *Neko to tomodachi* [The Cat and His Friends], and *Sannin Santa* [The Santa Trio].

### いとうひろし

1957年、東京に生まれる。絵本、挿画に加え、童話の作品も多く発表。絵本にっぽん賞、路傍の石幼少年文学賞、野間児童文芸賞、産経児童出版文化賞などを受賞。絵本に『ルラルさんのにわ』、『へびくんのおさんぽ』、『だいじょうぶだいじょうぶ』、絵童話に『マンホールからこんにちは』、『ごきげんなすてご』、『ねこと友だち』、『さんさんサンタ』などがある。

Also published in: Chinese (traditional characters)

#### Publisher:

Kodansha Ltd. (attn. Kitaoka Morio, International Rights Dept.)  
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku, Tokyo 112-8001  
Tel.: +81-3-5395-4112  
Fax: +81-3-3942-7204  
Email: kokusai\_shoseki@kodansha.co.jp

本作品は、中国語(繁体字)に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社講談社  
国際ライツ事業部

On a tiny island far to the south, a group of monkeys spend each day the same way. "When the sun rises in the morning, they wake up, go pee, and then eat their breakfast. Then comes grooming, followed by tree-climbing, frog-throwing, and swimming. When night falls, they go to sleep." Once or twice a year, something different happens: an old sea turtle visits the island and tells the monkeys what he has seen traveling around the world. One day, the monkeys spot the sea turtle on the far horizon. After the initial excitement, they wait for him in a row on the beach. This time, however, when the sea turtle finally makes it to the sand, he is so exhausted that he falls asleep. The monkeys wait, careful not to wake him.

When the old sea turtle wakes up, he tells the monkeys about being so distracted by an enormous ship that he hit his head on its hull. The monkeys gasp, imagining how big the ship must have been.

With the daily lives we used to take for granted being taken from us all over the world, these island monkeys appear all the more precious for the way they value the everyday routines of their easygoing lives. Also appealing are their readiness to "wait" instead of hurrying people to act, and their wild imaginings when the sea turtle speaks. This picture book is filled with fun illustrations, and is a reminder of things we have forgotten today in our constant pursuit of novelty, profit, and change. (SY)

南の方にあるとても小さな島には、おさるたちが住んでいて、「あさ、おひさまが のぼると めを さまし、まず、おしっこを して、ごはんを たべます。それから けづくろいをして、きのぼりを したり、かえるなげを したり、みずあびを したり して、よるに なったら ねむります」と、毎日同じょうなことを繰り返している。しかし、1年に1度か2度、大きな出来事が起こる。世界中を旅しているウミガメのおじいさんが、島を訪れてお話をしてくれるのだ。おさるたちは、ずっと遠くの水平線にウミガメの姿を見つけたとたんに大騒ぎとなり、みんなで砂浜に並んで到着を待ち受ける。ところがウミガメのおじいさんは、やっとの思いで砂浜に上がったとたん、疲れはてて眠り込んでしまう。おさるたちは、おじいさんの眠りをじゃましないようにして、また待つ。

老ウミガメがやっと語ってくれたのは、大きな大きな船に出会ったので見とれてしまい、船腹にぽこんとおでこをぶつけたという話。おさるたちは、船のとてつもない大きさを想像して、息を呑む。

あたりまえの日常が世界中で奪われている今、この島のおさるたちが何気ない日常を大事にしつつのんびり暮らしている姿は貴重なものに思われ、また、相手のタイミングを「待つ」様子や、ウミガメのちょっとした話から想像力をふくらませる様子にも好感が持てる。楽しい絵がふんだんに入ったこの絵物語は、常に新しいものや利益や変化ばかりを追求しがちな現代人が忘れてしまったものを思い出させてくれる。(SY)



Akane Shobō, 1970. 94 pp.  
ISBN 978-4-251-00648-6.

あかね書房 / 1970年 / 94ページ /  
ISBN 978-4-251-00648-6

## Hara-peko onabe

[The Hungry Saucepan]

Written by Kanzawa Toshiko  
Illustrated by Watanabe Yōji

## はらぺこおなべ

神沢 利子 作  
渡辺 洋二 絵

### Kanzawa Toshiko

Born in Fukuoka Prefecture in 1924 and spent her childhood in Sakhalin. Has won numerous prizes, including the Japan Association of Children's Literature Scholars Prize, Japan Children's Song Award, Robō no Ishi [Roadside Stone] Literature Award, and the Iwaya Sazanami Literature Award. Her children's story books include *Chibikko Kamu no bōken* [The Adventure of Little Kamu], *Furaipan jiisan* [Grandpa Frying Pan], *Itazura rakko no Rokko* [Rokko the Mischievous Sea Otter], and the *Kuma no ko Ūfu* [Oof the Bear Cub] series. Has also published *Shika yo ore no kyōdai yo* [Oh Deer, My Brother] illustrated by G. D. Pavlishin and other picture books.

### Watanabe Yōji

Born in Tokyo in 1943. Has illustrated picture books and children's books. Received the Nippon Picture Book Award and the Akai Tori Illustration Award. Picture books he has illustrated include *Hamabe no isu* [A Chair on the Beach] written by Yamashita Haruo, *Pon-Pon Yama no tsuki* [The Moon of Pon-Pon Mountain] written by Aman Kimiko, *Sō-chan wa okotte irun damon* [Because Sō-chan Is Angry] written by Tsutsui Yoriko, and *Matteru* [Waiting] written by Moriyama Miyako. Has also illustrated books including *Arumajiro no shippo* [The Armadillo's Tail] written by Iwase Jōko.

### 神沢 利子 かんざわ としこ

1924年、福岡県に生まれる。幼少期を樺太(サハリン)で過ごす。日本児童文学者協会賞、日本童謡賞、路傍の石文学賞、巖谷小波文芸賞など受賞多数。童話に『ちびっこカムのぼうけん』、『ふらいばんじいさん』、『いたずらラッコのロッコ』、『くまの子ウーフ』シリーズ、絵本に『鹿よ おれの兄弟よ』(G.D.パヴリーシン/絵)など。

### 渡辺 洋二 わたなべ ようじ

1943年、東京に生まれる。絵本や児童図書の挿画を手がける。絵本に『ぼん賞、赤い鳥さし絵賞受賞。絵本に『はまべのいす』(山下明生/文)、『ぼんぼん山の月』(あまきみこ/文)、『そうちゃんはおこってるんだもん』(筒井頼子/文)、『まってる』(森山京/文)、挿画に『アルマジロのしっぽ』(岩瀬成子/文)など。

An old saucepan has spent her whole life diligently making food only for people. Now, tired of working, she wants to eat instead. Vowing that “from now on I’ll eat my fill of all the delicious things I want,” she leaves the house in search of food. First, she swipes a sausage from a rat and gobbles it down. Next, she meets a hen and swallows it whole, saying “I’ll eat anything!” Her next stop is a field, where she takes a seat and munches away at some cabbage and tomatoes. In the forest, she fights off a hunter to make a meal of a fox. Later, she even devours a whole cow out in a pasture.

Eating everything she comes across, the saucepan keeps getting bigger and bigger—but, because she still feels hungry, she begins to feel uneasy. She eventually meets a mosquito who tells her that she could go to the sea, enjoy all the fish she can eat, and even feast on a whale. The last scene caps off the hilarious, nonsensical tale with the saucepan blasting off into space, stretching the scale of the story even further.

The saucepan heroine has a thrilling vitality as she frees herself from the servitude of making food for people and follows her insatiable appetite in gobbling her way through a series of encounters. Watanabe Yōji’s charming illustrations add even more fun to the reading experience. Still a popular favorite today, more than 50 years after its release, *Hara-peko onabe* (along with *Furaipan jiisan* [Grandpa Frying Pan], 1969, also by Kanzawa Toshiko) stands as a masterpiece of children’s literature. (NA)

人のためだけに、せっせとご馳走を作って働くのが嫌になった片手鍋のおばあさんは、「これからは、おいしいものを おなかいっぱい たべて、くらすのさ」と家を飛び出す。ネズミが持っていたソーセージを取り上げてパクリ！ メンドリに会うと「あたしゃ、なんでも たべちまうんだ」とパクン。畑に座り込んで、キャベツとトマトをパクパク。森の中で猟師とキツネを奪い合って、猟師を撃退してキツネをパクリ。野原では牝ウシをパクン。お鍋のおばあさんは、会うものを次々と飲み込み、どんどん大きくなっていく。ところが、いくら食べてもお腹がすくので、だんだん不安になって来る。海に行けば、魚もいっぱいいるし大きなクジラもいると、蚊に教えられたお鍋のおばあさんは、とうとうクジラまで食べてしまう。そして最後に、お鍋のおばあさんは宇宙に飛び出していくという、なんともスケールの大きなナンセンス童話だ。お鍋を主人公に、人のためにだけ料理をすることから自分を解放し、会うものを次々と飲み込んでいく食欲旺盛なお鍋のおばあさんのバイタリティーは痛快で、渡辺洋二の挿絵もユーモラスで楽しい。最初に出版されてから半世紀以上たった今も、同じ作者の『ふらいばんじいさん』(1969年)とともに、幼児から幅広く読み続けられている幼年文学の傑作である。(NA)



# Kuma no ko Ūfu

[Oof the Bear Cub]

Written by Kanzawa Toshiko

Illustrated by Inoue Yōsuke

## くまの子ウーフ

神沢 利子 作

井上 洋介 絵

Poplar, 2020. 137 pp.  
ISBN 978-4-591-16818-9.

ポプラ社 / 2020年 / 137ページ /  
ISBN 978-4-591-16818-9

### Kanzawa Toshiko

Born in Fukuoka Prefecture in 1924 and spent her childhood in Sakhalin. Has won numerous prizes, including the Japan Association of Children's Literature Scholars Prize, the Japan Children's Song Award, the Robō no Ishi [Roadside Stone] Literature Award, the Iwaya Sazanami Literature Award, the Noma Prize for Juvenile Literature, and the Shōgakukan Award for Children's Literature. Her children's story books include *Chibikko Kamu no bōken* [The Adventure of Little Kamu], *Furaipan jūsan* [Grandpa Frying Pan], and *Itazura rakko no rokko* [Rokko the Mischievous Sea Otter]. Has also published *Shika yo ore no kyōdai yo* [Oh Deer, My Brother] illustrated by G.D. Pavlishin and other picture books.

### Inoue Yōsuke

Born in Tokyo in 1931. Was active in a variety of fields such as manga, picture books, tableaux, and stage design. Has won numerous awards, including the Shōgakukan Award for Painting, the Kodansha Publication Culture Awards Picture Book Award, and the Bungeishunjū Manga Award. His picture books include *Magareba magari michi* [When You Turn the Road], *Aji no hiraki* [Cut Open and Dried Horse Mackerel], *Densha ehon* [Picture Book of Trains], and *Chōtsugai no ehon* [Picture Book of Hinges]. His books of art works include *Mokuhan Tokyo hyaku gafu* [A Hundred Views of Tokyo in Woodblock Prints]. Passed away in 2016.

Also published in: Chinese (traditional and simplified characters), Dutch, French, German, Korean, and Portuguese

#### Publisher:

Poplar Publishing Co., Ltd.  
Email: foreign-rights-sales@poplar.co.jp

### 神沢 利子 かんざわ としこ

1924年、福岡県に生まれる。幼少期を樺太(サハリン)で過ごす。日本児童文学者協会賞、日本童謡賞、路傍の石文学賞、巖谷小波文芸賞、野間児童文芸賞、小学館児童出版文化賞など受賞多数。童話に『ちびっこカムのぼうけん』、『ふらいばんじいさん』、『いたすらラッコのロッコ』、絵本に『鹿よ おれの兄弟よ』(G.D.パヴリーシン/絵)などがある。

### 井上 洋介 いのうえ ようすけ

1931年、東京に生まれる。漫画、絵本、タブロー、舞台美術など多彩な分野で活躍。小学館絵画賞、講談社出版文化賞絵本賞、文藝春秋漫画賞など多数受賞。絵本に『まがればまがりみち』、『あじのひらき』、『でんしゃえほん』、『ちようつがいの絵本』、画集に『木版東京百画府』などがある。2016年逝去。

本作品は、中国語(簡体字、繁体字)、オランダ語、フランス語、ドイツ語、韓国語、ポルトガル語に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社ポプラ社

Oof is a little bear cub prone to growling "Oofoo." Oof likes playing, eating, and thinking, and in this collection of tales for younger readers, he mulls a number of questions that arise during his interactions with his parents and the other animals. There are nine tales in all, including "Sakana ni wa naze shita ga nai?" [Why Don't Fish Have Tongues?] and "Iza to iu tokitte, donna toki?" [When "The Time Comes," What Kind of Time Is It?].

In the story "Ūfu wa oshikko de dekiteru ka??" [Is Oof Made of Pee?!], Oof becomes curious about what things are made of. A fox called Tsuneta teasingly suggests that, because Oof pees, he must be made of pee. Oof wrestles with the profound question of what he truly is, finally arriving at the self-affirming conclusion that "I am made of me." In "Chōcho dake ni naze naku no?" [Why Only Cry for Butterflies?], Tsuneta asks Oof why he eats meat and fish without crying, but does cry when he accidentally causes the death of a butterfly. The thorny issue of life feeding on life remains open to the end. Oof's knack for identifying and pondering these questions in his daily life reflects the philosophical side children often display.

No major events occur in the story, but the cheerful conversations between animal characters, rhythmical onomatopoeia, and fresh depictions of nature, all in a clear, lucid style, have won over child readers for decades. This book was followed by its sequels and the ten-volume *Kuma no ko Ūfu no ehon* [Oof the Bear Cub Picture Book] series, but this first book is of the deepest philosophical interest. (OM)

主人公は、何かあるとすぐ「うーふー」と唸るくまの子、ウーフ。遊ぶこと、食べること、そして考えることが好きというこのウーフが、両親や周りの動物たちと関わりながら、さまざまな疑問を抱き、考えていく幼年向けの物語集だ。「さかなには なぜしたがない」「いざというときって どんなとき?」など9話が収められている。たとえば、「ウーフは おしっこでできてるか?」という話では、物が何でできているかとウーフが気になっていたとき、きつねのツネタにウーフはおしっこを出すからおしっこでできているとからかわれる。そこから、自分とは何かという問題に直面し、最後は「ウーフは、ウーフでできてる」という自己肯定にたどりつく。また、「ちようちよだけに なぜなくの」という話では、肉も魚も食べるくせに、なぜ蝶を死なせたときだけ泣くのか、とツネタに問いかげられる。あらゆる動物が他の命をもらって生きているというこの難問には、最後まで答えは出ない。いずれにせよ、身近な生活から疑問を持ち、考え続けるウーフの姿は、子どもの持つ哲学性をよく表している。

とりわけ大きな事件があるわけではないが、動物キャラクターによる軽快な会話、リズムカルなおノマトベ、心地よい自然描写など、読みやすい文章は、多くの子ども読者に受け入れられている。

その後、「くまの子ウーフの絵本」(全10巻)や続編も出たが、哲学的なおもしろさという点では、この最初の1冊が最もすぐれている。(OM)



Fukuinkan Shoten, 1968. 96 pp.  
ISBN 978-4-8340-0151-8.

福音館書店 / 1968年 / 96ページ /  
ISBN 978-4-8340-0151-8

Ages 6 and up 6歳から

LONG-TIME SELLERS ロングセラー

Lifelong Favorites

# Kushami kushami, ten no megumi

[Sneezing, Sneezing, a Gift from Heaven]

Written by Matsuoka Kyōko

Illustrated by Terashima Ryūichi

## くしゃみくしゃみ天のめぐみ

松岡 享子 作

寺島 龍一 画

### Matsuoka Kyōko

Born in Hyōgo Prefecture in 1935. After working at a library in the United States and a public library in Japan, opened a private library at home while working as a researcher, translator, and writer of children's literature. Won awards including the Iwaya Sazanami Literature Award. Her many translations include the *Kuma no padinton* [Paddington] series written by Michael Bond and *Shiroi usagi to kuroi usagi* [The Rabbits' Wedding] written by Garth Williams. Passed away in 2022.

### Terashima Ryūichi

Born in Tokyo in 1918. While highly recognized as an oil painter, also worked on many illustrations for children's literature. His picture books include *Afurika no taiko* [The African Drum] written by Seta Teiji and *Sora no kyūjo tai* [Air Rescue Team] written by Matsui Tadashi. Books he illustrated include *Hobitto no bōken* [The Hobbit, or There and Back Again] written by J.R.R. Tolkien and translated by Seta Teiji and *Yubiwa monogatari* [The Lord of the Rings] written by J.R.R. Tolkien and translated by Seta Teiji and Tanaka Akiko. Passed away in 2001.

### 松岡 享子 まつおか きょうこ

1935年、兵庫県に生まれる。アメリカで図書館に勤務。帰国して公共図書館に勤務した後、家庭文庫を開く。児童文学の研究、翻訳、創作にたずさわる。巖谷小波文芸賞など受賞。翻訳に「くまのパディントン」シリーズ(マイケル・ボンド/文)、『しろいうさぎとくろいうさぎ』(ガース・ウィリアムズ/作)など多数。2022年逝去。

### 寺島 龍一 てらしま りゅういち

1918年、東京に生まれる。洋画家として高い評価をされると同時に児童文学の挿画も多く手がけた。絵本に『あふりかのたいこ』(瀬田貞二/文)、『そらのきゅうじょたい』(松居直/文)、挿画に『ホビットの冒険』(J.R.R. トールキン文 瀬田貞二/訳)、『指輪物語』(J.R.R. トールキン/文 瀬田貞二・田中明子/訳)など。2001年逝去。

This book contains five cheerful short stories in folktale fashion about bodily function—specifically, sneezes, hiccups, snores, farts, and yawns. In the title story, the mysteriously named boy Achoo's mother is such a powerful sneezer that she is known as Mama Sneeze. Achoo has his mother sneeze him across the mountains to test his fate, and marries into a wealthy family. In "Tomekichi no tomaranu shakkuri" [Tomekichi's Never-Ending Hiccups], Tomekichi becomes unable to stop hiccupping after accidentally swallowing an *umeboshi* (pickled plum) pit, but those hiccups bring him a wife and a fortune.

We also meet Kanta, who snores so impressively that he rises into the heavens and becomes a thunder deity ("Kanta-sama no ibiki" [The Great Kanta's Snoring]), an old man embarrassed by his farting until one day he is praised by the local lord for being able to fart with a sound like a bush warbler and a smell like plums ("Ume-no-Ki-mura no onara jiisan" [The Farting Old Man of Plumtree Village]), and Ayatarō, a glutton who lazes around so much that sparrows take up residence in his belly, darting in and out when he yawns, and eventually repaying him for providing their living space ("Akubi Ayatarō" [Ayatarō the Yawner]).

Every story is filled with humor and bizarre twists, and the easygoing, big-hearted protagonists all have happy ends prepared for them. The energetic illustrations recall the style of ink wash paintings, deftly evoking a folktale-like world. The author is a master of storytelling whose rich feel for words and rhythmical phrasing means that the text practically cries out to be read aloud. (SJ)

くしゃみ、しゃっくり、いびき、おなら、あくびという生理現象を題材とする昔話仕立ての愉快的な5つのお話を伝える短編集。「はくしょん」という奇妙な名前の若者の母親は、「くしゃみのおっかあ」と呼ばれるほどのすごいくしゃみの持ち主だ。そのはくしょんが運だめしをしようと、おっかあのおくしゃみで山の向こうまで吹き飛ばしてもらい、長者の婿になる(「くしゃみくしゃみ天のめぐみ」)。とめ吉は誤って梅干しの種を飲み込んでから、しゃっくりをとめられなくなってしまいが、そのしゃっくりのおかげで、嫁さんと財産を手に入れる(「とめ吉のとめられしゃっくり」)。ほかにどえらいいびきの持ち主、かん太が天にのぼってかみなりさまになる話(「かん太さまのいびき」)、おならに悩んでいたおじいさんが、最後は鶯の声の音と梅の香りのおならをするようになり、殿さまにほめられる話(「梅の木村のおならじいさん」)、大めしぐらいで、寝てばかりいるあや太郎のお腹の中に住みつき、あくびのたびに出入り入ったりする雀たちが恩返しをする話(「あくびあや太郎」)がある。

どの話も奇想天外の展開でユーモアたっぷりに描かれ、のんきでだらかな主人公たちにはハッピーな結末が用意されている。勢いのあるタッチで水墨画風に描かれた絵は、昔話のような物語の世界をよく伝えている。ストーリーテリングの名手でもある著者の豊かな語感、リズムある文章を声に出して楽しみたい作品。(SJ)

Also published in: n/a

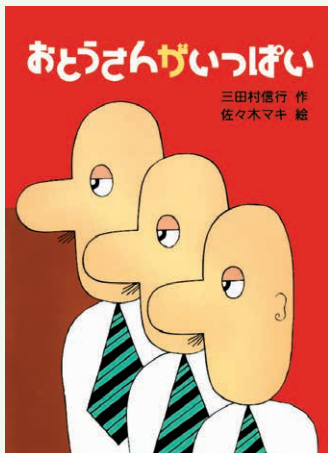
#### Publisher:

Fukuinkan Shoten Publishers, Inc.  
6-6-3 Honkomagome, Bunkyo-ku, Tokyo 113-8686  
Email: international-rights@fukuinkan.co.jp

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社福音館書店



Rironsha, 2003. 208 pp.  
ISBN 978-4-652-00514-9.

理論社 / 2003年 / 208ページ /  
ISBN 978-4-652-00514-9

## Otōsan ga ippai

[Too Many Dads]

Written by Mitamura Nobuyuki

Illustrated by Sasaki Maki

## おとうさんがいっぱい

三田村 信行 作

佐々木 マキ 絵

### Mitamura Nobuyuki

Born in Tokyo in 1939. Started writing stories for children while he was still a university student. Came to public attention with the absurd short stories of *Otōsan ga ippai*. Has won awards including the Iwaya Sazanami Literature Award and the Japan Association of Children's Literature Scholars Prize. His works include *Suttobi-gitsune* [A Light-Footed Fox], *Kaze o uru otoko* [A Man Who Sells the Wind], the *Kaze no onmyōji* [The Yin-Yang Master in the Wind] series, the *Yōkai dōchū hizakurige* [A Journey to Search for a Monster] series, *Monomane-dori o utsu na* [Don't Shoot the Bird Impersonator], and *Ōkami no jikan: Ima soko ni aru fushigi-shū* [Wolf Time: Current Mysteries]. Has also published critical biographies including *Sōseki to Kumagusu* [Sōseki and Kumagusu].

### Sasaki Maki

Born in Hyōgo Prefecture in 1946. Manga artist, illustrator, and picture book author. Made his debut in the manga magazine *Garo* in 1966 and published his first picture book *Yappari ōkami* [Ultimately, I'm a Wolf] in 1973. Since then, created numerous picture books including *Boku ga tobu* [I Fly], *Hen na ochakai* [A Strange Tea Party], *Buta no tane* [Pig Seed], the *Musshu Munieru* [Monsieur Meunière] series, the *Nemui nemui nezumi* [Sleepy Mouse] series, and *Herohero ojisan* [Unlucky Man]. Won the Kōdansha Publication Culture Awards Picture Book Award. His other works include stories for children, essays, and manga work collections.

### 三田村 信行 みたむらのぶゆき

1939年、東京に生まれる。大学在学中より童話を書きはじめ、不条理な話を集めた短篇集『おとうさんがいっぱい』で注目を集める。巖谷小波文芸賞、日本児童文学者協会賞など受賞。著作に『すっとびぎつね』、『風を売る男』、『風の陰陽師』シリーズ、『妖怪道中膝栗毛』シリーズ、『ものまね鳥を撃つな』、『オオカミの時間～今そこにある不思議集』、評伝『漱石と熊樺』などがある。

### 佐々木 マキ ささき まき

1946年、兵庫県に生まれる。漫画家、イラストレーター、絵本作家。1966年漫画雑誌『ガロ』でデビュー。1973年最初の絵本『やっぱりおおかみ』を発表。その後『ぼくがとび』、『変なお茶会』、『ぶたのたね』、『ムッシュ・ムニエル』シリーズ、『ねむいねむいねずみ』シリーズ、『へろへろおじさん』など多くの絵本を著す。講談社出版文化賞絵本賞受賞。他に童話、エッセイ、マンガ作品集など。

This book contains five mysterious, slightly scary short stories in which everyday space and time seem to twist out of joint. In the first story, “Yume de aimashō” [Let's Meet in Our Dreams], a dreaming boy meets another boy inside his dream, but the two then lose track of which is which. In “Doko e mo yukenai michi” [The Road to Nowhere], a boy who tries to take a different route home from school than usual finds the way much longer than he expected. He finally arrives at what he believes his home, but he catches only a glimpse of his parents, their faces contorted with fear at his transformation into a boneless, jellyfish-like thing. In “Boku wa gokai de” [I'm on the Fifth Floor], a boy finds that he is unable to leave his home in a public housing complex. His terror at being lost in a maze feels very real.

The title story, “Otōsan ga ippai” [Too Many Dads], begins with a telephone call from the protagonist's father . . . even though his father is at home with him already. A third father then appears, and each insists that he is the boy's real father. In the end, the government forces the child to choose one, gives the chosen father a document to certify his status, and takes the other two away into state custody—an oddly terrifying denouement. Meanwhile, in “Kabe wa shitte ita” [The Wall Knew], the protagonist's father disappears into a wall.

Each of the stories takes some truth that everyone unquestioningly takes for granted and warps it bizarrely. The mysterious atmosphere that results subtly urges the reader to ponder deeper questions—What is family? What is the parent-child relationship? And what does it mean to be alive in this world? (NA)

普通の日常生活の時間や空間がよじれてしまったような、不思議でちょっと怖い話が5編収められた短編集。最初の「ゆめであいましょう」では、夢の中の少年と夢を見ている少年の、どちらが自分なのかわからなくなってしまふ。「どこへもゆけない道」では、いつもとは違う道を通って学校から帰ろうとした少年は、なかなか自宅にたどり着けない。やっと家に着いたと思ったら、両親が恐怖で顔を引きつらせている姿をちらっと目にしたまま、少年はクラゲのような軟体動物に変身している。「ぼくは五階で」も、主人公の少年がいつもと同じ団地の自分の家から、どうやっても出ることが出来ない、まるで空間の迷路に迷い込んでしまうような恐怖感がリアルだ。表題作の「おとうさんがいっぱい」は、家の中にお父さんがいるのに、お父さんから電話がかかってきたところから始まる。次々とお父さんが増え、3人のお父さんが自分こそ本物だと主張し合う。そのうち政府は、子どもにひとりだけ父親を選ばせて政府が認定書を渡し、それ以外の父親は国家の手で管理されることになるという何とも怖い結末だ。「かべは知っていた」では、おとうさんが壁の中に消えて行ってしまう。どの作品も、誰もが確かだと思って疑わない現実が、奇妙に歪んでしまう不思議な感覚を通して、家族とは、親子とは、そして自分が今この世界に生きているということは、どうしたことなのかを考えさせられる。(NA)

Also published in: Korean

#### Publisher:

Rironsha Co., Ltd.  
(attn. Foreign Rights)  
Email: rights@rironsha.co.jp

本作品は韓国語に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社理論社  
海外ライツ担当



Akane Shobō, 1985. 77 pp.  
ISBN 978-4-251-00693-6.

あかね書房 / 1985年 / 77ページ /  
ISBN 978-4-251-00693-6

## Kiironi baketsu

[The Yellow Bucket]

Written by Moriyama Miyako

Illustrated by Tsuchida Yoshiharu

## きいろいばけつ

もりやま みやこ 作

つちだ よしはる 絵

### Moriyama Miyako

Born in Tokyo in 1929. After working as a copywriter, started writing fiction. Has won numerous awards, including the Robō no Ishi [Roadside Stone] Children's Literature Award, the Noma Prize for Juvenile Literature, and the Hirosuke Fairy Tale Award. Her works include *Kousagi no a i u e o* [ABC with Little Rabbit], *Pan'ya no Kuma-chan* [The Bear Cub and the Baker], and the *Kaba no ko Kabao* [Kabao the Hippo Calf] series. Her picture books include *Buta no Momoko wa barenina* [Momoko the Piglet Ballerina] illustrated by Kuroi Ken and *Mizu tamari* [A Pool of Water] illustrated by Matsunari Mariko. She passed away in 2018.

### Tsuchida Yoshiharu

Born in Yamagata Prefecture in 1957. Studied under Nakatani Sadahiko and Chiyoko. His works include the *Momochan Hana-chan* [Little Momo and Hana] series, *Dakko dakko* [Hug, Hug], and *Uta ehon* [A Song Picture Book]. Books he has illustrated include *Konoha no okane tsukae masu* [You Can Use Leaves as Money] written by Moichi Kumiko, *Aoi mugiwara-bōshi* [Blue Straw Hat] written by Bushika Etsuko, and *Kurokuma resutoran no himitsu* [Secret of the Black Bear Restaurant] written by Kodemari Rui.

### 森山 京 もりやま みやこ

1929年、東京に生まれる。コピーライターを経て創作の道へ。路傍の石幼少年文学賞、野間児童文芸賞、ひろすけ童話賞など受賞多数。著作に『こうさぎのあいうえお』、『パンやのくまちゃん』、『かばのこカバオ』シリーズ、絵本に『ぶたのモモコはバレリーナ』(黒井健/絵)、『みずたまり』(松成真理子/絵)など。2018年逝去。

### 土田 義晴 つちだ よしはる

1957年、山形県に生まれる。中谷貞彦・千代子に師事。著作に『ももちゃんのはなちゃん』シリーズ、『だっこだっこ』、『うたえほん』、挿画に『このはおかね、つかえます』(茂市久美子/文)、『あおいむぎわらぼうし』(武鹿悦子/文)、『くろくまレストランのみみつ』(小手鞠い/文)などがある。

One day, a fox cub is walking by a log bridge when he finds a yellow bucket. He had wanted a bucket for some time, and this one is new, shiny, and perfectly sized. However, the cub is uneasy about taking it because it has no name on it and might belong to someone else. He decides to ask a bunny and a bear cub what he should do, and they tell him to wait for a week and take it for himself if no one comes to claim it by the following Monday. While he waits, the fox cub goes to check on the bucket several times a day, enjoying some solitary play. From time to time he picks it up and imagines using it for different things, like holding the fish he catches or carrying apples around to give to his friends. When Monday finally rolls around, the fox cub returns to the spot by the bridge to find the bucket gone. The bunny and the bear cub offer words of consolation, knowing that the fox cub must be sad. However, the fox cub shrugs off his disappointment, satisfied simply to recollect that the bucket was his and his alone for a whole week—and a fun week it was, too!

The fox cub's love for the yellow bucket shines through in everything he does, imbuing the character with a pure, endearing innocence. Through the story, the reader understands how simply continuing to love and care for something—even if you might not be able to call it your own—can be reward enough. Every page includes a charming illustration, warmly capturing the fox cub's adorable innocence, making the story easy for beginning readers to understand. The book was followed by four sequels about the fox cub's further adventures. (FY)

キツネの子が丸木橋のたもとで黄色いバケツを見つける。キツネの子は、前からこんなバケツがほしかった。新しくピカピカしていて、大きさもちょうどいい。でも名前が書いてないので、持ち主はわからない。そこでウサギの子とクマの子に相談すると、1週間待って、次の月曜日にだれも取りにこなかったらキツネくんのものにしたらい、と言ってくれる。キツネの子は、毎日何回もバケツを見に行き、手に提げてみたり、バケツに釣った魚を入れるところを想像したり、リンゴをたくさん入れてみんなに配ろうと考えたりして、ひとり楽しいときを過ごす。待ちかねた次の月曜日が来て、キツネの子が朝早く行ってみると、バケツは消えていた。ウサギの子とクマの子もやってきて、ロクに残念がるが、キツネの子は、黄色いバケツと一緒に過ごしたこの1週間は、バケツは他のだれのものでもなく、いつも自分のものだったのだ、と思うことで満足し、「いいんだよ、もう」ときっぱり言って笑う。

バケツが好きでたまらないキツネの子の純粋さが、ひとつひとつの行動からよく伝わり、自分の物にならなくても、大切に思い続けることで豊かな気持ちになれることを読者に教えてくれる。あどけないキツネの子の姿を描いた挿し絵が各ページについて、字を読めるようになったばかりの子どもにも読みやすい。同じキツネの子を主人公にした続編4冊もよく読まれている。(FY)





Gakken Plus, 2021. 68 pp.  
ISBN 978-4-05-205453-2.

学研プラス / 2021年 / 68ページ /  
ISBN 978-4-05-205453-2

## Tanta no tanken (Kaitei-ban)

[Tanta's Expedition (Revised Edition)]

Written by Nakagawa Rieko

Illustrated by Yamawaki Yuriko

## たんたのたんけん 改訂版

中川 李枝子 作

山脇 百合子 絵

### Nakagawa Rieko

Born in Hokkaidō Prefecture in 1935. Wrote and published books while working at a nursery school. Has won numerous awards, including the Health and Welfare Minister's Award, the NHK Children's Literature Encouragement Award, the Mainichi Publishing Culture Award, and the Kikuchi Kan Prize. Her children's stories include *Iya iya en* [No-No Nursery School], *Momoiro no kirin* [The Pink Giraffe], and *Kaeru no Eruta* [Elta the Frog]. Her picture books include *Guri to Gura* [trans. *Guri and Gura*], *Sorairo no tane* [trans. *The Blue Seed*], and *Ohayō* [Good Morning], each illustrated by Yamawaki Yuriko.

### Yamawaki Yuriko

Born in Tokyo in 1941. Her original surname is Ōmura. Starting from illustrations for *Iya iya en* [No-No Nursery School], she has worked as a team with writer Nakagawa Rieko, her older sister, on many books. Her picture books include *Guri to Gura* [trans. *Guri and Gura*] and *Sorairo no tane* [trans. *The Blue Seed*], both written by Nakagawa Rieko, *Watashi no ouchi* [My House] written by Kanzawa Toshiko, and *Neko-dokei* [The Cat Clock] written by Kishida Eriko. Books she has illustrated include *Iya iya en* [No-No Nursery School] and *Kaeru no Eruta* [Elta the Frog], both written by Nakagawa Rieko.

### 中川 李枝子 なかがわ りえこ

1935年、北海道に生まれる。保育園勤務のかたわら作品を発表。厚生大臣賞、NHK児童文学奨励賞、毎日出版文化賞、菊池寛賞など受賞多数。童話の著作に『いやいやえん』、『ももいろのきりん』、『かえるのエルタ』、絵本に『ぐりとぐら』、『そらいろのたね』、『おはよう』(ともに山脇百合子/絵)などがある。

### 山脇 百合子 やまわき ゆりこ

1941年、東京に生まれる。旧姓大村百合子。実姉中川李枝子作『いやいやえん』の挿画を始まりにコンビの作品を多く手がける。絵本に『ぐりとぐら』、『そらいろのたね』(中川李枝子/文)、『わたしのうち』(神沢利子/文)、『ねこどけい』(岸田衿子/文)、挿画に『いやいやえん』、『かえるのエルタ』(中川李枝子/文)など。

Tanno Tanta is the bravest boy in Kurinoki-machi ("Chestnut Town"). On Tanta's fifth birthday, a white envelope lands at his feet. Inside the envelope, Tanta finds an "expedition map," and immediately sets out to see what awaits him there. He buys a leather hat at the hat store, a snack at the candy store, and a telescope at the toy store before setting out on his journey.

Tanta marches along, loudly chanting, "I am Tanno Tanta, chief of the Lion Mountain adventurers." Before long, he meets a leopard cub. "Hey, you!" he calls out to the cub. "Are you with me?" The cub immediately answers, "I am," and introduces himself as Baribari Barihi. He was actually the one who sent Tanta the map, wanting to celebrate the boy's birthday.

Soon becoming fast friends, Tanta and Barihi enter a dense, dark jungle. Chanting "Now for a jungle expedition. It's not scary, because we're not alone," they make their way through the trees to arrive at . . . Barihi's house!

The reader of this book all but becomes Tanta, examining the map, making preparations, and striding through the jungle with Barihi. Children are sure to love every moment of Tanta's excitement-filled fifth birthday. Each page has vividly colored illustrations by Yamawaki Yuriko, enriching and broaden the world of the story and further feeding the reader's imagination. The map on the flyleaf is also essential. Followed by sequel *Tanta no tantei (Kaitei-ban)* [Tanta's Investigation (Revised Edition)]. (SJ)

たんの・たんたは、くりのき町で一番いさましい男の子だ。8月29日はたんたの5歳の誕生日。その朝、たんたの足もとに白い封筒がとびこんできた。開けると、中には探検の地図があり、たんたは、さっそく探検に行こうと決める。探検のために、帽子やさんで皮の帽子、お菓子やさんでおやつ、おもちゃやさんで望遠鏡を買って、さあ出発! 「ぼくは ライオン山 たんけんたい、たんの・たんた たいちょう。」とかけ声高く歩いて行くと、ひょうの子がやってきた。「おい、おまえはおれの なかまか。」と聞くと、ひょうの子は「なかまだ。」と答え、バリバリ・バリヒと名のる。実はこのバリヒが、たんたの誕生日を祝いたくて、地図を送ったのだ。2人はすっかり仲良くなって、「こんどは、ジャングルたんけん。なかまが いるんだ。こわくない。」とジャングルに入っていった。暗いジャングルを通り抜け、たどり着いたのは、なんとバリヒの家だった。

たんたは、読者である子ども自身でもある。子どもたちは、たんたになりきって地図をながめ、準備をし、バリヒと一緒に暗いジャングルを進んでいく。ワクワクドキドキがまった誕生日の一日を存分に満喫するだろう。各ページに描かれた山脇百合子の色鮮やかな挿絵の数々が子どもの想像力を助け、物語の世界を豊かに広げる。見返しにある探検の地図も、読書のための必須アイテムだ。続編に『たんたのたんてい 改訂版』がある。(SJ)

Also published in: n/a

#### Publisher:

Gakken Plus Co., Ltd. (attn. Miyata Tomoka)  
Email: t.miyata@gakken.co.jp

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社学研プラス  
幼児・児童事業部



## Soreike zukkoke sannin-gumi

[Let's Go! The Farcical Three]

Written by Nasu Masamoto

Illustrated by Maekawa Kazuo

## それいけズッコケ三人組

那須 正幹 作

前川 かずお 絵

Poplar, 1983. 208 pp. ISBN 978-4-591-01013-6.

ポプラ社 / 1983年 / 208ページ / ISBN 978-4-591-01013-6

### Nasu Masamoto

Born in Hiroshima Prefecture in 1942. Writes across a broad range of fields, including picture books, children's stories, novels, and nonfiction. The *Zukkoke sannin-gumi* series has 61 volumes including later stories when the characters are middle-aged. Has won numerous awards, including the Robō no Ishi [Roadside Stone] Literature Award, the Noma Prize for Juvenile Literature, and the Iwaya Sazanami Literature Award. His works include *Sagishi tachi no sora* [Swindlers' Sky], *Nendo no kamisama* [The God Made of Clay], and *Hiroshima sanbusaku* [Hiroshima Trilogy]. His picture books include *Bokura no chizu ryokō* [Our Trip with a Map] and *Hiroshima no genbaku* [The Hiroshima Atomic Bomb], both illustrated by Nishimura Shigeo. Passed away in 2021.

### Maekawa Kazuo

Born in Osaka in 1939. Widely active in fields such as manga, picture books, and illustrations. Has won awards including the Shōgakukan Children's Manga Award and the Japan Cartoonists Association Award. His picture books include *Emaki ehon: kawa* [River: A Scroll Picture Book], *Ohisama ahaha* [The Sun and Laughter], and *Hoshi no ko Piko machi ni kuru* [Pico the Star Child Comes to Town]. Has published picture story books including the *Usagi no Toppin* [Toppin the Rabbit] series and picture-story show card sets including *Henteko ojisan* [A Strange Man]. Has also illustrated books including *Obāsan nandemo sōdanjo* [Grandma's General Consulting Room] written by Nasu Masamoto. Passed away in 1993.

Also published in: Chinese (traditional and simplified characters) and Korean

#### Publisher:

Poplar Publishing Co., Ltd.

Email: [foreign-rights-sales@poplar.co.jp](mailto:foreign-rights-sales@poplar.co.jp)

### 那須 正幹 なす まさもと

1942年、広島県に生まれる。絵本、童話、小説、ノンフィクションと幅広く活躍。「ズッコケ三人組」シリーズは、中年、熟年シリーズも合わせると全61巻にもなる。路傍の石文学賞、野間児童文芸賞、巖谷小波文芸賞など受賞多数。著作に『さぎ師たちの空』、『ねんどの神様』、『ヒロシマ三部作』、絵本に『ぼくらの地図旅行』、『広島原爆』（ともに西村繁男／絵）など。2021年逝去。

### 前川 かずお まえかわ かずお

1939年、大阪府に生まれる。漫画、絵本、挿画などで活躍。小学館児童漫画賞、日本漫画家協会賞などを受賞。絵本に『絵巻えほん 川』、『おひさまあはは』、『ほしの子ピコまちにくる』、絵巻話に『うさぎのとっぴん』シリーズ、紙芝居に『へんてこおじさん』、挿画に『おばあさんなんでも相談所』（那須正幹／文）などがある。1993年逝去。

本作品は中国語（簡体字、繁体字）、韓国語に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社ポプラ社

The first chapter of this book, “Sannin-gumi tōjō” [Enter the Three], introduces the sixth-grade trio of the title—Hakase, Hachibei, and Mō—clearly defining them by their individual quirks. Hakase studies every morning in the toilet, despite the complaints of his little sister. Hachibei is a class clown who arrives early and waits for the school gate to open, so he can get his favorite place in the school playground. Slow-moving Mō strolls into school after classes begin. One day, Hakase is in the toilet when burglars break into his home, but when he writes a message calling for help on toilet paper and drops it out of the window, the other two can't read the word “burglary” and don't know what to do. The third-person narration giving an overview of the action, and the light dialogue revealing the characters' personalities combine to depict the confusion surrounding the trio. Manga artist Maekawa Kazuo's illustrations add further life to the characters.

There are four more stories, including those describing an attempt to scare girls by setting up a ghost doll in the pond and a trip to a castle site to dig up an ancient shell mound. Sometimes the boys' adventures touch on social issues, as when the boys find a woman who has committed suicide, or when a cave one of them strays into at the castle site turns out to be a wartime bomb shelter. The humorous characters and eventful episodes made the book a hit with readers, and it became a popular series with 50 volumes. (OM)

「三人組登場」という本書の第1章は、タイトルの「ズッコケ三人組」なる主人公の少年たち、小学校6年生のハカセ、ハチベエ、モーちゃんの、それぞれの特徴を明確に印象づける出来事が語られる。毎朝、団地のトイレの中で勉強し、妹に文句を言われているハカセ。校庭の遊び場を確保するために、校門が開く前から待っているお調子者のハチベエ。授業が始まってからのんびりやってくるスローモーなモーちゃん。トイレにこもっていたハカセの家に泥棒が入るや、トイレトペーパーに助けを求める伝言を書いてトイレの窓から垂らすも、ハチベエもモーちゃんも「強盗」という漢字が読めずモタモタするばかり……。状況を俯瞰する三人称の客観的な語りと、それぞれの性格を明快に表現する軽妙な会話が、3人のちぐはぐぶりを余すところなく描き出していく。漫画家の前川による挿し絵が、キャラクターのイメージをさらに鮮明にする。

他にも、池に仕掛けた幽霊の人形で女の子たちを怖がらせようとする話や、貝塚の発掘のために近くの城址に出かける話など、4つの話が続き、自殺した女性の死体を見つけてしまったり、城址で迷い込んだ洞窟が戦時中の防空壕であったりと、社会的な問題との関わりも見えてくる。笑いをさそうキャラクター、起伏のあるストーリーと、読者をひきつける要素が詰まった本作は、以後50巻まで続く、エンターテインメントの一大シリーズとなって親しまれている。(OM)



Komine Shoten, 2000. 95 pp.  
ISBN 978-4-338-17006-2.

小峰書店 / 2000年 / 95ページ /  
ISBN 978-4-338-17006-2

## Kuchi de aruku

[Walking by Mouth]

Written by Oka Shūzō

Illustrated by Tachibana Naonosuke

### 口で歩く

丘 修三 作

立花 尚之介 絵

#### Oka Shūzō

Born in Kagoshima Prefecture in 1941 and spent his childhood in Kumamoto Prefecture. Started writing children's literature after working as a teacher in a school for children with disabilities. Won awards including the Niimi Nankichi Children's Literature Prize, the Tsubota Jōji Literature Award, and the Shōgakukan Award for Literature. His works include *Kaze ni fukarete* [Blown by the Wind], *Boku no onēsan* [My Big Sister], *Shōnen no hibi* [Boyhood Days], *Uso ga ippai* [Too Many Lies], *Keyaki no mori no monogatari* [Story of the Zelkova Forest], *Fuku no kami ni natta shōnen* [The Boy Who Became the God of Good Fortune], and *An-chan ga iku* [There Goes My Big Brother].

#### Tachibana Naonosuke

Born in Gunma Prefecture in 1945. Drew pictures while working as a freelance writer. After illustrating the *Mutsugorō* series written by Hata Masanori, devoted himself to painting. Has also published picture books including *Fushigi funyafunya furanken* [The Mysterious Shaky Frankenstein] planned and drafted by Kondō Masanori. Has also illustrated books including the poetry collection *Niji no zō-san* [The Rainbow and the Elephants] written by Haruna Eriko and *Boku no jinsei* [My Life] written by Oka Shūzō. Has also written essays including *Otoko wa kyū ni tomarenai* [Men Can't Suddenly Stop].

#### 丘 修三 おかしゅうぞう

1941年、鹿児島県に生まれ、幼少期を熊本県で過ごす。養護学校教諭を経て作家活動に入る。新美南吉児童文学賞、坪田謙治文学賞、小学館文学賞などを受賞。著作に『風にふかれて』、『ぼくのお姉さん』、『少年の日々』、『ウソがいっぱい』、『けやきの森の物語』、『福の神になった少年』、『あんちゃんが行く』など多数。

#### 立花 尚之介 たちばな なおのすけ

1945年、群馬県に生まれる。フリーライターをしながら絵を描き、畑正憲「ムツゴロウ」シリーズの連載で絵を担当したのを機に絵に専念。絵本に『ふしぎふにやふにゃフランケン』（近藤雅則／企画・原案）、挿画に『虹のぞうさん』（春名江吏子／詩）、『ぼくのじんせい』（丘修三／文）、エッセイに『男は急にとまれない』など。

Also published in: Korean

#### Publisher:

Komine Shoten Co., Ltd. (attn. Watanabe Kou)  
Email: kou.w@komineshoten.co.jp

本作品は韓国語に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社小峰書店

The protagonist of this book is Tachibana-san, a man with a severe disability who has “been in bed for more than 20 years.” One fine morning, Tachibana-san decides that it is a nice day for a walk, and the story begins. His mother helps him onto a bed with casters so it can roll. Under the bed are tissues, towels, spoons, cups, straws, and even a urine bottle. To these Tachibana-san adds his notebook, his wallet, and a stick to use in place of his hand, and his preparations are complete. From this point on, the story is about Tachibana-san taking a walk in his own unique style—by calling out “Excuse me!” to passers-by and asking them to push him for a while. Interestingly, not everyone who cooperates is an agreeable character. A student brooding over entrance exams, a woman who is suspiciously eager to introduce Tachibana-san to a “god” who can heal his body, an old man who grumbles that his family treat him poorly—everyone Tachibana-san encounters has their own issues to deal with, adding to the reality of the story.

The most appealing aspect of the book is Tachibana-san's unflinching good cheer. He names the stick he uses instead of his hand his “*namaken-bō*” (a pun on *namakeru*, “lazy”), he distracts the overzealous woman from her attempts to introduce him to her “god” by offering to let her use his urine bottle . . . Unbothered by his disability, Tachibana-san truly does use his “mouth” to progress, and sometimes his inventive approach to daily life and sharp sense of humor prove to be just what the people he encounters need. In this story we glimpse the outlines of a society in which people support each other across boundaries of disability status. (OM)

主人公は「二十数年ものあいだ、ずっとねたつきり」の男性、タチバナさん。重い障害があるそのタチバナさんが、ある晴れた朝「散歩びよりだ」と思うところから物語は始まる。するとおかあさんは、ベッドの足に車輪のついた乗り物に立花さんを乗せる。ベッドの下にはチリ紙、タオル、スプーン、コップ、ストロー、それに尿瓶までそろって、あとは手帳と財布と手の代わりにする棒を持てば、準備完了。そこからは、通りかかった人を「すみませーん!」と呼びとめては、押して行ってもらおうというのがタチバナさんのユニークな散歩スタイルだ。また、手を貸してくれる人々が、必ずしも善人ばかりではないということもおもしろい。受験に悩む青年、体を治す「神様」を紹介すると怪しげな勧誘をしてくるおばさん、家族に邪険にされていると愚痴をこぼすおじいさんなど、それぞれに事情を抱えた人々との出会いにリアリティーがある。

そのうえで、最大の魅力は、タチバナさんのつきぬけた明るさだ。手の代わりに使う棒を「なまけん棒」（「なまける」をもじった造語）と名付けたり、しつこいおばさんに尿瓶を使わせようとしたり……。まさに「口」を使って進んでいく、障害をもつともしないタチバナさんの工夫された生活ぶりとユーモア感覚に、手を貸した人々のほうが救われていくこともある。障害の有無をこえて、支え合える社会が見えてくる物語だ。(OM)



## Hōkago no jikanwari

[The After-School Schedule]

Written and illustrated by Okada Jun

### 放課後の時間割

岡田 淳作・絵

Kaiseisha, 1980. 166 pp.  
ISBN 978-4-03-641170-2.

偕成社 / 1980年 / 166ページ /  
ISBN 978-4-03-641170-2

#### Okada Jun

Born in Hyōgo Prefecture in 1947. Began writing children's literature while working at an elementary school as an arts and crafts teacher. Has won numerous awards, including the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Award, the Noma Prize for Juvenile Literature, and the Akai Tori Literary Award. His works include *Gakkō usagi o tsukamaero* [Catch the School Rabbit], the *Kosoado no mori no monogatari* [Tales of Kosoado Woods] series, and *Tobira no mukō no monogatari* [Story over the Door]. Has also published picture books including *Neko to kurarinetto fuki* [The Cat and the Clarinet Player]. Some books are illustrated by the author.

#### 岡田 淳 おかだ じゅん

1947年、兵庫県に生まれる。図工教師として小学校に勤務しながら執筆を続ける。産経児童出版文化賞、野間児童文芸賞、赤い鳥文学賞など受賞多数。著作に『学校ウサギをつかまえる』、『こそあどの森の物語』シリーズ、『扉のむこうの物語』、絵本に『ネコとクラリネットふき』など。自著の挿画を担当することもある。

Also published in: Chinese (traditional and simplified characters) and Thai

#### Publisher:

KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd.  
(attn. Nonaka Yuko, responsible for Foreign Rights)  
Email: foreign@kaiseisha.co.jp

本作品は中国語(簡体字、繁体字)、タイ語に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社偕成社  
海外版權担当

One day in the second term of the elementary school year, an arts and crafts teacher—the narrator of the story—happens to rescue a mouse wearing a white coat from a catfight. Mystified by the mouse's coat, he takes care of it until it comes to its senses, upon which it runs away. Several days later, however, the mouse returns, and he is even more astonished when it stands on its hind legs and begins to talk. The tiny creature explains that it is the last surviving “school mouse,” and has come to tell its tale.

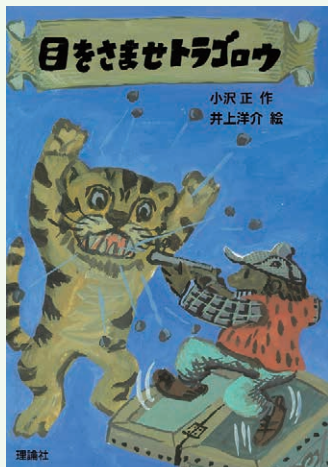
From that day on, the school mouse comes to the arts and crafts office after school every Monday and shares what the other school mice saw, heard, and experienced when they still lived there. The First Grade Mouse (school mice are named after the room they live in) once witnessed a case of hiccups that spread from one schoolgirl to the rest of the classroom, and then to every human being in the world. The Music Room Mouse composed a song about five slugs and how terrifying they found the school. The Nurse's Room Mouse—who was the father of the school mouse telling these tales—loved the story *Puss in Boots*. Finally, just before the teacher is transferred to another school at the end of the school year in March, the school mouse shares its own story as the Arts and Crafts Office Mouse. Each tale is unique and enjoyable to read, with barbed observations about social norms and school life.

With illustrations by the author, also a former arts and crafts teacher, this fantasy playfully reimagines school, an everyday environment for children, as a place filled with mysterious goings-on. (SJ)

ある小学校の図工の先生だった「ぼく」は、2学期のある日、野良猫のけんかに出くわし、偶然白い服を着たネズミを救う。不思議に思いながらも介抱すると、ネズミは目をさまして逃げていった。何日かのち、そのネズミがぼくのもとに現れた。驚いたことに後ろ足で立ち、人間の言葉を話す。彼は、自分は生き残った最後の「学校ネズミ」なのだ、と言って話を始めた。

物語は、この学校ネズミが毎週月曜日の放課後、図工準備室にやってきて、かつてこの小学校に住んでいた学校ネズミ達が見聞きしたこと、経験したことを語る、という形で進んでいく。学校ネズミの名前は、それぞれが住む場所によって決まる。1年生ネズミの話は、ひとりの女の子のしゃっくりが教室から広がり、地球上の全人類に伝染してしまった事件のこと。音楽室ネズミは、5匹のなめくじが学校のこわさを訴える、という歌を作った。保健室ネズミは語り手のネズミの父親で、『長ぐつをはいたネコ』の話が大好きだったという。そして3月、異動で学校を変わることになったぼくに最後に語られたのは、図工準備室ネズミの話だった。どの話もユニークで面白く読めるが、一方でどこか社会のあり方や学校生活への皮肉も込められているようでもある。

自身も図工の先生だった著者が挿絵も書き、子どもたちの日常の場である学校に不思議な出来事を遊び心いっぱい盛り込んだファンタジー作品。(SJ)



## Me o samase Toragorō

[Wake Up, Toragorō!]

Written by Ozawa Tadashi

Illustrated by Inoue Yōsuke

## 目をさませトラゴロウ

小沢 正 作

井上 洋介 絵

Rironsha, 2000. 198 pp.  
ISBN 978-4-652-00508-8.

理論社 / 2000年 / 198ページ /  
ISBN 978-4-652-00508-8

### Ozawa Tadashi

Born in Tokyo in 1937. Started creative activities while still an undergraduate and launched a coterie magazine *Pū* to research children's stories. Won the NHK Children's Literature Encouragement Award for *Me o samase Toragorō*. His works include *Kobuta no kakurenbo* [Piglets' Hide-and-Seek], *Nonbiri kobuta to sekakasa usagi* [Easygoing Piglet and Restless Rabbit], and *Hoshi kara kita uma* [The Horse from the Stars]. His picture books include *Kitsune no pan to neko no pan* [Fox's Bread and Cat's Bread] illustrated by Chō Shinta and *Boku wa Heitarō* [I Am Heitarō] illustrated by Uno Akira. He passed away in 2008.

### Inoue Yōsuke

Born in Tokyo in 1931. Was active in a variety fields such as manga, picture books, and tableaus. Has won numerous awards, including the Bungeishunjū Manga Award, the Shōgakukan Award for Painting, the Kodansha Publication Culture Awards Picture Book Award, the Japan Picture Book Award Grand Prize, and the JBBY Award. His picture books include *Magareba magari michi* [When You Turn the Road], *Aji no hiraki* [Cut Open and Dried Horse Mackerel], *Densha ehon* [Picture Book of Trains], *Chōtsugai no ehon* [Picture Book of Hinges], and *Bōshi* [Hats]. Has also illustrated books including *Kuma no ko Ūfu* [Oof the Bear Cub] written by Kanzawa Toshiko. Passed away in 2016.

Also published in: n/a

#### Publisher:

Rironsha Co., Ltd.  
(attn. Foreign Rights)  
Email: rights@rironsha.co.jp

### 小沢 正 おざわ ただし

1937年、東京に生まれる。大学時代から創作活動をはじめ、幼年童話研究の同人誌「ぷう」を創刊。「目をさませトラゴロウ」でNHK児童文学奨励賞を受賞。著作に『こぶたのかくれんぼ』、『のんびりこぶたとせかせかうさぎ』、『ほしからきたうま』、絵本に『きつねのぼんとねこのぼん』（長新太／絵）、『ぼくはへいたろう』（宇野亞喜良／絵）などがある。2008年逝去。

### 井上 洋介 いのうえ ようすけ

1931年、東京に生まれる。漫画、絵本、タブローなど多彩な分野で活躍。文藝春秋漫画賞、小学館絵画賞、講談社出版文化賞絵本賞、日本絵本賞大賞、JBBY賞など受賞多数。絵本に『まがればまがりみち』、『あじのひらき』、『でんしゃえほん』、『ちょうつがいの絵本』、『ぼうし』、挿画に『くまの子ウーフ』（神沢利子／文）などがある。2016年逝去。

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社理論社  
海外ライツ担当

This delightful book begins with a simple introduction: "In a bamboo grove lived a tiger named Torano Toragorō." From there, the story unfolds into an eight-part narrative of Toragorō's adventures. In the first chapter, "Hitotsu ga futatsu" [One Into Two], a fox invents a magical duplicating machine. A monkey uses this invention to turn one apple into two. A rabbit does the same with a carrot. Toragorō decides to create a double of himself, so that one of him can take a nap while the other goes in search of steamed meat buns. Things do not quite go as planned, however, as the two Toragorōs start to bicker over which one should nap and which one should work. This comical setback teaches Toragorō the valuable lesson that you cannot split yourself in two, setting the stage for the rest of the book.

Next comes "Kiba o nakusu to" [The Missing Fang], which begins with Toragorō setting off in search of one of his two fangs, which has gone missing. On the way, he meets a chicken who agrees to tell Toragorō where the fang is if he eats a worm. Despite his reluctance, Toragorō eventually works up the courage to try one. A pig then goads him into trying a rotten potato, while a sheep gets him to eat some dead grass. Finally, Toragorō meets a woodcutter and his wife, who make him eat soup so foul it brings tears of anguish to his eyes. After the last, bitter gulp, Toragorō sees his missing fang sitting at the bottom of the soup bowl. He puts the fang back in his mouth and, feeling mighty and powerful once more, immediately devours the woodcutter, his wife, and all the animals that worked their mean-spirited mischief on him.

Over the course of these fable-like episodes, the naive, innocent Toragorō overcomes his uncertainties and anxieties about who he is to develop a fuller sense of self. The book has garnered widespread acclaim over the years, with many calling it a masterpiece of children's literature. (NA)

「山のたけやぶに、とらが すんでいた。なまえは トラノ・トラゴロウと いった」という書き出しではじまる8編から構成されている。最初の、「一つが 二つ」は、キツネが発明した1つのもを2つにする機械で、サルはリンゴを2つにしてもらい、ウサギはニンジンをも2本にもらう。トラゴロウは、片方が昼寝している間に、もう一方が肉まんじゅうを食べられるから便利だと、自分を2人にしてもらう。ところが、どっちが昼寝して、どっちが肉まんじゅうを食べるかでけんかになる。トラゴロウの安易な思いつきだったが、自分を分けることはできないと知って以降の物語につながっていく。つぎの「きばを なくすと」では、2本あるはずの立派な牙が1本しかないの、失った自分の牙をさがしに行く。最初に会ったニワトリは、ミミズを食べたら教えるというので、嫌々ながらもミミズを食べる。ブタには腐ったジャガイモを、羊には枯草を食べさせられる。最後に木こり夫婦のところで、涙が出そうなほどまずいスープを飲まされると、お椀の底に自分の牙を発見する。トラゴロウは、牙を口にはめ込むや力がもりもりと蘇り、木こり夫婦を食べ、意地悪をした動物たちをみんな一息で飲み込んでしまう。無知であどけないトラゴロウが、自分という存在のあやふやさや不安を乗り越えて、自己を獲得する寓話的な物語が続く。幼い子どもを対象とした文学の傑作として高く評価された作品である。(NA)

## グリックの冒険

齋藤 惇夫  
数内 正幸画Iwanami Shoten (Iwanami Shōnen Bunko), 2000.  
358 pp. ISBN 978-4-00-114045-3.岩波書店(岩波少年文庫) / 2000年 / 358ページ /  
ISBN 978-4-00-114045-3

## Saitō Atsuo

Born in Niigata Prefecture in 1940. Has long edited children's books. Has won prizes including the Japan Association of Children's Literature Scholars Newcomer Prize and the Noma Prize for Juvenile Literature. His works include the *Ganba no bōken* [Ganba's Adventure] series, *Kappa no Yūta no bōken* [Adventure of Yūta the Kappa], *Tetsuo no haruyasumi* [Tetsuo's Spring Vacation], a record of a lecture on Seta Teiji called *Kodomo to kodomo no hon ni sasageta shōgai* [A Life Dedicated to Children and Children's Books], and a record of a lecture on children's books called *Watashi wa naze fantaji ni mukau no ka* [Why I Work on Fantasy].

## Yabuuchi Masayuki

Born in Osaka in 1940. Taught himself to paint animals. Went freelance after working on paintings for pictorial and other books at a publishing company. Won awards such as the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Award. His picture books include *Kuchibashi* [Whose Nose Is Better?] written by Vitaly Bianki and translated by Tanaka Tomoko, *Dōbutsu no oyako* [Animal Families], and *Shippo no hataraki* [trans. *Animal Tails*] written by Kawata Ken, and his pictorial books include *Yachō no zukan* [Wild Bird Picture Book] and *No ya yama ni sumu dōbutsutachi* [Animals Living in the Fields and Mountains]. Passed away in 2000.

Also published in: Chinese (traditional and simplified characters)

## Publisher:

Iwanami Shoten, Publishers (attn. Foreign Rights)  
2-5-5 Hitotsubashi, Chiyoda-ku, Tokyo 101-8002  
Email: rights@iwanami.co.jp

## Gurikku no bōken

[Glick's Adventure]

Written by Saitō Atsuo

Illustrated by Yabuuchi Masayuki

## グリックの冒険

齋藤 惇夫 作

数内 正幸 画

## 齋藤 惇夫 さいとう あつお

1940年、新潟県に生まれる。子どもの本の編集に長くたずさわる。日本児童文学者協会新人賞、野間児童文芸賞など受賞。著作に「ガンバの冒険」シリーズ、『河童のユウタの冒険』、『哲夫の春休み』、瀬田貞二についての講演録『子どもと子どもの本に捧げた生涯』、子どもの本についての講演録『わたしはなぜファンタジーに向かうのか』など。

## 数内 正幸 やぶうち まさゆき

1940年、大阪府に生まれる。独学で動物の絵を描きはじめ、出版社で図鑑などの絵を担当した後、独立。産経児童出版文化賞など受賞。絵本に『くちばし』(ピアンキ/文 田中友子/訳)、『どうぶつのおやこ』、『しっぽのはたらき』(川田健/文)、図鑑に『野鳥の図鑑』、『野や山にすむ動物たち』など。2000年逝去。

本作品は中国語(繁体字、簡体字)に翻訳されています。

## 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社岩波書店  
編集局ライツマネジメント部

In this animal fantasy, Glick, a Japanese squirrel raised by humans, sets out for a forest far to the north after hearing from Pippō the carrier pigeon that his fellow squirrels live there. In "Part 1," the first half of the book, Glick is seen off by his older sister Flack, who lived in the human house with him; meets the brown rat Ganba and his friends; is drawn into a battle with the black rats; and becomes determined once more to complete his own journey. The time Glick spends in a safe but confining cage and the crowded city streets are meticulously depicted, conveying his growing yearning for freedom and adventure.

In "Part 2," the book's second half, Glick meets another squirrel called Non-Non at the zoo. Together they run "North! Straight north!", and their adventure unfolds with thrill after thrill. Passing through fields and over hills, they are attacked by cats and buzzards, and even caught up in a typhoon. They hop aboard a boat on the river and drift for days. And when they are crossing the already-snowy mountains, they are caught in a blizzard and feel a deadly urge to sleep. However, Non-Non's powerful desire to return to her mother's place of origin and the encouragement the two offer each other allow them to keep pushing north—no matter what injuries they suffer or how soaked they get—conveying to the reader a sense of boundless vital energy. The illustrations add further energy to the story with realistic depictions of ever-changing landscapes and anthropomorphic animals.

This book was followed by two sequels starring Ganba the brown rat: *Bōkenshatachi* [The Adventurers] and *Ganba to kawauso no bōken* [The Adventure of Ganba and the River Otters]. Together, the books are a fondly regarded trilogy. (OM)

人間に飼われていたシマリスのグリックが、はるかな北の森には仲間のリスたちが棲んでいるという話を伝書バトのピッポーから聞いて、その森を目指して旅をする動物ファンタジー。前半となる「第1部」は、人間の家でいっしょに暮らしていた姉のフラックに見送られ、町のドブネズミのガンバとその仲間たちに出会い、クマネズミとの戦いに巻き込まれつつ、改めて自分の旅を決意するまでが描かれる。安全だが狭いカゴの中や、ごみごみとした町での時間が丁寧に描かれることで、グリックの中で自由や冒険へのあこがれがふくらんでいくのがわかる。

後半の「第2部」では、動物園で出会ったシマリスののんのんとともに、「北へ、まっすぐ北へ!」と走り続ける2人の旅がスリル満点で展開される。畑や丘をこえるときにはネコやノスリに襲われ、台風にもみまわれる。川では乗り込んだ小舟が漂流し、何日も水上を流されてしまう。そして、すでに雪が積もる山をこえるときには、吹雪と眠気が2人を襲う。しかし、母のふるさとへ帰りたいという強い思いを抱くのんのんと互いに励まし合いながら、どんなに傷ついても、びしょぬれになっても、一途に北を目指すその姿は底知れぬ生命力を感じさせてくれる。変化に富んだ風景や擬人化された動物の動きを写実的に描き出す挿し絵も、物語に活力を与えている。

続編に、本作で登場するドブネズミのガンバを主人公とする『冒険者たち』、『ガンバとカワウソの冒険』があり、3部作として親しまれている。(OM)



## Rudorufu to Ippaiattena

[trans. *Rudolf and Ippai Attena*]

Written by Saitō Hiroshi

Illustrated by Sugiura Hanmo

## ルドルフとイッパイアッテナ

斉藤 洋 作

杉浦 範茂 絵

Kodansha, 1987. 274 pp.  
ISBN978-4-06-133505-9.

講談社 / 1987年 / 274ページ /  
ISBN 978-4-06-133505-9

### Saitō Hiroshi

Born in Tokyo in 1952. Graduated from Chūō University Graduate School of Letters. Received the Kodansha Award of Children's Literature for Newcomers in 1986 for his debut *Rudorufu to Ippaiattena* [trans. *Rudolf and Ippai Attena*]. Won the Noma Prize for Juvenile Literature Newcomer's Award for *Rudorufu tomodachi hitoridachi* [Rudolf, His Friends, and Independence] in 1988, the Robō no Ishi [Roadside Stone] Literature Award in 1991, and the Noma Prize for Juvenile Literature for *Rudorufu to sunō howaito* [Rudolf and Snow White] in 2013. His other works include the *Penguin* [Penguin] series, the *Obake zukan* [Monster Picture Book] series, the *Shirakoma ki* [Shirakoma Chronicles] series, and the *Saiyū ki* [Journey to the West] series.

### Sugiura Hanmo

Born in Aichi Prefecture in 1931. Illustrator and graphic designer. Has won awards including the Shōgakukan Award for Painting, the Nippon Picture Book Award Grand Prize, and the Bologna Children's Book Fair Graphic Prize. His picture books include *Furuya no mori* [trans. *Dreadful Drops*] written by Tsurumi Masao, *Matsuge no umi no hikōsen* [Airship on the Eyelash Sea] written by Yamashita Haruo, *Mushi no uta* [Insects' Poems] written by Miki Taku, and *Kobutori Tarō* [Tarō and His Lumps] written by Takadono Hōko.

### 斉藤 洋 さいとう ひろし

1952年、東京都生まれ。中央大学大学院文学研究科修了。1986年に『ルドルフとイッパイアッテナ』で講談社児童文学新人賞受賞、同作でデビュー。1988年、『ルドルフともだちひとりだち』で野間児童文芸新人賞受賞。1991年、路傍の石文学賞受賞。2013年、『ルドルフとスノーホワイト』で野間児童文芸賞受賞。その他の作品に『ペンギン』シリーズ、『おぼけずかん』シリーズ、『白狐魔記』シリーズ、『西遊記』シリーズなど多数。

### 杉浦 範茂 すぎうら はんも

1931年、愛知県に生まれる。イラストレーションとグラフィックデザインを手がける。小学館絵画賞、絵本にっぽん大賞、ポロニャ国際児童図書展グラフィック賞受賞。絵本に『ふるやのもり』（鶴見正夫／文）、『まつげの海のひこうせん』（山下明生／文）、『むしのうた』（三木卓／文）、『こぶとりたろう』（たかどのほこ／文）など。

本作品は、英語に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先：

株式会社講談社  
国際ライツ事業部

Also published in: English

#### Publisher:

Kodansha Ltd. (attn. Kitaoka Morio, International Rights Dept.)  
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku, Tokyo 112-8001  
Tel.: +81-3-5395-4112  
Fax: +81-3-3942-7204  
Email: kokusai\_shoseki@kodansha.co.jp

Rudolf is a little black cat that belongs to a girl who lives in a small town. One fateful day, when Rudolf swipes some fish from a fishmonger, a man spots him in the act and gives chase. Rudolf manages to hide in the trailer of a truck on its way to Tokyo. He arrives in the big city and meets a huge male tabby cat who turns out to be the local “boss.” Everywhere the “boss” goes, he gets called something different. The boss tells Rudolf that when it comes to names, he’s “got a lot” (*ippai attena*)—and Rudolf mistakenly assumes that his name is “Ippai Attena.”

Although Rudolf wants to find his way home, he has no idea what the name of his hometown is. He has no choice but to rely on the helpful Ippai Attena. Ippai Attena used to have an owner, too, who actually taught him to read. But that owner later moved to the United States, leaving Ippai Attena to make his way as the biggest, baddest stray in the neighborhood. Rudolf spends his days by Ippai Attena’s side, learning the ins and outs of surviving on the streets from his older, wiser friend.

Ippai Attena also teaches Rudolf to read, an ability that helps him finally figure out the name of his hometown. Rudolf prepares to head home, and Ippai Attena is there to help every step of the way—but just as Rudolf is about to set off, a vicious bulldog severely injures Ippai Attena in a fight. What is Rudolf to do?

Humming along in brisk, crisp prose, this story is a portrait of two cats, their friendship, and their adventures together. Narrating from the cats’ perspective also lets the author paint the human world in a satirical light. Loved by young readers for years and even adapted into an animated film, the book stands as a classic in the genre. (SY)

地方に住む女の子に飼われていた子猫のルドルフは、店先からシシャモをくすねて魚屋に追いかけられ、トラックの荷台に逃げ込むが、そのまま大都会の東京まで運ばれてしまう。そこで最初に出会ったのが、とてつもなく大きな雄のトラ猫。このトラ猫は界隈のボスだが、行く先々で別の名前と呼ばれている。つまり名前がいっぱいあるのだが、それをルドルフは「イッパイアッテナ」という名前なのだ勘違いする。

ルドルフは家に帰りたと思うものの、住んでいた町の名前がわからないので、世話を焼いてくれるイッパイアッテナに頼るほかはない。もとは飼い猫だったイッパイアッテナは、文字の読み方を教えてくれた飼い主がアメリカに行ってしまったので、今は近所で最強の野良猫として生きているのだ。一緒に行動するうちに、ルドルフは路上で暮らすための方法や、生きていく上での知恵をこの先輩猫から学んでいく。

やがてイッパイアッテナから文字を習い、自分が住んでいた場所をつきとめたルドルフは、なんとしても帰ろうと決意し、イッパイアッテナも力を貸そうとする。ところが、出発の直前に性悪のブルドッグにやられて、イッパイアッテナが瀕死の重傷を負ってしまう。ルドルフはどうすればいい？

スピード感のある文章で一直線に進む、2匹の猫の友情と冒険の物語。猫の視点で描かれ、人間世界を風刺している部分もある。長年多くの子どもたちに読みつがれ、アニメーション映画にもなっている名作。(SY)



Komine Shoten, 1973. 101 pp.  
ISBN 978-4-338-01804-3.

小峰書店 / 1973年 / 101ページ /  
ISBN 978-4-338-01804-3

## Obāsan no hikōki

[Granny's Airplane]

Written by Satō Satoru  
Illustrated by Murakami Tsutomu

## おばあさんのひこうき

佐藤 さとる 作  
村上 勉 絵

### Satō Satoru

Born in Kanagawa Prefecture in 1928. Made his debut in 1959 and became a leading fantasy novelist in Japan. Won numerous awards, including the Mainichi Publishing Culture Award, the Noma Prize for Juvenile Literature, and the Iwaya Sazanami Literature Award. His works include the *Korobokkuru monogatari* [Tales of Korobokkur] series, *Umi e itta akanbo taishō* [Head Baby Goes to Sea], and *Jun to himitsu no tomodachi* [Jun and His Secret Friend]. Has also published picture books including *Ōki na ki ga hoshii* [trans. *I Wish I Had a Big, Big Tree*] illustrated by Murakami Tsutomu. Passed away in 2017.

### Murakami Tsutomu

Born in Hyōgo Prefecture in 1943. Has won awards including the Shōgakukan Award for Painting. His picture books include *Ōki na ki ga hoshii* [trans. *I Wish I Had a Big, Big Tree*] and *Kitsune Sankichi* [Sankichi the Fox] both written by Satō Satoru, *Tegami o kudasai* [Send Me a Letter] written by Yamashita Haruo, and *Kairo danchō* [Captain of the Kairo Troop] written by Miyazawa Kenji. Books he has illustrated include the *Korobokkuru monogatari* [Tales of Korobokkur] series written by Satō Satoru and Ehon: *Tabineko ripōto* [Picture Book: Report from a Traveling Cat] written by Arikawa Hiro. Has also published books of paintings including *Murakami Tsutomu: Tabi no gabunshū* [Murakami Tsutomu: Paintings and Essays on Travel].

### 佐藤 さとる さとう さとる

1928年、神奈川県に生まれる。1959年のデビュー以降、日本のファンタジー文学の第一人者として活躍。毎日出版文化賞、野間児童文芸賞、巖谷小波文芸賞など受賞多数。著作に「コロボックル物語」シリーズ、『海へいった赤んぼ大将』、『ジュンとひみつの友だち』、絵本に『おおきなきがほしい』(村上勉/絵)など。2017年逝去。

### 村上 勉 むらかみ つとむ

1943年、兵庫県に生まれる。小学館絵画賞などを受賞。絵本に『おおきなきがほしい』、『きつね三吉』(ともに佐藤さとる/文)、『てがみをください』(山下明生/文)、『カイロ団長』(宮沢賢治/文)、挿画に「コロボックル物語」シリーズ(佐藤さとる/文)、『絵本 旅猫リポート』(有川浩/文)、画集に『村上勉 旅の画文集』などがある。

Granny, a master knitter, lives alone in a small country town. When she hangs a sign reading “Will Knit Anything” on the camellia tree in her front yard, the people of her town clamor for her to knit things for them, and she gets to work. In spring, the requests start to slow, but Granny loves knitting so much that she unpicks her old shawl and starts to knit it again.

One day, a large blackish butterfly comes to visit. Granny is delighted by the pattern on its beautiful wings, and decides to knit the same pattern into her shawl. Unfortunately, this proves more difficult than she expected. After Granny has attempted and unpicked the work many times, something unexpected happens: the half-knitted shawl floats into the air! The pattern on the butterfly's wings was the secret to flight.

Granny decides to knit a set of airplane wings and fly to visit her grandson Tatsuo, a first-grader in elementary school whose family lives in an apartment block in the big city. After days and days of knitting, the airplane is finally complete! With the beautiful round moon hanging in the sky, Granny sets out for the city.

This book deftly depicts a world of everyday magic around the endlessly curious Granny. It gently suggests to children that mysteries are hidden everywhere, conveying the joy of discovering them. Illustrator Murakami Tsutomu has worked on many books with author Satō Satoru, and his fine brushwork brings a mysterious narrative world into being. Granny's vivacious expressions leave a particularly strong impression. (SJ)

田舎の小さな町に、編み物上手のおばあさんがひとりだけで住んでいた。庭の大きなつばき木に「あみものなんでもひきうけます」と札をかけ、町の人たちからたくさん注文を受けて、せっせと編み物をする。春になり仕事を頼まれなくなっても、編み物が大好きなのでじっとしてられず自分の古い肩掛けをほどいては編み直す。そんなある日、大きな黒い蝶が飛んできた。おばあさんはその美しい羽の模様に感心し、同じ模様の肩掛けを編んでみようと考えた。ところが、やってみるとなかなか難しい。何度も編み直している間に不思議なことが起きた。編みかけの肩掛けがふわふわと浮き上がったのだ！ どうやらその模様に飛ぶ秘密があるらしい。そこでおばあさんは飛行機の翼を編み、今年1年生になった孫のタツオが住んでいる大きな町の団地へと飛んでいこうと考えた。何日も何日も編み続けてようやく飛行機が完成！ おばあさんは丸い月がきれいな夜、町に向けて出発する。

好奇心あふれるおばあさんを主人公に、日々の生活の中で魔法的なできごとが起きるエブリデイ・マジックの世界をたくみに描いた作品。子どもたちは自分たちの周りには不思議なことがたくさん潜んでいること、それを見つける楽しさがあることを知るだろう。村上勉は多くの作品で著者とコンビを組み、緻密な筆致で不思議な物語世界を描き出している。本作では、生き生きと描かれたおばあさんの表情が特に強く印象に残る。(SJ)

Also published in: Chinese (traditional characters), Korean, and Vietnamese

#### Publisher:

Komine Shoten Co., Ltd. (attn. Watanabe Kou)  
Email: kou.w@komineshoten.co.jp

本作品は、中国語(繁体字)、韓国語、ベトナム語に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社小峰書店





# Iguana-kun no ojama na mainichi

[The Iguana's Intrusive Daily Routine]

Written by Satō Takako

Illustrated by Harada Takehide

## イグアナくんのおじゃまな毎日

佐藤 多佳子 作

はらだ たけひで 絵

Kaiseisha, 1997. 264 pp.  
ISBN 978-4-03-610110-8.

偕成社 / 1997年 / 264ページ /  
ISBN 978-4-03-610110-8

### Satō Takako

Born in Tokyo in 1962. Writes across a broad range of fields, including children's literature, children's stories, and novels. Has won numerous awards, including the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Award, the Robō no Ishi [Roadside Stone] Literature Award, the Yamamoto Shūgorō Prize, and the Yoshikawa Eiji Prize for New Writers. Her works include *Samā taimu* [Summertime], *Kūgatsu no ame* [September Rain], *Kiroyi me no sakana* [The Yellow-Eyed Fish], *Akarui yoru ni dekakete* [Going Out in the Bright Night], *Hansamu gāru* [The Handsome Girl], *Isshun no kaze ni nare* [Becoming a Gust of Wind], and the *Shiro-garasu* [White Crow] series.

### Harada Takehide

Born in Tokyo in 1954. Is active in picture books and illustrations. Won the UNICEF Ezra Jack Keats International Award for Excellence in Children's Book Illustration for the first time as a Japanese artist. Also won the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Award. His picture books include *Pashuraru sensei* [Mr. Pacheral], *Furanchesuko* [Francesco], *Ōkina ki no ie: Watashi no Niko Pirosumani* [A Big Wooden House: My Dear Niko Pirosmanni], and *Shiroi ohige no hito* [The Man with a White Beard]. Books he has illustrated include *Gokuraku chōcho* [Butterfly of Paradise] written by Yamashita Haruo.

### 佐藤 多佳子 さとう たかこ

1962年、東京に生まれる。児童文学、童話、小説など幅広く手がける。産経児童出版文化賞、路傍の石文学賞、山本周五郎賞、吉川英治文学新人賞など受賞多数。著作に『サマータイム』、『九月の雨』、『黄色い目の魚』、『明るい夜に出かけて』、『ハンサム・ガール』、『一瞬の風になれ』、『シロガラス』シリーズなどがある。

### 原田 健秀 はらだ たけひで

1954年、東京に生まれる。絵本や挿画などで活躍。日本人で初めてユニセフ＝エズラ・ジャック・キーツ賞を受賞。ほか産経児童出版文化賞受賞。絵本に『パシュラル先生』、『フランチェスコ』、『大きな木の家 わたしのニコ・ピロスマニ』、『しろいおひげの人』、挿画に『ごくらくちょうちょ』(山下明生／文)などがある。

Also published in: Korean

#### Publisher:

KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd.  
(attn. Nonaka Yuko, responsible for Foreign Rights)  
Email: foreign@kaiseisha.co.jp

本作品は、韓国語に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社偕成社  
海外版權担当

For Juri's eleventh birthday, Great-Uncle Tokuda gives her what he calls a "living dinosaur," which turns out to be an iguana. He tells her to care for it in the sunroom that her family recently added to their house. Reluctantly, Juri becomes the iguana's caretaker. The sunroom was supposed to be a place for her father to read and her mother to raise plants, but Great-Uncle Tokuda is head of trustees at the school where Juri's father teaches, making it difficult to refuse him.

Juri starts having to wake up early to prepare a special salad for the iguana, which has been named "Yadamon" ("I don't wanna"). One day she forgets to feed Yadamon, and he destroys the room's books, potted plants, and curtains. Another day Yadamon seems to be ill, and Juri rushes around searching for a vet. When her parents fight about the new pet, Juri goes out in the middle of the night, hoping to abandon Yadamon. At school, the other children tease her, calling her "Iguana Girl."

Gradually, however, the family becomes accustomed to Yadamon, even fond of him. He "did not fuss, or become worried, sad, or angry. He was a creature completely unlike a human—a creature that lived unhurriedly in a dream of ancient green." When Great-Uncle Tokuda demands they return Yadamon to him, Juri's father stands up to Tokuda for the first time, shouting, "Forget it, you old coot!" He is fired, but the household has come to see Yadamon as a valuable life, and decided to coexist with him.

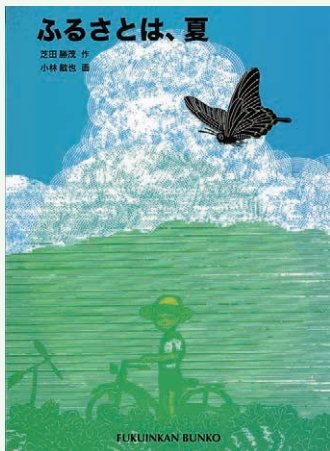
With simple but warm illustrations and humorous writing, this book leaves the reader with much to think about on subjects like pets, life, and coexistence with other beings. (SY)

樹里が11歳の誕生日に、親戚の「徳田のジジイ」から「生きている恐竜」だと言われてもらったのは、じつはイグアナだった。増築したサンルームで飼ってほしいと言われ、樹里は反対するが、飼育係にされてしまう。サンルームは、パパが読書し、ママが植物を育てるためにつくったのだが、パパは、このジジイが理事長をつとめる私立学校の教員なので拒否できないのだ。

樹里は朝早く起きて、特製サラダを作り、「ヤダモン」と名づけたイグアナに持っていかなくてはならない。次々に事件も起こる。餌をやり忘れると、ヤダモンは本も鉢植えもカーテンもめっちゃめちゃにしてしまう。ヤダモンの具合が悪そうなときは、獣医をさがして走り回らないといけない。親はけんかをするようになり、樹里がヤダモンを捨てようと夜中に出ていったこともある。しかも樹里は学校で「イグアナ女」と言われて、からかいの対象になる。

しかし、一家はだんだんとヤダモンに慣れ、親しみの気持ちを持つようになっていった。「徳田のジジイ」からイグアナを返してくれと言われると、これまで何につけてもずっと我慢し続けていたパパが「くたばっちまえ。クソジジイ!」と思わずさげんでしまう。パパは仕事をクビになるのだが、一家は、「あくせくしたり、心配したり、悲しんだり、いらいらしたりしない。人間とまるでちがう生き物。のんびりと、むかしむかしの古い緑の夢の中に生きている生き物」のイグアナ、ヤダモンを1つの大切な命と認めて、共存することにしたのだ。

シンプルながらあたたかい挿し絵の入ったユーモアたっぷりの文章で、ペットについて、命について、異種との共生について、いろいろなことを考えさせてくれる。(SY)



Fukuinkan Shoten (Fukuinkan Bunko), 2004.  
368 pp. ISBN 978-4-8340-1973-5.

福音館書店(福音館文庫) / 2004年 / 368ページ /  
ISBN 978-4-8340-1973-5

## Furusato wa natsu

[Summer in the Family Hometown]

Written by Shibata Katsumo

Illustrated by Kobayashi Toshiya

### ふるさと、夏

芝田 勝茂 作

小林 敏也 画

#### Shibata Katsumo

Born in Ishikawa Prefecture in 1949. Has published many works based on his experience as a camp director for children. Has won the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Award and the Japan Juvenile Writers Association Prize. His works include *Dōmu-gun monogatari* [Dome County Story], *Shinjitsu no tane, uso no tane* [Seeds of Truth, Seeds of Lies], *Niji e no sasurai no tabi* [A Rambling Journey to the Rainbow], *Bokura no samā kyanpu* [Our Summer Camp], and *Majikaru misuteri shadō* [Magical Mystery Shadow].

#### Kobayashi Toshiya

Born in Shizuoka Prefecture in 1947. Pursues every aspect of picture book creation, from internal illustrations to cover design. Won the Miyazawa Kenji Prize. His picture books include *Donguri to yamaneko* [Wildcat and the Acorns], *Ginga tetsudō no yoru* [Night on the Galactic Railroad], *Chūman no ōi ryōriten* [The Restaurant of Many Orders], and *Ame ni mo makezu* [Rain Won't], each from the *Gahon Miyazawa Kenji* [Miyazawa Kenji Picture Books] series written by Miyazawa Kenji. Has also illustrated books including *Ōkami no ko ga hashitte kite* [Wolf Cub Comes Running] written by Ryō Michiko.

#### 芝田 勝茂 しばた かつも

1949年、石川県に生まれる。子どもたちのキャンプ・ディレクターの経験をもとに多くの作品を出版。産経児童出版文化賞、日本児童文芸家協会賞受賞などを受賞。著作に『ドーム郡ものがたり』、『真実の種、うその種』、『虹へのさすらいの旅』、『ぼくらのサマーキャンプ』、『マジカル・ミステリー・シャドー』などがある

#### 小林 敏也 こばやし としや

1947年、静岡県に生まれる。装丁、挿画などを手がけ、造本を含めた絵本づくりを追求。宮沢賢治賞を受賞。主な絵本に『画本・宮澤賢治』シリーズの『どんぐりと山猫』、『銀河鉄道の夜』、『注文の多い料理店』、『雨二モマケズ』(宮沢賢治／文)、挿画に『おおかみのこがはってきて』(寮美千子／文)などがある。

Also published in: n/a

#### Publisher:

Fukuinkan Shoten Publishers, Inc.  
6-6-3 Honkomagome, Bunkyo-ku, Tokyo 113-8686  
Email: international-rights@fukuinkan.co.jp

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社福音館書店

One summer vacation, Michio's parents are too busy with work for him to stay home, so he is sent to his father's hometown in the countryside for a month. Michio's father is on poor terms with his own parents, almost to the point of estrangement, so this will be Michio's first visit to their home, and an entirely new experience for him.

In their village, an annual tradition involving lifting rice bags as a test of strength is revived after being abandoned for some time. Michio takes part, and just barely manages to lift the bag for children before falling over. Embarrassed, he runs from the venue and meets a girl outside named Hisui. Then a white-feathered arrow—said in Japanese folklore to mark the roof of a village household selected by a local deity to provide a girl as human sacrifice—lands nearby, and events take a dramatic turn. Michio runs into a series of suspicious-looking kami (gods) and *yōkai* (monsters): a god that makes people forget by exhaling on them with breath that smells of *myōga* ginger, a giant cat god named Butaneko (Pig-Cat), a god of the fields, a god of wealth posing as a god of poverty, a long-haired creature named Nekome (Cat's Eyes) who does indeed have the eyes of a cat and claims to have taught the villagers to weave, the god of a nearby reservoir, and more. These colorful figures have maintained a quirky, cheerful bond with humans in traditional society over the generations, and the author deftly uses them as a canvas onto which traditional Japanese culture and views of nature are projected.

Through mystical encounters with these comical, all-too-human beings, the mystery of the white-feathered arrow loosed toward Michio and Hisui is gradually revealed. This strange, thrilling summer adventure in a simple village that seems almost frozen in time is both Michio's first step toward independence and his romantic awakening. His otherworldly experiences in his father's hometown also give him confidence in the unshakable bonds he shares with his parents. (NA)

主人公の少年みち夫は、両親の都合で夏休みの1ヶ月を父親の田舎で過ごすことになる。みち夫の父は実家との間にわだかまりがあり、ほとんど絶縁状態だった。だから、みち夫にとって父の田舎は行ったことがなく、まったくはじめての体験なのだ。村で、しばらく廃れていた米俵を持ち上げて力比べをする伝統行事が復活し、みち夫も参加する。子ども用の俵を何とか持ち上げるが、その拍子にひっくり返ってしまう。みち夫は恥ずかしくて会場を逃げ出す。そこでヒスイという少女に出会う。そしてそこへ、生贄を求める神が、その対象となる少女の家の屋根に目印として立てるとされる「白羽の矢」が飛んできて大騒ぎとなる。ミョウガ臭い息を吹きかけ人々に忘れ物をさせる神、ブタ猫と呼ばれる巨大な猫神、畑の神、貧乏神のふりをした福の神、村に織物を伝えたという髪が長くて猫の目をしたネコメ、沼の神様などなど、伝統社会において人々と奇妙な親和関係を持ち続けてきた、怪しげな神様や妖怪たちが次々と登場する。そこには日本人の伝統文化や自然観も巧みに投影されている。

みち夫は、人間臭くてクーモラスな土着の神々や妖怪との不思議な出会いを通して、みち夫とヒスイに向かって放たれた白羽の矢の秘密を解明していく。まるでタイムスリップしたような素朴な村での、ミステリアスでスリリングなひと夏の冒険物語は、みち夫の自立への第一歩であり、愛への目覚めでもあった。そして父親の故郷での不思議な体験を通し、両親とのゆるぎない絆を確認することにもなるのだ。(NA)



## Oshaberi na tamagoyaki

[The Talkative Omelet]

Written by Teramura Teruo

Illustrated by Wakayama Shizuko

## おしゃべりなたまごやき

寺村 輝夫 作

和歌山 静子 絵

Rironsha, 1998. 158 pp.  
ISBN 978-4-652-00662-7.

理論社 / 1998年 / 158ページ /  
ISBN 978-4-652-00662-7

### Teramura Teruo

Born in Tokyo in 1928. Published *Zō no tamago no tamagoyaki* [Elephant Egg Omelet] in 1956. Since then, had written the *Boku wa ōsama* [His Majesty] series with a king who acts like a child. Had won numerous awards, including the Mainichi Publishing Culture Award, the Nippon Picture Book Award, the Iwaya Sazanami Literature Award, and the Distinguished Service Award in Children's Culture. His other works include popular series among children such as the *Tonchi-banashi, mukashi-banashi* [Folktales and Stories of Quick-witted Boys] series, the *Ohanashi ryōri kyōshitsu* [Cooking Stories] series, the *Wakatta-san no okashi* [Ms. I-Got-It's Sweets] series, and the *Kaizoku Poketto* [Pocket the Pirate] series. He passed away in 2006.

### Wakayama Shizuko

Born in Kyoto in 1940. Discovered by Teramura Teruo in her twenties, and has since worked on the illustrations for the *Boku wa ōsama* [His Majesty] series. Won the Nippon Picture Book Award for *A i u e ōsama* [K is for King]. Other awards received include the Kodansha Publication Culture Awards Picture Book Award and the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Award. Her picture books for babies such as *Ten ten ten* [La La La Ladybird] and *Himawari* [Sunflower] drawn in simple and bold lines are also popular. Won the Takahashi Gozan Prize several times for picture-story show illustrations. Her other picture books include *Boku no hanashi* [My Story], *Kutsu ga iku* [March of the Shoes], and *Boku tori nan da* [I Am a Bird].

Also published in: Korean

#### Publisher:

Rironsha Co., Ltd.  
(attn. Foreign Rights)  
Email: rights@rironsha.co.jp

### 寺村 輝夫 てらむら てるお

1928年、東京に生まれる。1956年に「ぞうのたまごのたまごやき」を発表。以来、子どものような王さまを主人公にした「ぼくは王さま」シリーズを書き続ける。毎日出版文化賞、絵本にっぽん賞、巖谷小波文芸賞、児童文化功労賞など受賞多数。他に「とんち話・むかし話」シリーズ、「おはなしりょうりきょうしつ」シリーズ、「わかったさんのおかし」シリーズ、「かいぞくポケット」シリーズ、など子どもに人気のシリーズが多い。2006年逝去。

### 和歌山 静子 わかやま しずこ

1940年、京都府に生まれる。20代で寺村輝夫に見出され、以後「ぼくは王さま」シリーズの絵を手がける。『あいうえおうさま』で絵本にっぽん賞、そのほか講談社出版文化賞絵本賞、産経児童出版文化賞などを受賞。シンプルで力強い線による「てんてんてん」、「ひまわり」など自作の赤ちゃん向け絵本も人気がある。紙芝居では高橋五山賞受賞。他の絵本に『ぼくのはなし』、『くつがいく』、『ぼく とりなんだ』、など。

本作品は韓国語に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社理論社  
海外ライツ担当

This book is from the *Boku wa ōsama* [His Majesty] series about a selfish, boastful king who loves omelets and hates studying, depicting his daily lies and failures to get his way. It contains nine short stories. “Oshaberi na tamagoyaki” [The Talkative Omelet] tells how the king unlocks the henhouse, sets the chickens free, and, in the confusion that follows, demands that the culprit be found. Then he secretly throws the key away and forces the hen that saw him to stay silent. When he tries to eat an omelet made from the hen's eggs, however, the words he used to silence the bird emerge from the middle of the omelet, and the cook learns the truth. In the second story, the king longs to sleep in a bed in a tree; in the third, he covets everything other people have; in the seventh, his attempts to do good only inconvenience others.

The king's actions reflect the desires of children. He uses his position to easily achieve what is usually forbidden to them. Yet he has to take the consequences, and young readers will find their expectations met in the humorous ways the stories play out. *Oshaberi na tamagoyaki* [The Talkative Omelet] appeared as a picture book in 1972, published by Fukuinkan Shoten with illustrations by Chō Shinta that vividly convey the king's agitation. There is also a 1985 collection published by Rironsha called *Boku wa ōsama zen 1-satsu* [The Complete His Majesty]. (DY)

たまごやきが大好きで、勉強嫌いで、わがままでいばり屋の王さまが、自分の思い通りのことをしようとして失敗したり、うそをついたりする日常を描いた「ぼくは王さま」シリーズの1冊。9話の短編が収録されている。「おしゃべりなたまごやき」は、王さまがにわとり小屋の鍵をあけてにわとりたちを逃がしておきながら、大騒ぎになると、鍵をあけた犯人を見つけると言う。そして、王さまはにわとり小屋の鍵をこっそり捨て、それを見ていためんどりに口止めをする。王さまがそのにわとりが産んだ卵のたまごやきを食べようとする、王さまの口止めの言葉がたまごやきから聞こえてきて、コックさんが事の真相を知ってしまう。そのほか、木の上のベッドで寝たがったり(第2話)、人のものを何でも欲しがったり(第3話)、いいことをしようとしてみんなに迷惑をかけた(第7話)する。

王さまの行動は、子どもの願望を反映している。王さまは、自分の地位を使って、日常では子どもたちが禁止されていることをいとも簡単に実現する。とはいえ、王さまはその結果を引き受けなければいけなくなり、子ども読者は、「やっぱり」と納得するユーモラスな展開になっている。『おしゃべりなたまごやき』は絵本化(長新太 絵/福音館書店/1972年)されており、王さまのあわてぶりが絵で楽しめる。王さまシリーズが1冊で読める『ぼくは王さま全1冊』(理論社/1985年)もある。(DY)



## Yashajingawa

[Yashajin River]

Written by Andō Mikie

Illustrated by Tanaka Chisato

## 夜叉神川

安東 みきえ 著

田中 千智 装画

Kodansha, 2021. 242 pp.  
ISBN 978-4-06-521852-5.

講談社 / 2021年 / 242ページ /  
ISBN 978-4-06-521852-5

### Andō Mikie

Born in Yamanashi Prefecture in 1953. Has won awards including the Muku Hatojū Children's Literature Award and the Noma Prize for Juvenile Literature. Her works include *Atama no uchi-dokoro ga warukatta kuma no hanashi* [A Story of the Bear that Hit Its Head in the Wrong Spot], *Ten no shisō* [Seesaw to the Sky], *Mangetsu no musume tachi* [Full Moon Girls], *Yūgure no magunoria* [Magnolia at Dusk], and *Yumemino eki ishitsu-butsubu-gakari* [The Lost Property Office at Yumemino Station]. Her picture books include *Hoshi ni tsutaete* [Tell the Stars for Me] illustrated by Yoshida Hisanori and *Mendori to akai tebukuro* [The Hen and the Red Glove] illustrated by Murao Kō.

### Tanaka Chisato

Born in Fukuoka Prefecture in 1980. After graduating from an art college, has held solo and group exhibitions. Designs books and theater posters. Books she has designed include *Asa ga kuru made soba ni iru* [I'll Stay by Your Side Until Morning] written by Ayase Maru, *Itsutsu-boshi o tsukete yo* [Make it Five-Star] written by Okuda Akiko, *Izayoi-sō nōto* [The Notebook of Izayoi Apartment] written by Furuuchi Kazue, and *Kōfuku wa doko ni aru* [Hector and the Search for Happiness] written by Francois Lelord and translated by Takahashi Kei.

Also published in: n/a

#### Publisher:

Kodansha Ltd. (attn. Kitaoka Morio, International Rights Dept.)  
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku, Tokyo 112-8001  
Tel.: +81-3-5395-4112  
Fax: +81-3-3942-7204  
Email: kokusai\_shoseki@kodansha.co.jp

### 安東 みきえ あんどう みきえ

1953年、山梨県に生まれる。棕鳩十児童文学賞、野間児童文芸賞などを受賞。著作に『頭のうしろが悪かった熊の話』、『天のシーソー』、『満月の娘たち』、『夕暮れのマグノリア』、『ゆめみの駅遺失物係』、絵本に『星につたえて』（吉田尚令／絵）、『メンドリと赤いてぶくる』（村尾亘／絵）などがある。

### 田中 千智 たなか ちさと

1980年、福岡県に生まれる。美術大学卒業後、個展やグループ展を開催。書籍装画や演劇ポスターなどを手がける。装画に『朝が来るまでそばにいる』（彩瀬まる／文）、『五つ星をつけてよ』（奥田亜希子／文）、『十六夜荘ノート』（古内一絵／文）、『幸福はどこにある』（フランソワ・ルロール／文 高橋啓／訳）など。

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社講談社  
国際ライツ事業部

A *yashajin* is a man-eating ogre deity said to symbolize the ogre-like emotions in all of us. These five stories all take place along the “Yashajingawa” (Yashajin River), starting in the upper reaches and gradually moving downstream with each successive tale.

The protagonist and narrator of the first story, “Kawazuri” [Fishing in a Stream], is a middle-school-age boy who goes to a cram school. He is invited by a popular classmate named Tsuji to go fishing in a mountain stream, but the trip turns sour when Tsuji starts gleefully torturing the fish. When the boy tells Tsuji to stop, Tsuji threatens to “eliminate” him, and approaches with a menacing look. Just then, a mist descends on the river as what sounds like an eerie voice wafts through the hazy air. Tsuji jumps into the river, terrified. When the boy manages to pull him out, Tsuji tells him that he panicked at the sight of an eerie monster.

The second story is “Aoi kingyo-bachi” [The Blue Fishbowl], about a sixth-grade girl who no longer goes to school. She traps the soul of a bully in an old fishbowl in her room—a vessel with a mysterious past. “Oni-ga-Mori Jinja” [Demon Forest Shrine] moves the setting to a shrine further down the Yashajingawa, recounting the tale of a girl who wants so badly to help her classmate pass a theater troupe audition that she places a curse on another girl vying for a spot. In “Snōdoroppu” [Snowdrop], a cranky old man sits forlornly on a bench by the river and contemplates suicide, seeing little point in life without his recently deceased wife—until the boy from next door and his dog suddenly appear to talk him out of it. Closing out the collection is “Hate no hama” [The Beach at the Edge], about a young boy from a community near the Yashajingawa who comes to understand the inhuman brutality of war on a trip to Hateruma Island in Okinawa.

Deftly evoking the evil feelings and kindness in all of us, Andō Mikie’s prose blends chills and mystery in a most gratifying way. (NA)

「夜叉神」は人を食う鬼神ともいわれ、人の心に潜む「鬼のような気持ち」を象徴している。夜叉神川の流域を舞台に描いた5話の短編集。物語は川の upstream から downstream へと紡がれていく。

第1話の「川釣り」では、主人公の少年「ぼく」が、中学に入ってから通い出した塾で人気者の辻くんに渓流釣りに誘われる。釣り場で、生き物の命をいたぶる辻くんの残虐さをとがめると、彼の態度が急変し、「おまえを駆除する」とぼくに迫ってくる。川霧が立ち込め、得体のしれない不気味な声が聞こえてきたかと思うと、辻くんは逃れるように川に飛び込み、あわや溺れそうになったのをぼくが助ける。辻くんは化け物を見たときぼくに告げる。第2話の「青い金魚鉢」では、学校に通えなくなった小学6年生の少女が、自分の部屋にある古くていわくつきの金魚鉢に、意地悪した子の魂を閉じ込める。「鬼ヶ森神社」では、夜叉神川の支流のほとりにある神社を舞台に、仲良しの同級生が劇団のオーディションに合格するのを願って、彼女のライバルに呪いをかける。「スノードロップ」は、連れ合いに先立たれた隣の偏屈なお爺さんが、夜叉神川の散歩道のベンチで自死しようとしているのを少年と犬が止める。「果ての浜」は、夜叉神川の近くに住む少年が、沖縄の波照間島で戦争のむごさを知る。誰の心にも芽生える邪悪な気持ちと優しさをていねいにくみとり、ちょっと怖くて不思議な物語に仕上げた文章が秀逸だ。(NA)



## Kasane-chan ni kiite mina

[Ask Kasane-chan]

Written by Arisawa Kae

### かさねちゃんにきいてみな

有沢 佳映 著

Kodansha, 2013. 298 pp.  
ISBN 978-4-06-218325-3.

講談社 / 2013年 / 298ページ /  
ISBN 978-4-06-218325-3

#### Arisawa Kae

Born in 1974 and lives in Gunma Prefecture. Debuted after winning the Kodansha Award of Children's Literature for Newcomers for her *Anazā shūgaku ryokō* [Another School Trip], a story about seven characters on a curious school trip. Since then, has written works of children's literature. Won the Japan Association of Children's Literature Scholars Newcomer Prize and the Muku Hatojū Children's Literature Award. Has also published *Oniwa-ban deizu: Aizawa Gakuen joshiryō nikki* [Garden Guard Days: Aizawa Gakuen Women's Dormitory Diary], a story with more than 70 characters.

#### 有沢 佳映 ありさわ かえ

1974年に生まれる。群馬県在住。7人の奇妙な「修学旅行」を書いた『アナザー修学旅行』で講談社児童文学新人賞を受賞しデビュー。以降、児童文学を手がける。日本児童文学者協会新人賞、棕鳩十児童文学賞を受賞。そのほかの著作に登場人物が70人を超える『お庭番デイズ 逢沢学園女子寮日記』がある。

Also published in: n/a

#### Publisher:

Kodansha Ltd. (attn. Kitaoka Morio, International Rights Dept.)  
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku, Tokyo 112-8001  
Tel.: +81-3-5395-4112  
Fax: +81-3-3942-7204  
Email: kokusai\_shoseki@kodansha.co.jp

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社講談社  
国際ライツ事業部

Yukkī is a fifth-grader and the deputy leader of his walking group (the students he walks to and from school with, who range from first to sixth grade). Every day, he watches how well group leader Kasane-chan, a sixth-grade girl, manages the squad, and feels uneasy about the prospect of taking over her role the following year.

The group has plenty of other students. Mayuka is a fourth-grade girl who loves fashion. Tarō and Jirō, two brothers in second and third grade, are absolutely obsessed with ninja training. Nontan, a second-grader, is a quiet girl who never talks at school. Mitsu, a first-grader, was such a troublemaker in her last walking group that she was reassigned to Kasane-chan's. Finally, Ryūsei is a fourth-grade boy who gets picked on a lot at school because of his odd behavior: he is restless, wears a thin sweat suit he has long outgrown to school every day—even in the middle of winter—and has a habit of asking an old lady who feeds the pigeons for some extra bread crusts whenever he gets hungry.

On the way to school, Kasane-chan always tells her group a long, ongoing story she makes up as she goes along. The story is about how an unpopular child, a cursed fish, and a pair of twins who share a body save a flooded town. Every time she starts into the tale, the group follows along the route without any problems.

When Ryūsei's mother leaves his family, he is taken into foster care and then goes to live with his grandmother. The rest of the children in the group, concerned about Ryūsei, decide to each give him a Christmas present, and Kasane-chan and Yukkī set off to deliver the gifts to him.

With a light, humorous touch, Arisawa Kae's narrative takes an honest look at how children deal with the challenges of their different home environments and school lives. The book lands with a powerful, meaningful message: all children can be themselves and live their own lives if they have support from each other and the adults around them. (DY)

小学5年生で集団登校の副班長であるユッキーが、班長で6年生のかさねちゃんが班の子どもたちをいかにうまくまとめているかを観察し、来年班長になる不安を感じている様子を描いた作品。

班には、ほかに、おしゃれ好きな4年生のマユカ、忍者修行に夢中な2年生と3年生の太郎次郎兄弟、学校では話をしない2年生ののんたん、かんしゃく持ちのために前の班を追い出された1年生のミツ、そして、冬にもかかわらず薄い服を着ていて、お腹がすくとハトにえさをやっているおばあさんからパンの耳をもらって食べ、落ち着きがなく、クラスではいじめられている4年生のリウセイがいる。

かさねちゃんは、学校までの道中、自作の長い物語を語って聞かせる。それは、嫌われ者の子どもと呪いの魚と、体が一体になっている双子が、洪水に見舞われた町を救うというストーリーで、その話を聞くと、班の子どもたちは落ち着く。

そんな中、リウセイの母が家を出てしまい、ひとりになったリウセイが保護されて祖母の家に行く。班の子どもたちは心配してそれぞれにクリスマスプレゼントを用意し、かさねちゃんとユッキーがそれをリウセイに届ける。

家庭環境や学校生活に難しさを抱えている子どもの様子が、率直かつユーモラスに描かれている。そして、子ども同士のお互いに対する思いやりと周りの大人のサポートによって、どんな子どもも自分らしく生きられることが伝わってくる。(DY)



## Kagaku de nazotoki! Warau jintai mokei jiken

[Science Sleuths: The Case of the Laughing Anatomical Model]

Written by Asada Rin  
Illustrated by Satō Odori

### 科学でナゾとき！ わらう人体模型事件

あさだ りん 作  
佐藤 おどり 絵

Kaiseisha, 2020. 207 pp.  
ISBN 978-4-03-649140-7.

偕成社 / 2020年 / 207ページ /  
ISBN 978-4-03-649140-7

#### Asada Rin

Born in Tokyo in 1970. Her pen name derives from two authors she admires: Arthur Ransome and Astrid Lindgren. Debuted with the 2016 kendo-themed novel *Masshōmen!* [Head-on!], which became a series. The *Kagaku de nazotoki!* series was inspired by a visit to a science school with her children. Currently lives in Nagano Prefecture.

#### Satō Odori

Illustrator. Started working as an illustrator while employed as a designer, and is now active as a freelance illustrator for book covers, picture books, and other book-related fields. Influenced by Usui Yoshito's manga *Kureyon Shin-chan* [Crayon Shin-chan]. Her works include *Omotesandō kōkō gasshō-bu!* [Omotesandō High School Chorus Club!] (cover), scripted by Sakurai Gō and written by Kuwahata Kinuko, and *Genkō youshi ichi mai no monogatari* [Stories on Single Sheets of Manuscript Paper] (illustrations), written by Aihara Mahiro.

#### あさだ りん

1970年、東京に生まれる。敬愛する作家アーサー・ランサムとアストリッド・リンドグレンから筆名をつける。2016年に剣道をテーマにした『まっしょうめん!』でデビューし、シリーズ化される。「科学でナゾとき!」シリーズは、自身の子どもと参加した科学教室がきっかけで執筆した。現在は長野県在住。

#### 佐藤 おどり さとう おどり

イラストレーター。デザイナーをしながらイラストの仕事をはじめ、現在は独立して書籍の装画や挿画などで活躍。影響を受けた作品は臼井儀人の漫画『クレヨンしんちゃん』という。装画に『表参道高校合唱部!』(櫻井剛/脚本、桑畑絹子/文)、挿画に『原稿用紙1枚の物語』(あいほらまひろ/文)などがある。

Also published in: n/a

**Publisher:**  
KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd.  
(attn. Nonaka Yuko, responsible for Foreign Rights)  
Email: foreign@kaiseisha.co.jp

翻訳出版はありません。

**翻訳出版に関する連絡先:**  
株式会社偕成社  
海外版権担当

This book, set in a school, packs an abundance of scientific knowledge into its four-part narrative. The protagonist is Shōgo, a cocky sixth-grader and the president of the student council. His father is a science teacher who does instructional science experiments at several elementary schools, one of which is Shōgo's. He has a personality that his son finds embarrassingly goofy, so Shōgo begs him not to let anyone know they are father and son.

However, strange things keep happening at Shōgo's school. First, the anatomical model in the science lab bursts out laughing. When he hears that the kids are scared, Shōgo's father—whom students call “Mr. Giraffe” because of his tall, lanky figure and his habit of carrying a giraffe toy in his pocket—takes them to a park and uses a hose to show them that sound can travel long distances through a tube with virtually no loss of clarity. It turns out that the laughter everyone thought was from the anatomical model had actually come from somewhere else entirely, conveyed to the science lab through an unused water pipe.

The second mystery surrounds a transfer student from a remote island who paints the sunset green in class one day. When his classmates poke fun at him for what they think was a silly color choice, the boy loses his temper. In the book's third part, a tube of lip balm that a girl in Shōgo's grade had lost mysteriously shows up in a flower bed, all muddy. Wrapping up the book is the curious case of a mermaid doll, placed in the library by the school's student librarians, that cries red tears. No mystery can stump Mr. Giraffe, however, who conducts demonstration experiments and explains the concepts behind each case, including light wavelength, liquefaction, and the alkalinity and acidity of chemicals. Over the course of the story, Shōgo also begins to see his father in a new light. The author skillfully infuses the narrative with scientific information to create a delightfully absorbing read. (SY)

科学の知識を盛り込んだ、学校が舞台の物語。エピソードが4つ並んでいる。6年生の彰吾は、自信過剰な児童会長。理科教師の父親が、いくつかの小学校で科学実験の指導をすることになり、彰吾の学校にも来るようになったのだが、彰吾は、おちょこちよいな父親と親子だと思われるのが嫌で、家族関係は秘密にしようと父親に釘を刺す。

ところが、彰吾の学校で次々に不思議な事件が起こる。最初は、理科実験室で人体模型が大声で笑ったという事件。生徒たちが怖がっているのを知ると、彰吾の父親であるキリン先生(背が高くキリンのぬいぐるみをポケットに入れていることから生徒たちにこう呼ばれている)は、みんなを公園に連れて行き、そこに準備しておいたホースを使って、遠くの音でも管の中を伝わるとはっきり聞こえるということを教える。人体模型が笑ったと思ったのは、使っていない水道管を通じて、ほかの場所ですした音が聞こえたというのが真相だった。

2つ目は、離島から来た転校生が海の夕陽を緑色に描き、みんなからヘンだと言われてキレた事件。3つ目は、同級生の女の子がなくなったリップクリームが学校の花壇に泥だらけで落ちていた事件。そして、最後は図書委員たちが図書館においた人魚姫の人形が赤い涙を流す事件。どれも最後にはキリン先生が、実験や説明で謎を解きあかし、光の波長や液化化現象、化学薬品のアルカリ性・酸性の性質など、それぞれの事件の裏にある科学的事実を証明してくれる。彰吾も父親を見直すことになる。科学的な情報が物語の中にうまくとけ込んでいて、おもしろく読める。(SY)



Kaiseisha, 2016. 231 pp.  
ISBN 978-4-03-540400-2.

偕成社 / 2016年 / 231ページ /  
ISBN 978-4-03-540400-2

## Hiomi fushigi zōshi

[Curious Tales from Hiomi Town]

Written by Fujishige Hikaru  
Illustrated by Iino Kazuyoshi

### 日小見不思議草紙

藤重 ヒカル 作  
飯野 和好 絵

#### Fujishige Hikaru

Born in Chiba Prefecture in 1965. While working as an interior architect, started writing picture and children's books. Winning a competition run by the children's literature magazine *Tobu kyōshitsu* [The Flying Classroom] led to his debut as an author. His literary works include *Sayonara obake danchi* [Goodbye, Ghost Housing Complex], *Kyōshitsu ni yūrei ga iru!?* [Is There a Ghost in the Classroom!?], and *Fushigi yashiki no tenkōsei* [The Transfer Student in the Mysterious Mansion]. He wrote and illustrated the picture book *Mawaru osushiyasan* [Sushi Conveyor Belt Restaurant] (monthly picture book, *Kodomo no tomo* [Children's Friend]).

#### Iino Kazuyoshi

Born in Saitama Prefecture in 1947. Is active as an illustrator and picture book author. Has won the Shōgakukan Award for Children's Literature, the Japan Picture Book Award, Akai Tori Illustration Award, and other awards. His picture books include *Wanpaku ehon* [Naughty Picture Book], *Ha-no Ha-no Kotengu* [Ha-no Ha-no Small Tengu], the *Negi bōzu no Asatarō* [Leek Boy, Asatarō] series, the *Kurozumi Kotarō tabi nikki* [Black Charcoal Kotarō's Diary] series, *Fuyoudo no Fuyoko-chan* [Little Leaf Mold, Fuyoko], and *Osen to Okoma* [Osen and Okoma].

#### 藤重 ヒカル ふじしげ ひかる

1965年、千葉県に生まれる。建築インテリアの仕事をしてながら絵本・童話をかきはじめ、児童文学雑誌「飛ぶ教室」作品募集入選をきっかけに作家デビュー。著作に『さよなら、おばけ団地』、『教室に幽霊がいる!?』、『不思議屋敷の転校生』、自作絵本に『まわるおすし屋さん』(月刊絵本こどものとも)がある。

#### 飯野 和好 いいの かずよし

1947年、埼玉県に生まれる。イラストレーター、絵本作家として幅広く活躍。小学館児童出版文化賞、日本絵本賞、赤い鳥さし絵賞など受賞。絵本に『わんぱくえほん』、『ハのハの小天狗』、『ねぎぼうずのあさたろう』シリーズ、『くろずみ小太郎旅日記』シリーズ、『ふようどのふよこちゃん』、『おせんとおこま』など。

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先：

KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd.  
(attn. Nonaka Yuko, responsible for Foreign Rights)  
Email: foreign@kaiseisha.co.jp

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先：

株式会社偕成社  
海外版權担当

This collection transports readers back to the Edo period (1603–1868) for five fantasy-filled short stories. The first is “Tachibana Tanpopomaru no koto” [The Tale of Tachibana Tanpopomaru], about a poor samurai, Roppeita, who hates the idea of killing. One day, a 300-year-old monkey gives him an ancient sword with a strange power: whenever Roppeita wields it in battle, a dandelion pops out of his nose and makes his adversary burst out laughing. Now Roppeita can win every showdown without hurting a fly.

“Kusa-kanmuri no hanayome” [The Bride with the Grass Crown] is the story of Seishichi, a drifter with amnesia who works at a tofu shop. When a little girl comes to the shop to buy deep-fried *aburaage*, Seishichi gradually remembers his past: he was once married to the princess the little girl works for, and was originally a fox.

The next selection is “Oharu no enogu” [Paints from Oharu]. Apprentice painter Shinkichi is sketching in the spring fields when he meets a girl named Oharu. She offers to get Shinkichi some of the colorful paints he desires if he paints her picture. Shinkichi agrees, but soon finds himself so busy in his rise in the world that he struggles to complete a painting to give to her. When he finally does, he arrives just in time to see her fade away, revealing herself as a rainbow-colored butterfly in the winter snow.

“Ryūgaseki” [Ryūgaseki] tells the story of Ueda Kakunoshin, a bear in human form who enlists the help of his fellow bears to dam the river and save their forest home. In “Osetsu neko kaburi” [Osetsu in Cat's Clothing], a girl named Osetsu ventures into a mysterious cat world in search of a cure for her wounded father, and tries on a magical coat that transforms her into a cat as well.

The quirky short stories in this collection have well-woven narratives offering a fun, engrossing read. They are interspersed with extra material drawing connections between the present day and the Edo period, deliberately blurring the line between reality and fiction, and the accompanying illustrations add another delightful layer to the book's sense of humor. (SY)

江戸時代を舞台にした5篇のファンタジー短編集。

「立花たんぼぼ丸のこと」では、人を斬るのが嫌いな貧乏侍・六平太の前に、300年生きているサルが現れて古い刀をくれる。その刀は、六平太が構えただけで鼻にぽっとたんぼぼが咲き、相手が笑い出すので、戦わずして勝てるという不思議な力を持っていた。

「草冠の花嫁」の主人公である記憶喪失の流れ者・清七は豆腐屋で働いているが、油揚げを買いに来た少女と話すうちに少しずつ記憶が戻り、少女が仕える姫と清七がもとは夫婦だったことや、自分の本来の姿がキツネだったことを思い出す。

「おはるの絵の具」では、絵師見習いの新吉が春の野原で写生をしていると、おはるという少女に出会う。新吉が絵の具に不自由していると聞くと、おはるは絵の具を作ってきて自分の姿も描いてくれとたのむ。出世階段を登りはじめて忙しくなった新吉だが、おはるとの約束を思い出して絵を見せに行くと、おはるは少しずつ消えていき、雪の上に倒れていたのは虹色のチョウだった。

「龍ヶ堰」では、人間に変身したクマの上田角之進が、クマのすむ森を保全するため、ほかのクマたちの助けを借りて、川の氾濫を防ぐダムを築く。

「おせつネコかぶり」では、少女おせつが父親の怪我を治そうと、ネコたちが集まる不思議な時空に入り込み、特別な皮をかぶって自分もネコになってみる。

どれも不思議な趣の短編だが、よくまとまっていて、おもしろい。それぞれの話の前後に江戸時代と現代を結びつける仕掛けもあり、虚実の境がわざとあいまいになっている。挿し絵もユーモラスな味わいを支えている。(SY)



Rironsha, 2019. 240 pp.  
ISBN 978-4-652-20305-7.

理論社 / 2019年 / 240ページ /  
ISBN 978-4-652-20305-7

## Tokujirō to boku

[Tokujirō and Me]

Written by Hanagata Mitsuru

### 徳治郎とボク

花形みつる 著

#### Hanagata Mitsuru

Born in Kanagawa Prefecture in 1953. Has won the Noma Prize for Juvenile Literature, the Niimi Nankichi Children's Literature Prize, the Japan Association of Children's Literature Scholars Prize, and other awards. Her literary works include *Gojira no desō na yūyake datta* [It Was a Dusk in Which Godzilla Seemed About to Appear], *Doragon to issho* [With Dragon], *Giri giri torianguru* [Risky Triangle], *Saitē na aitsu* [The Worst Kid], *Āto shōjo* [Art Girl], *Tōmawari shite asobi ni ikō* [Let's Go Play the Long Way Round], *Ohisama hen ni burū* [The Sun Is Weirdly Blue], and *Gō fowādo!* *Sakuragi Gakuin ragubi-bu no nettō* [Go Forward! Sakuragi Gakuin's Rugby Club's Enthusiasm]. Won the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Awards Grand Prize for *Tokujirō to boku*.

#### 花形みつる はながたみつる

1953年、神奈川県に生まれる。野間児童文芸賞、新美南吉児童文学賞、日本児童文学者協会賞など受賞。著作に『ゴジラの出そうな夕焼けだった』、『ドラゴンといっしょ』、『ぎりぎりトライアングル』、『サイテーなあいつ』、『アート少女』、『遠まわりして、遊びに行こう』、『おひさまへんにブルー』、『Go Forward! 櫻木学院ラグビー部の熱闘』などがある。本書で産経児童出版文化賞大賞を受賞。

The Tokujirō of this book's title is the protagonist and narrator's grandfather. Hard of hearing and stubbornly contrarian, Tokujirō has lived by himself since the death of his wife. When his family comes over for the Bon festival (a summer observance when families and relatives gather to honor the spirits of their ancestors), Tokujirō parks himself in front of the TV and watches in silence. Taciturn and grumpy as he is, however, Tokujirō makes *taketonbo* (bamboo-copters) for the narrator, and even catches beetles for him in the woods behind the house. As he tells the narrator about the wonders of nature, Tokujirō gradually opens up and shares stories about his past.

Tokujirō was born in 1923, the year of the Great Kantō Earthquake, and the stories about what he was like as a boy are fascinating. Tokujirō admits that he was never much for studying, but he was quite the athlete, excelling at the annual school sports festival. In addition to hiking into the mountains to find chestnuts and pick wild grapes, he obtained things through more mischievous means, too. He reminisces about creeping into neighbors' gardens to pilfer tomatoes, loquats, and *natsumikan* (summer oranges), recalling these "death-defying" escapades like they were nothing. Tokujirō was evidently quite a headache for his parents.

As the book progresses, the narrator grows from age 4 to age 12, and Tokujirō enters the last years of his life. After a heart attack, Tokujirō begins the gradual journey to the end, with his grandson always close by. Their tightening bond sheds light on the hard-headed Tokujirō's experiences and creates a channel for passing them along, linking past and present and giving the narrator a sense of his place in the family's history. As the author fleshes out the narrative with the family's discussions about how to care for Tokujirō and some long-secret war stories, the central theme of connection between grandfather and grandson paints Tokujirō's unique way of life clearly and without excess sentimentality. By the end, the narrator has collected a rich trove of memories with his grandpa, a gift of life to treasure forever. (NA)

徳治郎というのは、この本の主人公で語り手でもある「ボク」の祖父の名前。祖父は、祖母が亡くなってからひとりで暮らしている。耳が遠く、しかも頑固でへそ曲がり。お盆に家族が集まっても、祖父はひとりで黙ってテレビを見ている。口数が少なく気難しい祖父だが、ボクに竹とんぼを作ってくれたり、裏山でカブトムシを取ったり、自然の素晴らしさを教えてくれ、少しずつ昔の話もしはじめる。日本に大震災のあった1923年の生まれだという祖父の子ども時代の話はおもしろい。勉強はできないが運動会では主役。山から栗やヤマブドウなど取って来るばかりか、よその畑に忍び込んでトマトやピワや夏みかんを盗み、捕まるとひどい目に遭うから命がけだったなどと平気で話す。祖父は両親も手を焼く不良少年だったのだ。

主人公の少年「ボク」は、4歳の時から小学6年生まで、大好きな祖父が心筋梗塞で倒れ次第に死に向かっていくのに寄り添う。それはまた、頑固者の祖父の人生を濃密に浮かび上がらせるとともに、祖父が生きた時代と暮らしを今に伝え、「ボク」の現在に繋がる家族の歴史とも重なるのだ。祖父の介護をめぐる家族のやりとり、秘められた祖父の戦争体験などもかめながら、孫との交流の中からユニークな祖父の生きざまが感傷を交えず克明に伝わってくる。祖父との豊饒な記憶のすべてが、孫の「ボク」への人生の貴重なプレゼントのようだ。(NA)

Translation underway in: Chinese (simplified characters)

#### Publisher:

Rironsha Co., Ltd.  
(attn. Foreign Rights)  
Email: rights@rironsha.co.jp

本作品は中国語(簡体字)に現在翻訳中。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社理論社  
海外ライツ担当





# Sachiko no niwa

[Sachiko's Yard]

Written by Honda Akira

## 幸子の庭

本多明 著

Komine Shoten, 2007. 250 pp.  
ISBN 978-4-338-14420-9.

小峰書店 / 2007年 / 250ページ /  
ISBN 978-4-338-14420-9

### Honda Akira

Born in Tokyo in 1954. Graduated from Meiji University School of Arts and Letters. His book of poems *Niji bōto no kōrizatō* [Crystal Sugar of the Rainbow Boat] published in 2006 was a candidate for the H Prize for contemporary poetry. Won the Japan Association of Children's Literature Scholars Long Children's Literature Award for Newcomers.

### 本多明 ほんだ あきら

1954年、東京に生まれる。明治大学文学部卒業。2006年に出版した詩集『虹ボートの氷砂糖』が現代詩のH氏賞候補となる。日本児童文学者協会・長編児童文学新人賞受賞。

Twelve-year-old Sachiko's great-grandmother decides to visit Sachiko's house as the final journey of her life. Her great-grandmother lived in the house when she was married, but its large yard has been left to grow wild in the years since. With only four days until the visit, Sachiko's mother is unable to find anyone able to clean the yard up in time. Sachiko, who is currently refusing to go to school, calls a landscaping company she finds in the phone book. The company agrees to take on the job.

Kenji, a gardener in his twenties, arrives at the house to tidy up the yard. Sachiko and her mother both thrill to the sound of Kenji briskly pruning the trees. Gradually the yard grows less ominous and gloomy as its trees become visible one by one, each standing out in its own way. As Sachiko watches the yard return to life, her feelings grow sunnier too. Meanwhile, Kenji ruminates as he works, thinking about his blacksmith grandfather, and his own work history—how he became a landscaper after high school and set about mastering his trade, even as he struggled with interpersonal relationships.

When Sachiko's great-grandmother and grandmother arrive, Sachiko's mother and Sachiko join them for a walk in the yard. Four generations of the family's women muse on the lives of plants and people.

Through Kenji's explanations of how he is shaping the yard, this book conveys the appeal of landscaping itself. Readers will learn that it is a matter of respecting the individuality of each and every tree, creating harmony across the entire yard, and ensuring that all those who view the garden will sense its beauty.

Author Honda Akira was awarded the fifth Japan Association of Children's Literature Scholars Newcomer Prize for this book. (DY)

12歳の幸子が住む家に、人生最後の旅として曾祖母が訪ねてくることになった。幸子の家は、かつて曾祖母が結婚した時に住んだ家で、大きな庭がある。ところが、庭は荒れ果てており、曾祖母が来るまでに4日しかない。母は4日以内に庭をきれいにしてくれる業者を探すが見つけれない。すると、不登校中の幸子が電話帳で造園会社を見つけて電話をし、仕事を引き受けてもらう。やってきたのは、20代の植木職人の健二。健二が思い切りよく枝を切る音が響き、幸子と母の心がはずむ。おばけ屋敷のようだった庭から1本1本の木が見えるようになり、それぞれの存在感が際立つ。庭が再生していく過程を目の当たりにして、幸子の気持ちは晴れていく。また、健二も木々を剪定しながら、鍛冶職人だった祖父のことや、高校を卒業してから植木職人として技を磨き、人との関係を結ぶ難しさを感じながら生きてきたこれまでのことを回想する。きれいになった庭に曾祖母、祖母を迎え、幸子の母、幸子の女4代で庭を散歩しながら、植物の命と人の命に思いをはせる。

健二が幸子にどのように庭を造るかを説明することによって、庭造りの魅力が伝わってくる。それは、1本1本の木の個性を尊重しながら、庭全体としての調和を作り、庭を見る人が「美」を感じさせる配慮がなされていることがわかる。

著者は、本書で第5回日本児童文学者協会新人賞を受賞した。(DY)

Also published in: n/a

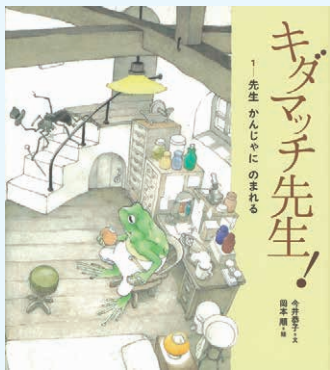
#### Publisher:

Komine Shoten Co., Ltd. (attn. Watanabe Kou)  
Email: kou.w@komineshoten.co.jp

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社小峰書店  
Tel.: 03-3357-3521



# Kidamatchi sensei! 1: Sensei kanja ni nomareru

[Doctor Yellowpolk! I: Swallowed by a Patient]

Written by Imai Kyōko

Illustrated by Okamoto Jun

## キダマッチ先生！ 先生かんじゃにのまれる

今井 恭子 文

岡本 順 絵

BL Shuppan, 2017. 32 pp.  
ISBN 978-4-7764-0814-7.

BL出版 / 2017年 / 32ページ /  
ISBN 978-4-7764-0814-7

### Imai Kyōko

Born in Hiroshima Prefecture in 1949. Won awards such as the Ogawa Mimei Literary Award Grand Prize and the Japan Association of Children's Literature Scholars Prize. Her works include *Arukidasu natsu* [The Summer of Walking Forward], *Andromeda no inu* [The Dog from the Andromeda], *Zensōkyoku wa aremoyō* [Rough Prelude], *Kirikabu monogatari* [The Tale of the Stump], *Busa-inu Kūki wa kōun no omamori?* [Kooky the Ugly Dog Is a Lucky Charm?], and *Marutenjō no shita no "wao!"* ["Wow" Under the Dome]. *Kidamatchi sensei!* is her first picture book series.

### Okamoto Jun

Born in Aichi Prefecture in 1962. After making his debut as a manga artist, became an illustrator. Winner of the Japan Picture Book Award. His picture books include *Kitsune, kitsune, kitsune ga tōru* [Make Way for Foxes, Foxes, Foxes] written by Itō Yū, *Tsukiyo no sanbiki* [Three Animals in the Moonlit Night] written by Takadono Hōko. Books he has illustrated include *Orenchi, dōbutsu byōin* [My Father Is a Vet] written by Yamaguchi Satoshi, *Uchū kara kita kanzume* [The Can from Space] written by Satō Satoru, and *Karasu no iibun* [The Crow's Claim] written by Shimada Yasuko.

### 今井 恭子 いまい きょうこ

1949年、広島県に生まれる。小川未明文学賞大賞、日本児童文学者協会賞などを受賞。著作に『歩きだす夏』、『アンドロメダの犬』、『前奏曲は、荒れもよう』、『切り株ものがたり』、『ブサ犬クーキーは幸運のお守り?』、『丸天井の下の「ワオ!」』などがある。「キダマッチ先生!」は初めての絵本シリーズとなる。

### 岡本 順 おかもと じゅん

1962年、愛知県に生まれる。漫画家でデビューした後、イラストレーターに。日本絵本賞受賞。絵本に『きつね、きつね、きつねがとおる』(伊藤遊/文)、『つきよの3びき』(たかどのほうこ/文)、挿画に『おれんち、動物病院』(山口理/文)、『宇宙からきたかんづめ』(佐藤さとる/文)、『からすのいいぶん』(嶋田泰子/文)など。

Also published in: n/a

#### Publisher:

BL Publishing Co., Ltd.  
Email: info-blp@blg.co.jp

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

ビーエル出版株式会社

The first book in a series about Doctor Yellowpolk, a talented frog physician with yellow polka dots, and his interactions with patients and family members.

Doctor Yellowpolk is a kind and friendly practitioner. He bandages the leg of an elderly ant with a bone fracture and teaches breathing techniques to a lizard suffering from lack of oxygen after her husband stepped on her head. One day, he hears a calf is sick and makes his way to the pasture. The calf's parents and other farm animals look on as Doctor Yellowpolk enters its mouth to discover that it has swallowed a ball. He goes in further to the stomach to retrieve the ball, and has himself dragged out with string, covered in saliva.

The difference in scale between Doctor Yellowpolk and his patients is comical, while their sicknesses and injuries—whether the bone problems of the old, issues caused by marital stress, or objects accidentally swallowed by young children—make one think of similar cases in humans. The realism of the illustrations brings a sense of the actual world of nature.

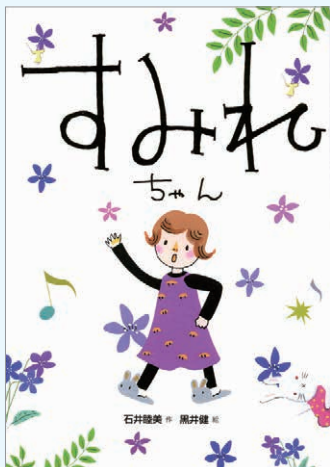
As of November 2021, there were six volumes in the series. In the fourth, the doctor goes to see his wife, who has a taste for the glamorous and dislikes country life, residing in the city instead. In the fifth, he visits his son, who wants to grow up while still remaining a tadpole. Doctor Yellowpolk's worries make it easier for readers to warm to him. (DY)

黄色い水玉模様のカエルの名医、キダマッチ先生の患者とのやりとりや、家族とのかかわりを描いたシリーズ第1巻。

カエルのキダマッチ先生は、親切で気さくなお医者さん。骨折した年老いた蟻の足に包帯を巻いたり、夫に頭を踏まれて酸欠になったトカゲの奥さんに呼吸の方法を教えたりする。そしてある日、子牛が苦しんでいるという知らせを聞いて牧場まで出かける。牛の両親や家畜たちが見守る中、キダマッチ先生は子牛の口の中に入って、子牛がボールを飲み込んでいることを発見する。そこで、ボールを取りに入って胃の中まで入ってしまったひもで引っ張り出してもらい、牛のよだれだらけになる。

キダマッチ先生と患者である体の大きさの異なる生き物とのやりとりがユーモラスで、その病気やケガのありようは、老人の骨折、夫婦間のストレス、幼い子どもの誤飲など、人間と重ねて考えられる。そして、それらが写実的な絵でも表現されることによって、生き物の世界がリアルに感じられる。

シリーズは2021年11月現在、6巻まで出版されている。シリーズには、田舎暮らしがいやで都会で暮らしている派手好きな妻に会いに行ったり(第4巻)、おたまじゃくしのまま大きくなろうとしている息子を訪ねたりする(第5巻)エピソードも描かれていて、悩みを抱えるキダマッチ先生が読者により親しみやすく映る。(DY)



## Sumire-chan

[Sumire]

Written by Ishii Mutsumi

Illustrated by Kuroi Ken

### すみれちゃん

石井 睦美 作

黒井 健 絵

Kaiseisha, 2005. 138 pp.  
ISBN 978-4-03-345270-8.

偕成社 / 2005年 / 138ページ /  
ISBN 978-4-03-345270-8

#### Ishii Mutsumi

Born in Kanagawa Prefecture in 1957. Has won awards including the Niimi Nankichi Children's Literature Prize and the Japan Association of Children's Literature Scholars Prize. Her works include *Gogatsu no hajime, nichiyōbi no asa* [Sunday Morning in Early May], *Tamago to komugiko sorekara madorēnu* [Eggs, Flour, and Madeleines], *Sara to kami-hikōki* [Plates and a Paper Plane], *Tsukue no shita no tōi kuni* [A Distant Country Under the Desk], *Watashi-chan* [Little Me], and *Majo no Majoran-san* [Majoran the Witch]. Has also published picture books including *Ōsama no okashi* [Galette des Rois] illustrated by Kurahashi Rei.

#### Kuroi Ken

Born in Niigata Prefecture in 1947. Worked as an editor before becoming an illustrator. Has won awards including the Sanrio Art Award and the Akai Tori Illustration Award. His picture books include *Gon-gitsune* [Gon the Fox] and *Tebukuro o kai ni* [Buying Gloves], both written by Niimi Nankichi, *Okāsan no me* [In My Mother's Eyes] written by Aman Kimiko, the *Korowan* [Korowan the Little Dog] series written by Madokoro Hisako, and *Kumo no shingō* [Cloud Signals] written by Miyazawa Kenji.

#### 石井 睦美 いしい むつみ

1957年、神奈川県に生まれる。新美南吉児童文学賞、日本児童文学者協会賞などを受賞。著作に『五月のはじめ、日曜日の朝』、『卵と小麦粉それからマドレーヌ』、『皿と紙ひこうき』、『つくえの下のおい国』、『わたしちゃん』、『魔女のマジョランさん』、絵本に『王さまのお菓子』(くらはしれい/絵)などがある。

#### 黒井 健 くろい けん

1947年、新潟県に生まれる。編集者を経てイラストレーターとなる。サンリオ美術賞、赤い鳥さしえ賞などを受賞。絵本に『ごんぎつね』、『手ぶくろを買いに』(ともに新美南吉/文)、『おかあさんの目』(あまんきみこ/文)、『ごろわん』シリーズ(間所ひさこ/文)、画文集に『雲の信号』(宮沢賢治/文)などがある。

This story vividly depicts the daily life of Sumire, a kindergarten student who doesn't like her name (which means "violet"). This dislike of her name is representative of her strong opinions about other words, too. She flummoxes her gentle, kind dad by saying that it would be better to be named Florence like the fairy in her picture book, and insists that she will help to think of a name for her sister, soon to be born, using a plant guide. She shares her various anxieties and dissatisfactions over the birth of her sister in her own way, talking with her parents and grandmother. It's endearing to see her change as she contemplates the matter.

Sumire also has the idiosyncratic habit of suddenly breaking into "songs" when her emotions are overflowing and she can't properly express what she wants to say. For example, "I didn't do anything, I didn't do anything / But really I was going to do something," or "Being an older sister is a terrible thing / It's really total pair-des" (she makes a mistake saying "despair"). Deciphering these thoughts expressed in song is one of the book's pleasures.

Sumire is like a little philosopher in the childhood period of steady language acquisition, struggling to convey her thoughts and opinions with the words she has available. Later volumes follow her through the first three grades of elementary school: *Sumire-chan wa ichinensei* [Sumire in First Grade], *Sumire-chan no atsui natsu* [Sumire's Hot Summer], and *Sumire-chan no purezento* [Sumire's Present]. (OM)

現代の日本の幼い女の子の日常を生き生きと描く童話。幼稚園に通うすみれちゃんは、自分の「すみれ」という名前が気に入らない。まずこの名前へのこだわりが、すみれちゃんという言葉へのこだわりをよく表している。おっとりやさしい口調に、絵本に出てきた妖精の名前「フローレンス」がよかったと言っては困らせたり、生まれてくる妹の名前を植物図鑑でいっしょに考えたいと言い張ったり……。妹の誕生をめぐる生活には、いろいろな不安や不満があるが、自分なりの言葉で、パパやママやおばあちゃんと語り合いながら、じっくり考え、変わっていくすみれちゃんの姿が、なんとも愛おしい。

気持ちがあふれて、言葉がうまく整理できないようなときに、思わず出てくるすみれちゃんの「うた」がまた独特である。「なんにもしてない なんにもしてない／ほんとはなにかを するはずだった」や、「おねえさんて さんざんだ／ほんとうにもう ぼうぜつ(「ぜつぼう」を間違っているだ)といった「うた」に託された思いを、読み解いていくのも楽しい。

新しい言葉をどんどん覚えていく幼年期、自分の考えや主張を手持ちの言葉でなんとか伝えようとするすみれちゃんの姿は、ちいさな哲学者のようである。続巻の『すみれちゃんは一年生』、『すみれちゃんのあついなつ』、『すみれちゃんのプレゼント』では、小学3年生までのすみれちゃんの日々が描かれていく。(OM)

Also published in: Chinese (traditional and simplified characters)

#### Publisher:

KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd.  
(attn. Nonaka Yuko, responsible for Foreign Rights)  
Email: foreign@kaiseisha.co.jp

本作品は中国語(簡体字、繁体字)に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社偕成社  
海外版権担当



# Boku wa Afurica ni sumu Kirin to iimasu

[trans. *Yours Sincerely, Giraffe*]

Written by Iwasa Megumi

Illustrated by Takabatake Jun

## ぼくはアフリカにすむキリンと いいます

岩佐 めぐみ 作

高島 純 絵

Kaiseisha, 2001. 102 pp.  
ISBN 978-4-03-501040-1.

偕成社 / 2001年 / 102ページ /  
ISBN 978-4-03-501040-1

### Iwasa Megumi

Born in Tokyo in 1958. In 2018, the German translation of her debut work *Boku wa Afurica ni sumu Kirin to iimasu* became the first Japanese book to win the German Children's Literature Award. Her literary works include *Watashi wa Kujira-misaki ni sumu Kujira to iimasu* [trans. *Dear Professor Whale*], other *Kujira-kai no ohanashi* [The Whale Sea Stories] series (a total of six volumes to date), and *Kangarū obasan no okaimono* [Aunt Kangaroo's Shopping].

### Takabatake Jun

Born in Aichi Prefecture in 1948. Won the Bologna Children's Book Fair Graphic Prize, the Japan Picture Book Award, and the Kodansha Publication Culture Awards Picture Book Award. His picture books include *Otōsan no ehon* [Father's Picture Book], *Dare no Jitensha* [Whose Bicycle], *Pisu rando* [Peace Land], *Wanwan wan wan* [Bow-Wow, Bow-Wow], *Futari no namakemono* [Two Sloths], *Ō suppa* [So Sour] written by Koshino Tamio, and *Dajare dōbutsuen* [The Pun Zoo] written by Nakagawa Hirota.

Also published in: Chinese (traditional and simplified characters), English, German, Greek, Hungarian, Italian, Korean, Polish, Portuguese, Romanian, Russian, Spanish, Thai, Turkish, and Vietnamese

#### Publisher:

KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd.  
(attn. Nonaka Yuko, responsible for Foreign Rights)  
Email: [foreign@kaiseisha.co.jp](mailto:foreign@kaiseisha.co.jp)

### 岩佐 めぐみ いわさ めぐみ

1958年、東京に生まれる。デビュー作『ぼくはアフリカにすむキリンと いいます』のドイツ語版が2018年、日本作品で初めてドイツ児童文学賞を受賞。著作に『わたしはクジラ岬にすむクジラと いいます』に続く『クジラ海のおはなし』シリーズ(既刊6作)、『カンガルーおばさんのおかいもの』などがある。

### 高島 純 たかばたけ じゅん

1948年、愛知県に生まれる。ポローニャ国際児童図書展グラフィック賞、日本絵本賞、講談社出版文化賞絵本賞など受賞。絵本に『おとうさんのえほん』、『だれのじてんしゃ』、『ピースランド』、『わんわん わんわん』、『ふたりのナマケモノ』、『オー・スッパ』(越野民雄ノ文)、『だじゃれどうぶつえん』(中川ひろたかノ文)などがある。

本作品は、中国語(簡体字、繁体字)、英語、ドイツ語、ギリシャ語、ハンガリー語、イタリア語、韓国語、ポーランド語、ポルトガル語、ルーマニア語、ロシア語、スペイン語、タイ語、トルコ語、ベトナム語に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社偕成社  
海外版權担当

A very bored Giraffe lives in the African savannah. When he learns that Pelican, also rather bored, has started a new mail service, he decides to send a letter to someone. He pens a simple note—"I am Giraffe. I live in Africa. I'm famous for my long neck. Please tell me all about yourself"—and asks Pelican to deliver it to the first animal he meets on the other side of the horizon. After Pelican makes it past the horizon, he meets Seal, who also happens to be delivering mail, and gives him the letter from Giraffe. Seal takes the letter to Penguin, who lives at Whale Point.

The next day, Pelican arrives back at Giraffe's home with a reply in hand. Having waited so long that his neck has already grown five more centimeters, Giraffe is eager to find out all he can about his new pen pal. However, Pelican cannot remember the name of the animal he got the reply from—only that it sounded like "Pelican." On the other side of the horizon, Penguin is puzzled himself: he has no idea what a "neck" is, and Professor Whale's well-meaning but vague explanation is not much help.

The two new pen pals thus begin their correspondence knowing hardly a thing about one another, leaving everything to their imaginations. As they write letters back and forth, Giraffe and Penguin start getting funnier and funnier ideas about what the other is like. Their imaginations continue to run wild until the climax of the story, where Giraffe makes himself resemble Penguin as best he can and then heads off to meet him face to face. Giraffe's skewed idea of what Penguin looks like is simply hilarious.

Written at a leisurely pace and filled with quirky illustrations, the delightful *Yours Sincerely, Giraffe* is perfect for children who are just starting to read stories themselves. The book has even spawned five sequels, all telling the stories of different pairs of animal pen pals. The German translation of the book won the children's book category of the German Children's Literature Award in 2018. (FY)

アフリカの草原にすむたいくつなキリンは、たいくつなペリカンが郵便配達をはじめたと知り、手紙を書くことにする。文面は「ぼくは アフリカに すむキリンと いいます。ながい 首で ゆうめいです。きみのことを おしえて ください」。そしてペリカンに、地平線の向こうで最初に会った動物に手紙を渡してほしいと頼む。ペリカンは地平線の向こうの海でアザラシの郵便配達に出会い、アザラシはクジラ岬に住むペンギンに手紙を届ける。翌日、今か今かと待つあまり首が5センチも伸びたキリンのところへ、ペリカンが返事を持って戻ってくる。ところが、ペリカンは手紙を受け取った動物の名前を忘れてしまい、「ペリカン」に似た名前だったと言うばかり。一方ペンギンは、首というのがどんなものか知らないで、クジラの先生に聞くがよくわからない。結局キリンとペンギンは、お互いの姿を知らないまま文通を始めることになる。想像する相手の姿がどんどん見当違いになっていくところが愉快で、最後にキリンが、ペンギンの姿をまねてペンギンに会いに行くクライマックスでは、ペンギンとは似ても似つかないキリンの恰好が何ともおかしい。ゆったりしたテンポの文章に飄々とした絵がたっぷりついて、物語を読みはじめたばかりの子どもたちにぴったりの楽しい読み物となっている。動物たちの手紙のやりとりを題材にした続編5冊も刊行中。本書は2018年にドイツ語版がドイツ児童文学賞児童書部門を受賞した。(FY)



# Atarashii ko ga kite

[When the New Child Came]

Written by Iwase Jōko

Illustrated by Ueji Naoko

## あたらしい子がきて

岩瀬 成子 作

上路 ナオ子 絵

Iwasaki Shoten, 2014. 126 pp.  
ISBN 978-4-265-05491-6.

岩崎書店 / 2014年 / 126ページ /  
ISBN 978-4-265-05491-6

### Iwase Jōko

Born in Yamaguchi Prefecture in 1950. Has won numerous awards, including the Shōgakukan Award for Literature, the Robō no Ishi [Roadside Stone] Literature Award, the Noma Prize for Juvenile Literature, and the Tsubota Jōji Literature Award. Her works include *Uso ja nai yo to Tanigawa-kun wa itta* ["It's Not a Lie," Tanigawa Said], *Sutegozaurusu* [Stegosaurus], *Mayoi-dori tobu* [The Stray Bird Flies], *Boku ga otōto ni shita koto* [What I Did to My Little Brother], *Sono nukumori wa kienai* [That Warmth Doesn't Go Away], *Mō chotto dake kodomo de iyō* [Let's Be Children Just a Little Longer], and *Pisu vireiji* [Peace Village].

### Ueji Naoko

Born in Tokyo in 1966. After working as an office worker, became an illustrator. Does magazine and advertising work as well as illustrating and designing books. Books she has illustrated include *Namida hikondero* [Don't Come Out, Tears] written by Iwase Jōko, *Bundākanmā* [Wunderkammer] written by Kashizaki Akane, and *Kankyō kagaku ehon: Kimochi* [Environmental Science Picture Book: Feelings] (monthly picture book) written by La Zoo.

### 岩瀬 成子 いわせ じょうこ

1950年、山口県に生まれる。小学館文学賞、路傍の石文学賞、野間児童文芸賞、坪田譲治文学賞など受賞多数。著作に『うそじゃないよ』と谷川くんはいった、『ステゴザウルス』、『迷い鳥とぶ』、『ぼくが弟にしたこと』、『そのぬくもりはきえない』、『もうちょっとだけ子どもでいよう』、『ピース・ヴィレッジ』などがある。

### 上路 ナオ子 うえじ なおこ

1966年、東京に生まれる。会社員を経てイラストレーターとなり、雑誌や広告のイラストレーション、書籍の装画・挿画などで活躍。挿画に『なみだひっこんでろ』(岩瀬成子/文)、『ウンダーカンマー』(榎崎茜/文)、月刊絵本に『かんきょうかがくえほん きもち』(La Zoo/文)などがある。

This superb depiction of the inner world of a young child was written by Japan's 2022 Hans Christian Andersen Award for Writing nominee.

"Our mother left home, so now it's just my father, my little sister, and me": at first, heroine Miki's monologue seems to hint at a story about divorce, but in fact Miki's mother has recently given birth and is spending the first few weeks with the new baby in her parental home. Right from the opening, we sense Miki's unease at the prospect of her parents' attention being stolen away by the birth of a "new child."

When Miki and her one-year-younger sister Rui are joined by their younger brother at home, Miki is not sure if she thinks the baby is cute or not. Nevertheless, everyone keeps reminding her that she is a big sister now. Through interactions with a range of people—including Rui, her parents, her grandmother, her grandmother's sister, a 57-year-old woman with a mental age of three whom she meets in a park, and that woman's own younger brother—Miki's feelings change subtly, if slowly, and she gradually becomes glad that her brother was born.

The author's vivid powers of description convincingly convey Miki's mental state as she slowly overcomes her sense of vague alienation and learns to accept her little brother with tenderness. This book was awarded the distinguished Noma Prize for Juvenile Literature. (NA)

2022年の国際アンデルセン賞作家賞に日本から推薦された作家の、幼い子どもの内面にしなやかに寄り添った秀逸な作品である。

「母親が家を出て行ってしまったために、私たちはお父さんと妹と三人で生きていくんだ」と主人公の少女みきの冒頭のモノローグから、離婚家族かなと思わされるが、実はお産のために母親は実家に行っている。この導入部から、新しい子が生まれることで両親の関心が自分から奪われるのではないかという、みきの不安感がただよう。そして、1つ違いの妹のるいの下に弟が生まれ、みんなから「お姉ちゃんなんだから」といわれるが、赤ちゃんがかわいいのかどうか、みきにはよくわからない。両親や祖母や祖母の姉、妹のるい、公園で出会った心が3歳のままの57歳になるおばさんとその弟など、さまざまな人たちとの交流を通して、みきの気持ちが少しずつだが微妙に変化する。そしてみきは、次第に弟が生まれてよかったと思うようになっていく。弟が生まれたことで、なんとなく疎外された気分陥った少女が、弟を優しく受け止められるようになる心の変化が、巧みな描写力によって心地よく読み手に伝わってくる。作者は、この作品で伝統のある野間児童文芸賞を受賞している。(NA)

Also published in: Chinese (simplified characters)

#### Publisher:

Iwasaki Publishing Co., Ltd.  
Email: info@iwasakishoten.co.jp

本作品は中国語(簡体字)に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社岩崎書店



# Boku ga otōto ni shita koto

[What I Did to My Little Brother]

Written by Iwase Jōko

Illustrated by Hasegawa Shūhei

## ぼくが弟にしたこと

岩瀬 成子 作

長谷川 集平 絵

Rironsha, 2015. 160 pp.  
ISBN 978-4-652-20131-2.

理論社 / 2015年 / 160ページ /  
ISBN 978-4-652-20131-2

### Iwase Jōko

Born in Yamaguchi Prefecture in 1950. Made her debut as a novelist in 1977 with *Asa wa dandan miete kuru* [Morning Is Gradually Coming into View]. Has won numerous awards, including the Shōgakukan Award for Literature, the Robō no Ishi [Roadside Stone] Literature Award, the Noma Prize for Juvenile Literature, the Tsubota Jōji Literature Award, and the JBBY Award. Her works include "Uso ja nai yo" to Tanigawa-kun wa itta ["It's Not a Lie," Tanigawa Said], *Mayoi-dori tobu* [The Stray Bird Flies], *Sono nukumori wa kienai* [That Warmth Doesn't Go Away], *Matsuri-chan* [Matsuri], *Pisu vireiji* [Peace Village], *Atarashii ko ga kite* [When the New Child Came], and *Kimi wa shiranai hōga ii* [It's Better That You Don't Know].

### Hasegawa Shūhei

Born in Hyōgo Prefecture in 1955. Made his debut in 1976 with *Hasegawa-kun kirai ya* [I Hate Hasegawa] that won the Creative Picture Book Newcomer Prize. Is active in a variety of fields including picture books, novels, and illustrations. Won the Japan Picture Book Award. His picture books include *Tonbo-tori no hibi* [Capturing Dragonflies], *Trigorasu* [Trigorus], *Ashita wa getsuyōbi* [Tomorrow Is Monday], *Hōmuran o utta koto no nai kimi ni* [To You Who Have Never Hit a Home Run], *Ōkina ōkina fune* [A Huge, Huge Ship], *Oyogu hito* [Swimmer], and *Faiā* [Fire]. Has also published novels including *Mienai ehon* [The Invisible Picture Book].

### 岩瀬 成子 いわせ じょうこ

1950年、山口県に生まれる。1977年『朝はだんだん見えてくる』でデビュー。小学館文学賞、路傍の石文学賞、野間児童文芸賞、坪田謙治文学賞、JBBY賞など受賞多数。著作に『うそじゃないよ』と谷川くんはいった、『迷い鳥とぼく』、『そのぬくもりはきえない』、『まつりちゃん』、『ピース・ヴィレッジ』、『あたらしい子がきて』、『きみは知らないほうがいい』などがある。

### 長谷川 集平 はせがわ しゅうへい

1955年、兵庫県に生まれる。1976年に創作えほん新人賞受賞作『はせがわくんきらいや』でデビュー。絵本、小説、挿画などで活躍。日本絵本賞受賞。絵本に『とんぼとりの日々』、『トリゴラス』、『あしたは月よう日』、『ホームランを打ったことのない君に』、『大きな大きな船』、『およくびと』、『ファイアー』、小説に『見えない絵本』などがある。

This first-person story is told from the perspective of Mario, a sixth-grade boy, and depicts his emotional swings from day to day. One day, Mario sees his younger brother Morio touching his jigsaw puzzle without asking, and in a seething rage, he punches him as hard as he can. His mother scolds him, but he can't apologize. Even he can't understand his violence toward his brother, but it leads him to recall his father, who his mother divorced three years before. His father worked in a civil engineering office, and was an athletic type with a fifth dan in judo. When Mario made mistakes at softball or ended up a loser on sports day, his father called him "Idiot," "Stupid," and "Moron," kicking and punching him. If he spoke willfully, his father shut him in the closet. Painful memories of this abuse return unexpectedly, and are initially raw.

At the same time, these memories don't govern his life completely, and the book's appeal lies in his quiet rescue from despair. This is seen through his mother's efforts to build a new life for the family, saying, "We didn't run away"; in a classmate who works to accept his parents' remarriage and new family; and in Morio's sharp observation in remembering a giant "spider" in their former home. There is a particular sense of reality in how the minor words and actions in those around Mario accumulate to help in the process of escaping from memories of his father's abuse. In the final scene, Mario apologizes to his brother for hitting him while they look up at a tree in the park where butterflies gather. One senses the quiet strength of children that can bounce back even when rejected by adults. (OM)

6年生の男の子、麻里生の一人名の語り、日常の心の揺れを描いた物語。麻里生はある日、弟の森生が自分のジグソーパズルを勝手にさわっているのを見て、たぎるような怒りにかられ、弟を力いっぱい殴ってしまう。母にとがめられても謝ることができない。自分でも不可解な弟への暴力をきっかけに、3年前に離婚した父のことを思い出ししていく。土木事務所に務め、柔道五段でスポーツマンの父は、麻里生がソフトボールチームで失敗したり、運動会で負けたりするたびに、「ばか」「にぶい」「グズ」と言っては、蹴ったり殴ったりした。わがままを言ったときは、クローゼットに閉じ込めた。そうした父の虐待の記憶が、日常のふとしたきっかけで蘇ってくる苦しさ、まずは生々しく伝わってくる。

しかし、その一方で、生活のすべてがその記憶だけに支配されず、静かに救われていく様子が描かれていくのも、本作の魅力である。母子3人の暮らしをつくらうと努力している母の「逃げたんじゃない」という言葉、両親の再婚や新しい家族を受け入れようと努める同級生の姿、前の家には「大きなクモ」がいたと語る弟の鋭い感性。そうした周囲の人々のさりげない言動が少しずつ積み重なって、父の虐待の記憶から脱していく過程に、独特のリアリティーがある。公園で蝶の集まる木を弟と見上げながら、殴ったことを謝るラストシーンには、大人に否定されてもしなやかに再生しうる、子どもたちの静かな強さを感じられる。(OM)

Also published in: n/a

#### Publisher:

Rironsha Co., Ltd.  
(attn. Foreign Rights)  
Email: rights@rironsha.co.jp

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社理論社  
海外ライツ担当



Kadokawa, 2015, 196 pp.  
ISBN 978-4-04-067713-2.

KADOKAWA / 2015年 / 196ページ /  
ISBN 978-4-04-067713-2

## Tonneru no mori 1945

[Tunnel Forest, 1945]

Written by Kadono Eiko

### トンネルの森1945

角野 栄子 著

#### Kadono Eiko

Born in Tokyo in 1935. Has won numerous awards, including the Hans Christian Andersen Award for Writing, the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Award, the Noma Prize for Juvenile Literature, and the Shōgakukan Award for Literature. Her works include *Rujjinnyo shōnen: Burajiru o tazunete* [Brazil and My Friend Luizinho], *Majo no takkyūbin* [trans. Kiki's Delivery Service], *Nāda to iu na no shōjo* [The Girl Named Nada], the *Atchi, Kotchi, Sotchi no chiisa na obake* [Atchi, Kotchi, and Sotchi: The Three Little Ghosts] series, *Rasuto ran* [Last Run], and *Kutsuya no Tasuke-san* [Tasuke the Cobbler].

#### 角野 栄子 かどの えいこ

1935年、東京に生まれる。国際アンデルセン作家賞、産経児童出版文化賞、野間児童文芸賞、小学館文学賞など受賞多数。著作に『ルイジニョ少年 ブラジルをたずねて』、『魔女の宅急便』、『ナーダという名の少女』、『アッチ、コッチ、ソッチの小さなおばけ』シリーズ、『ラストラン』、『靴屋のタスケさん』など。

Also published in: n/a

#### Publisher:

KADOKAWA Corporation  
(attn. Original License Business Department)  
2-13-3 Fujimi, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8177  
Email: amano-to@kadokawa.jp

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社KADOKAWA  
出版事業グループ  
原作ライツ部 ライツ1課

At the age of five, Iko is sent to live with her paternal grandmother after her mother dies. Iko's father remarries when she is in first grade, but his conscription notice arrives late that summer. On December 8, war breaks out between Japan and the Allied nations. Iko's stepmother is pregnant.

Just before Iko's fourth-grade summer vacation, her father returns from the battlefield, gaunt from illness. The war grows fiercer, and bombing raids on Tokyo seem imminent. Iko's father must remain in the city, but Iko is evacuated to a small village on Tokyo's outskirts with her stepmother and little half-brother. The three of them move into a thatched house surrounded by overgrown grass.

Every day, Iko walks to her new school down a trail in the woods that feels like a tunnel due to the dense foliage overhead. The tunnel is a shortcut, but a dark and scary one. A boy in Iko's class tells her about a disturbance in the village not long ago when a deserting soldier was found to be hiding out in the house where Iko now lives. That deserter, the boy adds, remains on the run. Now finding the tunnel even scarier, Iko takes to muttering, "Iko, coming through!" as she runs through the woods. One day, she meets a soldier playing a harmonica there . . .

This mysterious, slightly scary tale is based on the wartime experiences of author Kadono Eiko, winner of the Hans Christian Andersen Award. Its unassuming first-person narration conveys the unease of a young girl living apart from her father in an unfamiliar rural village along with the terror of war. A work of great profundity. (NA)

「イコ」と呼ばれていた主人公の少女「私」は、5歳のときにお母さんを亡くした。そのため、父方のおばあさんのタカさんにあずけられた。イコが1年生になった年、お父さんが再婚する。ところが、夏休みが終わるころ、お父さんに召集令状が来た。その年の12月8日、太平洋戦争が始まる。新しいお母さんのおなかには赤ちゃんがいる。イコが4年生の夏休み前、戦場で病気になったお父さんが、すっかりやせこけて突然帰って来た。戦争が激しくなり、東京はいつ空襲にあうかわからない。イコは、お父さんを東京に残して、新しいお母さんと生まれたばかりの弟と3人で、東京近郊の小さな村に疎開した。草がぼうぼうとはえた中に建つ、わらぶきの一軒家だ。イコは転校生になり、森の中の木々におおわれたトンネルみたいな道を通って村の学校に通う。この道が近道だが、暗くて怖い。クラスの男の子から、以前イコが暮らす家に脱走兵が隠れていて、大騒ぎになったという話を聞く。脱走兵はまだ見つかっていないという。ますます怖くなったイコは、「イコが通りまーす」と呪文のようにつぶやきながら森を走り抜ける。そのトンネルの森で、イコはハーモニカを吹く兵隊さんに会う。国際アンデルセン賞作家が、戦争中の体験をもとに書いた、ちょっと怖くて不思議な物語。なれない田舎でお父さんと別れてくらす少女の不安と、戦争の恐ろしさがさりげなく描かれていて味わい深い。(NA)



# Kutsuya no Tasuke-san

[Tasuke the Cobbler]

Written by Kadono Eiko

Illustrated by Mori Tamaki

## 靴屋のタスケさん

角野 栄子 作

森 環 絵

Kaiseisha, 2017. 72 pp.  
ISBN 978-4-03-528520-5.

偕成社 / 2017年 / 72ページ /  
ISBN 978-4-03-528520-5

### Kadono Eiko

Born in Tokyo in 1935. Has won numerous awards, including the Hans Christian Andersen Award for Writing, the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Award, the Noma Prize for Juvenile Literature, and the Shōgakukan Award for Literature. Her works include the *Majo no takkyūbin* [trans. *Kiki's Delivery Service*] series, the *Atchi, Kotchi, Sotchi no chiisa na obake* [Atchi, Kotchi, and Sotchi: The Three Little Ghosts] series, *Zubon senchō-san no hanashi* [Tales of an Old Sea Captain], *Ōdorobō no Burabura-shi* [Mr. Stroller the Master Thief], *Nesshi no omuko-san* [Nessie's Bridegroom], *Rasuto ran* [Last Run], and *Tonneru no mori 1945* [Tunnel Forest, 1945].

### Mori Tamaki

Born in Hokkaidō Prefecture in 1965. Taught herself to draw with pencils and began publishing her works in 2006. Published her first picture book *Tilde à Travers Bois* in France in 2015. Has also published picture books including *Gama ojisan no yama* [Uncle Gama's Mountain] and picture story books including *Hon'ya no Mimi, odekake suru!* [Mimi the Bookseller Goes Outside]. She has also illustrated books including *Boku no doragon* [My Dragon] written by Ono Rian.

Also published in: n/a

#### Publisher:

KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd.  
(attn. Nonaka Yuko, responsible for Foreign Rights)  
Email: foreign@kaiseisha.co.jp

### 角野 栄子 かどの えいこ

1935年、東京に生まれる。国際アンデルセン賞（作家賞）、産経児童出版文化賞、野間児童文芸賞、小学館文学賞など受賞多数。著作に「魔女の宅急便」シリーズ、「アッチ、コッチ、ソッチの小さなおぼけ」シリーズ、『ズボン船長さんの話』、『大どろぼうのブラブラ氏』、『ネッシーのおむこさん』、『ラストラン』、『トンネルの森 1945』など。

### 森 環 もり たまき

1965年、北海道に生まれる。独学で鉛筆画を描きはじめ、2006年より作品を発表。2015年にフランスのLirabelle社より初めての絵本『Tilde à travers bois』を出版。絵本に『がまおじさんのやま』、絵巻話に『本屋のミミ、おでかけする！』、挿画に『ぼくのドラゴン』（おのりえん／文）などがある。

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社偕成社  
海外版權担当

This charmingly illustrated story transports the reader to 1942 Tokyo for the tale of a little girl drawn to a cobbler's handiwork during World War II. The cobbler is Tasuke, a gangly young man with thick glasses who sets up shop in the town that the girl, who is in her first year of elementary school, calls home. Fascinated by Tasuke's craft, she routinely drops by his shop after school to watch him hunch over his workbench, hammer away at shoe soles, and sew pieces of leather together with tough strings dipped in hide glue as he repairs shoes for his customers.

The girl begs her father to let her order a pair of red shoes from Tasuke, and finally he agrees. Tasuke closes the shop to go in search of the leather he will need, and when he returns he uses it to make the girl a pair of shoes that fit perfectly. She is so thrilled with them that she wears them for her *Shichi-Go-San* celebration (literally a “seven, five, three” celebration, a rite of passage to wish for the health and well-being of young children in the years they turn seven, five, and three).

Tasuke has been exempted from the draft on account of being extremely nearsighted, which makes him feel like a “problem” for “not being able to serve the country.” As the war situation worsens, however, even Tasuke is called up to fight, disappearing from the girl's life. And, after this, the girl's house, Tasuke's shop, and even the little red shoes all burn to ash in bombing raids.

In this simple story for younger readers, Kadono Eiko—a recipient of the prestigious Hans Christian Andersen Award—highlights the contrast between the girl's peaceful, innocent day-to-day life and the violence of war. Distinctive, immersive illustrations not only vividly recreate the wartime setting but also add heft to the story by selectively using the color red only for the shoes that the girl receives from Tasuke. (SY)

職人の手仕事に興味をひかれる戦時下の幼い少女の気持ちを、みずみずしく描いた絵物語。舞台は1942年の東京。小学校1年生の少女が住む町に、靴屋さんができた。ひよろ長い体に分厚い眼鏡をかけた若い職人のタスケさんが店を出したのだ。少女は放課後になるとその靴屋に通い、タスケさんが背中を丸めて靴の裏をトントンたたいたり、にかわで丈夫にした糸で革を縫ったりして靴を修理するのを見つめる。

少女は親にせがんで、タスケさんに自分がはく赤い靴を作ってもらうことにする。タスケさんは店を休んで革をどこからか探してくると、少女にぴったりの靴を作ってくれた。少女は大喜びし、その靴をはいて七五三の成長の祝いをしてもらう。

戦争が始まってタスケさんは極度の近眼で徴兵を免除され、自分のことを「国のお役に立てない。こまりもの」と言っていた。しかし、戦況が悪化してくると、タスケさんは少女の前から姿を消す。とうとう兵隊にとられたのだ。そして、少女の家も、タスケさんの店も、赤い靴も、みんな空襲で焼けてなくなってしまった。

シンプルなストーリーながら、おだやかな日常と、暴力的な戦争の対比が浮かび上がる。国際アンデルセン賞作家が、幼い子ども向けに書いた物語。挿絵には味があり、当時の様子を生き生きと浮かび上がらせる。少女がタスケさんに作ってもらった靴にのみ、赤い色を使っているのも印象的だ。(SY)





## Tsuzuki no toshokan

[The Library of What Happened Next]

Written by Kashiwaba Sachiko

Illustrated by Yamamoto Yoko

### つづきの図書館

柏葉 幸子 作

山本 容子 絵

Kodansha, 2010. 242 pp.  
ISBN 978-4-06-216010-0.

講談社 / 2010年 / 242ページ /  
ISBN 978-4-06-216010-0

#### Kashiwaba Sachiko

Born in Iwate Prefecture in 1953. Won the Kodansha Children's Literature Newcomer Prize while still an undergraduate, and then became an author. Has won awards including the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Award, the Shōgakukan Award for Children's Literature, and the Noma Prize for Juvenile Literature. Author of numerous fantasies, including *Kiri no mukō no fushigi na machi* [Mysterious Town Beyond the Fog], *Kimyōji yokochō no natsu* [trans. *Temple Alley Summer*], *Misaki no mayoiga* [Mysterious House on the Cape], *Boku to kōsan no kyaraban* [Caravan of My Mother and Me], and *Ōsama ni koi shita majo* [The Witch Who Fell in Love with the King]. Won the 2022 Mildred L. Batchelder Award for *Temple Alley Summer*.

#### Yamamoto Yoko

Born in Saitama Prefecture in 1952. Copperplate print artist who has provided prints for numerous book covers and illustrations. Has won awards including the Kodansha Publication Culture Awards Book Design Award and the Kyoto Art and Culture Award. Her collections of artworks include *Eru no okurimono* [Literature Is a Gift of Love], and *Tenrankai no tenrankai* [Exhibition of Exhibitions]. Has also published essay books including *Guritingu* [Greeting]. Her picture books include *Inu no Rūkasu* [Lucas the Dog], *Okochan* [Little Oko], *Chūrippu-batake o tsumasaki de* [Tiptoe Through the Tulips], and *Dyūku* [Duke] written by Ekuni Kaori.

Also published in: n/a

#### Publisher:

Kodansha Ltd. (attn. Kitaoka Morio, International Rights Dept.)  
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku, Tokyo 112-8001  
Tel.: +81-3-5395-4112  
Fax: +81-3-3942-7204  
Email: kokusai\_shoseki@kodansha.co.jp

#### 柏葉 幸子 かしわば さちこ

1953年、岩手県に生まれる。大学在学中に講談社児童文学新人賞に入選し作家となる。産経児童出版文化賞、小学館児童出版文化賞、野間児童文芸賞などを受賞。『霧のむこうのふしぎな町』、『帰命寺横丁の夏』、『岬のマヨイガ』、『ぼくと母さんのキャラバン』、『王様に恋した魔女』など多くのファンタジー作品がある。2022年『帰命寺横丁の夏』で全米図書館協会パチエルダー大賞を受賞。

#### 山本 容子 やまもと ようこ

1952年、埼玉県に生まれる。銅版画家。銅版画で数多くの書籍、挿画を手がける。講談社出版文化賞ブックデザイン賞、京都美術文化賞など受賞。作品集に『Lの贈り物』、『展覧会の展覧会』、著作に『グリーティング』、絵本に『犬のルーカス』、『おこちゃん』、『チューリップ畑をつまさきで』、『デューク』(江國香織/文)などがある。

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社講談社  
国際ライツ事業部

This book tells of the mysterious experiences of Momo, who starts working at a small library in her hometown when her aunt Anzu, who lives in the same town, is hospitalized.

When Momo goes to the library, the emperor comes out of a picture book of *The Emperor's New Clothes*, saying, "I want to know what happened next with Aota Sanae." Momo visits Anzu in hospital, and the emperor flies out of a red book in her bag, setting the town abuzz with rumor. A junior high school student comes forward saying that Aota Sanae is his mother, and Momo goes to see her. Sanae reveals that, to her regret, when she went to hospital as a child she lashed out at and chased away the stepmother who looked after her kindly, and took out her anger on *The Emperor's New Clothes* after identifying her father with the emperor in the story. Thus, the emperor gets to meet Sanae, but rather than vanishing, he goes on to live with Momo. A wolf and an *amanojaku* (contrary demon) also come out of their books, wanting to know what happened next with their readers. Finally, a ghost emerges, who is connected to Momo, her father, and Anzu as well.

Momo is withdrawn and socially awkward, so it is interesting to watch her help the characters from the library's books with their searches and get to know the town, deepening ties with the people there. All the townspeople the books' characters are searching for have their own past and present troubles, provoking contemplation about our reasons for reading in the first place. There are also letters from Momo to people important to her at the start of each chapter, and the reader can enjoy trying to work out who the intended recipients are. (DY)

故郷に住む杏おばさんが入院し、同じ町の小さな図書館に司書として勤務することになった桃さんの不思議な体験譚。

桃さんが図書館へ行くと、絵本から「はだかの王様」が出てきて、「青田早苗ちゃんのつづきが知りたい」と言う。そして、桃さんが杏おばさんのお見舞いに行くと、かばんに入っていた赤い本から王様が飛び出し、ニュースになる。すると、中学生の少年が青田早苗は自分の母だと名乗りをあげる。桃さんが早苗さんに会いに行くと、早苗さんは子どものとき入院し、「はだかの王様」の本に当たり散らしていたことと、優しく看病してくれた義母につらくあたって追い出してしまったことを後悔していると語り、父と「はだかの王様」を重ねていたと言う。こうして王様は早苗ちゃんに会ったが、消えずに桃さんと生活を続ける。加えて本の中から狼、あまのじゃくも出てきて、ある読者のつづきが知りたいと言う。最後に幽霊が出てくるが、この幽霊は、桃さんと彼女の父、そして杏おばさんとかかわりがあることがわかる。

引込み思案で人付き合いがへたな桃さんが、本の登場人物たちの捜索を手伝うことによって、町になじみ、人との交わりを楽しめるようになる過程が興味深い。はだかの王さま以外の登場人物が探している人たちもそれぞれ過去や現在に葛藤を抱えており、人はなぜ、本を読むのかを考えさせられる。また、桃さんが大切な人に宛てた手紙が各章の冒頭に出てきて、それが誰かという謎解きも用意されている。(DY)



## Kawatari: Sanzaigaike no kappa-neko

[Kawatari: The Kappa Cat of Sanzaigaike]

Written by Kutsuki Shō

Illustrated by Yamauchi Fujie

### かはたれ 散在ガ池の河童猫

朽木 祥 作

山内 ふじ江 画

Fukuinkan Shoten, 2005. 272 pp.  
ISBN 978-4-8340-2148-6.

福音館書店 / 2005年 / 272ページ /  
ISBN 978-4-8340-2148-6

#### Kutsuki Shō

Born in Hiroshima Prefecture in 1957. Started writing stories for children out of a desire to tell the stories of the atomic bombing of Hiroshima. Has won awards including the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Award, the Japan Juvenile Writers Association Prize, and the Shōgakukan Award for Children's Literature. Her works include *Higanbana wa kitsune no kanzashi* [Cluster Amaryllis Is a Fox's Hairpin], *Kaze no notsu* [Shoes for the Wind], *Hikari no utushi-e* [Soul-Lanterns], *Hachigatsu no hikari* [Light in August], *Tsukishiro Aofuneyama* [Tsukishiro and Mount Aofunē], and *Sakuramura wa ōsawagi* [Sakura Village Is a Busy Place].

#### Yamauchi Fujie

Born in Tochigi Prefecture in 1946. Published her first picture book *Igirisu no warabe-uta* [Nursery Rhymes of England] translated by Kijima Hajime in 1969. Her picture books include *Neko to shippo* [The Cat and the Tail], *Kohitsuji mōru* [Marl the Lamb], and *Kai no ko Puchikyū* [Little Shellfish Puchikyū] written by Ibaragi Noriko. Books she has illustrated include *Mori no ohanashi* [Stories of the Forest] written by Matsui Susan, and *Kuroneko no okyakusama* [The Cat Visitor] written by Ruth Ainsworth and translated by Ara Konomi.

#### 朽木 祥 くつき しょう

1957年、広島県に生まれる。広島原発のことをきっかけに本格的に児童向けの物語を書き始める。産経児童出版文化賞、日本児童文芸家協会賞、小学館児童出版文化賞などを受賞。著作に『彼岸花はきつねのかんざし』、『風の靴』、『光のうつつえ』、『八月の光』、『月白青船山』、『さくら村は大さわぎ』などがある。

#### 山内 ふじ江 やまうち ふじえ

1946年、栃木県に生まれる。1969年、最初の絵本『イギリスのわらべうた』(木島始 / 訳)を手がける。絵本に『ねことしっぽ』、『こひつじまある』、『貝の子プチキュー』(茨木のり子 / 文)、挿画に『森のおはなし』(松居スーザン / 文)、『黒ねこのおきゃくさま』(ルース・エインスワース / 文 荒このみ / 訳)などがある。

Also published in: n/a

#### Publisher:

Fukuinkan Shoten Publishers, Inc.  
6-6-3 Honkomagome, Bunkyo-ku, Tokyo 113-8686  
Email: international-rights@fukuinkan.co.jp

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社福音館書店

Hassun is a young *kappa* (water sprite) who lives in Asanuma Pond in Sanzaigaike Park. His family have disappeared, leaving him alone and lonely. One day, the Elder Kappa summons Hassun and orders him to spend the summer in the human world, disguised as a cat, as part of his *kappa* training.

Hassun takes the form of a cat and meets fifth-grader Asa and her dog Chesterton. Asa's mother is dead, and while her father does the best he can for her given his busy job, she is often lonely.

One day, Hassun eats a kiwi fruit Asa drops on the ground. He becomes unwell and is carried into her house. After this, he has many adventures: he is almost put in the bath, and returns to his *kappa* form; he leaves the water running while Asa and her father are out; and he plays with toilet paper. Meanwhile, Asa faces the problem of bullying. When she sees through Hassun's disguise and realizes that he switches back and forth between *kappa* and cat, she ponders the difference between outward appearance and inner self, and the essence of being, in her youthful way.

Hassun and Asa become increasingly reliant on each other, but their parting must come eventually. However, the book's ending is a happy one that leaves the reader relieved, and Asa grows as a person, too. *Kawatari* skillfully revives the *kappa*, a traditional Japanese *yōkai* (supernatural entity), for modern times to explore themes like loneliness, friendship, and family. (SY)

散在ガ池の浅沼に住んでいた子どもの河童の八寸は、親きょうだいが行方知れずになってしまい、ひとりさびしく暮らしている。あるとき八寸は、長老河童に呼び出され、夏の間、猫の姿で人間の世界に修行に行くようにと言渡される。

猫の姿に変わった八寸は、5年生の少女、麻とその飼い犬チェスタートンと知り合いになる。麻は、母親が死去し、父親は忙しい仕事を抱えながらもできる限りのことはしてくれているが、さびしく思うことも多い。

ある日、八寸は、麻が落としたキウイを拾い食いして具合が悪くなり、麻の家の中に運び込まれる。その後、お風呂に入れられそうになって八寸が河童に戻ったり、麻と父親が留守のときに八寸が水を出しっぱなしにしたり、トイレトペーパーで遊んだりといろいろな事件が起こる。麻もいじめの問題に直面する。麻は、八寸が河童になったり猫になったりする存在であることを見抜き、外見と内面の差や、存在の本質について子どもながらに思いをめぐらせる。

八寸と麻はしだいに互いを必要とするようになるが、それでも別れはやってくる。といっても最後は幸せな終わり方で読者をホッとさせ、麻も成長する。日本の伝統的な妖怪である河童を巧みな筆致で現代によみがえらせ、孤独、友情、家族などのテーマを掘り下げた作品。(SY)



# Kurasumeitsu

[Classmates]

Written by Mori Eto

## クラスメイツ

森 絵都 著

Kaiseisha, 2014. Vol. I: 215 pp. ISBN 978-4-03-814410-3.  
Vol. II: 235 pp. ISBN 978-4-03-814420-2.

偕成社 / 2014年 / 前期 : 215ページ / ISBN 978-4-03-814410-3 /  
後期 : 235ページ / ISBN 978-4-03-814420-2

### Mori Eto

Born in Tokyo in 1968. Writes across a broad range of fields, including children's literature and novels. Has won numerous awards, including the Naoki Prize, the Muku Hatojū Children's Literature Award, the Noma Prize for Juvenile Literature, and the Shōgakukan Award for Children's Literature. Her works include *Rizumu* [Rhythm], *Uchū no minashigo* [Orphans of the Universe], *Tsuki no fune* [Moon Ship], *Karafuru* [trans. *Colorful*], *Daibu!* [Dive!], and *Ran* [Run]; her picture books include *Kibō no bokujō* [Hope Ranch] illustrated by Yoshida Hisanori and *Boku dake no koto* [Things That I Only Have] illustrated by Sugiyama Kanayo.

### 森 絵都 もり えと

1968年、東京に生まれる。児童文学、小説など幅広く活躍。直木賞、椋鳩十児童文学賞、野間児童文芸賞、小学館児童出版文化賞など受賞多数。著作に『リズム』、『宇宙のみなしご』、『つきのふね』、『カラフル』、『DIVE!』、『ラン』、絵本に『希望の牧場』(吉田尚令／絵)、『ぼくだけのこと』(スギヤマカナヨ／絵)などがある。

At Chizuru's junior high school, there are only two first-year classes. Chizuru finds herself assigned to 1-A, but her best friend from elementary school is in 1-B. Feeling lonely on the first day of school, she gathers the courage to speak to Shihori, the girl sitting behind her. The two quickly become friends. Two weeks later, their circle widens to include another girl named Reimi. Reimi signed up for volleyball club as soon as school started, but Chizuru and Shihori were both unsure about which club to join. In the end, they join the brass band together.

*Kurasumeitsu* is divided into two volumes, one for each half of the school year. There are 24 students in the class, and each of these classmates steps forward to star in their own section of the book. Chizuru's section comes first, followed by Shihori's. In autumn of sixth grade, while Shihori was temporarily away from school with a cold, she was banished from her circle of friends by two girls she used to be close to. These unpleasant memories make her uneasy when her friendship with Chizuru expands to include Reimi, as she fears she may be rejected again. When Reimi skips school the day after she is singled out by name by a cyber-bullying post on a student council website, Shihori and Chizuru go to visit her. We soon learn that the post was written by Sōta, one of the two class clowns, who feels trapped and unable to confess to the deed. Sōta is then swept up by a second event that shakes the entire class.

Interconnected episodes viewed from 24 diverse perspectives thus depict the entire school year. Each of the classmates has their own worries and issues to deal with, and the result is a story that is by turns comical and serious but always fresh: a message of encouragement for children at this difficult age. (NA)

千鶴が通う中学校の1年生のクラスはA組とB組の2つだけ。千鶴はA組で、親友と離ればなれになって心細かったので、入学した最初の日、勇気を出して後ろの席の少女・志保理に話しかけ仲良しになった。2週間もすると、その2人に麗海が加わる。麗海は早々にバレー部に仮入部したが、千鶴と志保理は部活選別に悩んだ末、一緒に吹奏楽部に入る。A組は男女合わせて24人。物語は、新学期からの「前期」と、10月からの「後期」の2巻にわたり、クラスメイト24人のひとりひとりにスポットを当てたエピソードでつながっていく。千鶴の次は志保理が主役。志保理は小6の秋、風邪で学校を休んでいる間に、仲良しの3人組から仲間外れにされた嫌な思い出がある。だから、千鶴との間に麗海が加わったことで、いつまた外されやしないかと、彼女の存在が不安のもと。その麗海が、生徒会で運営しているウェブサイトの名指しで嫌がらせの書き込みをされる。それがきっかけで翌日学校を休んだ麗海を、志保理は千鶴と一緒に訪ねてみようと思うのだ。書き込みをしたのはクラスのお笑いコンビの蒼太だったが、今さら言い出すことができない。その蒼太が、クラスを賑わす第2の事件に巻き込まれる。さまざまに悩みや問題を抱えた級友たちの1年間で、24人それぞれの視点から多種多様に描写され、シリアスな中にユーモアがあり、同世代の子どもたちに爽やかなエールを送る。(NA)

Also published in: n/a

#### Publisher:

KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd.  
(attn. Nonaka Yuko, responsible for Foreign Rights)  
Email: foreign@kaiseisha.co.jp

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社偕成社  
海外版權担当



# Minna no tameiki zukan

[The Class En-Sigh-Clopedia]

Written by Murakami Shiiko

Illustrated by Nakada Ikumi

## みんなのためいき図鑑

村上しいこ 作

中田いくみ 絵

Doshinsha, 2021. 166 pp.  
ISBN 978-4-494-02070-6.

童心社 / 2021年 / 166ページ /  
ISBN 978-4-494-02070-6

### Murakami Shiiko

Born in Mie Prefecture in 1969. Writes across a broad range of fields, including picture books, children's stories, and novels. Has won awards including the Hirosuke Fairy Tale Award and the Noma Prize for Juvenile Literature. Her works include *Utaw towa chisana inochi hiroiage* [To Write Poetry Is to Save a Tiny Life] and *Shinitai, desu ka* [You Want to Die?]. Her picture story books include *Kamekichi no omakase jiyū kenkyū* [Kamekichi's Leave-It-to-Me Free Study] illustrated by Hasegawa Yoshifumi, the *Wagamama oyasumi* [Selfish Holiday] series illustrated by Hasegawa Yoshifumi, and the *Nichiyōbi no kyōshitsu* [Sunday in the Classroom] series illustrated by Tanaka Rokudai.

### Nakada Ikumi

Born in Saitama Prefecture in 1982. Has published works based in Japan and Taiwan. Her picture books include *Yamashita-kun wa shaberanai* [Yamashita Never Speaks] written by Yamashita Kenji and *Mama, dotchi ga suki?* [Mom, Who Do You Love More?], written by Orita Rinen. Has also illustrated books including *Kimihiro-kun* [Kimihiro] written by Itō Miku. Books she designed include *Boku wa ierō de howaito de, chotto burū* [I'm Yellow, White, and a Little Bit of Blue] written by Brady Mikako and *Wizu yū* [With You] written by Hamano Kyōko. Her manga works include *Kamome no koto wa yoku shiranai* [I Don't Know Kamome Well] and *Tsukumo-gami Pon-Pon* [Pon-Pon the Artifact Spirit].

Translation underway in: Korean

#### Publisher:

Doshinsha Publishing Co., Ltd. (attn. Inoue Koji)  
4-6-6 Sengoku, Bunkyo-ku, Tokyo 112-0011  
Email: k\_inoue@doshinsha.co.jp

### 村上しいこ むらかみ しいこ

1969年、三重県に生まれる。絵本や童話、小説と幅広く活躍。ひろすけ童話賞、野間児童文芸賞など受賞。著作に『うたうとは小さないのちひろいあげ』、『死にたい、ですか』、絵童話に『かめきちのおまかせ自由研究』（長谷川義史／絵）、『わがママおやすみ』シリーズ（長谷川義史／絵）、『日曜日の教室』シリーズ（田中六六／絵）などがある。

### 中田いくみ なかだいくみ

1982年、埼玉県に生まれる。日本と台湾を拠点として作品を発表。絵本に『やましたくんはしゃべらない』（山下賢二／作）、『ママ、どっちがすき？』（織田りねん／作）、挿画に『きみひろくん』（いとうみく／作）、装画に『ぼくはイエローでホワイトで、ちょっとブルー』（ブレイティみかこ／著）、『with you』（濱野京子／作）、漫画に『かもめのことはよく知らない』、『つくも神ポンポン』などがある。

本作品は韓国語に現在翻訳中。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社童心社

Tanoue Ranta, a fourth-grader who goes by the nickname “Tanochin,” is assigned a group project for school: make an original encyclopedia and present it on parents’ day. Tanochin’s group decides to make an encyclopedia of sighs, or “En-Sigh-Clopedia,” and its members start asking their classmates about where and why they sigh.

Working with Tanochin are a boy named Kōshirō and three girls named Koyuki, Nanaho, and Yura. However, Yura spends all her time in the school nurse’s office. Tanochin asks Yura to draw the pictures for the encyclopedia, hoping to get her to come back to the classroom, but Koyuki insists that she will do the art instead. Torn between the two girls, Tanochin finds himself seeking advice from an unlikely source: “Little Sigh,” a drawing Yura makes of a little boy in a kimono. According to Yura, Little Sigh came out of Tanochin’s own sighs, but when Tanochin gets home that day, Little Sigh leaps out of his school bag and starts talking to him—the drawing has come to life.

Little Sigh takes Tanochin to the “Sigh Festival,” a gathering packed with Sighs that Tanochin discovers are the “alter egos” of other children. He eventually finds the Sighs belonging to Koyuki and Yura and asks them what drove the two girls apart. Once he knows what happened, Tanochin is able to come up with an idea for helping his two classmates mend their friendship.

The five children speak in lively Kansai dialect, making their endearingly innocent efforts to resolve the troubles that arise in their friendship a delight to read. The comical blend of the mundane and the fantastic adds to the fun, with the quirky Sighs seamlessly woven into the realistic school setting. The group’s “En-Sigh-Clopedia” is included as a bonus at the end of the book. (FY)

小学4年生の「たのちん」こと田之上嵐太の学校では、班ごとに「オリジナル図鑑」を作り、授業参観日に発表することになった。たのちんの班では「ためいき図鑑」を作ることになり、ためいきはどんな理由でどんな場所で作ったのかをクラスみんなに聞いていく。班にはほかに、孝四郎、小雪、七保、そして、ずっと保健室登校を続けているゆらがいる。たのちんは図鑑の絵をゆらに描いてもらい、教室に戻るきっかけを作ろうとするが、小雪は自分が絵を描くと言ってゆざらない。2人の女子の間に入って悩むたのちんの相談相手は、不思議な「ためいきこぞう」だ。それは、ゆらが、たのちんのためいきから生まれたとあって紙に描いてくれた着物姿の小さな男の子の絵なのだが、家に帰るとランドセルから飛び出し、口をきくようになったのだ。たのちんはためいきこぞうに連れられて「ためいきフェスティバル」に出かけるが、そこには他の子どもたちの分身である、ためいきこぞうが大勢集まっていた。そこでたのちんは、小雪とゆらのためいきこぞうたちから2人の間に起こった過去の出来事を聞き出し、2人の仲を修復する糸口を見つける。

仲間5人の会話が関西弁でテンポよく進み、友だち関係に悩みながらも、子どもらしいやり方で解決していく様子が楽しく描かれる。現実的な学校物語の中に、不思議な存在のためいきこぞうが違和感なく入り込み、愉快な趣を添えている。巻末に、やっと出来上がった「ためいき図鑑」が載っているのが嬉しい。(FY)



## Arara no hatake

[The "Oh, My" Field]

Written by Muranaka Rie

Illustrated by Ishikawa Eriko

## あららのはたけ

村中 李衣 作

石川 えりこ 絵

Kaiseisha, 2019. 215 pp.  
ISBN 978-4-03-530950-5.

偕成社 / 2019年 / 215ページ /  
ISBN 978-4-03-530950-5

### Muranaka Rie

Born in Yamaguchi Prefecture in 1958. Writer and pedologist. Received the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Award, the Noma Prize for Juvenile Literature, and other awards. Her literary works include *Chiisai beddo* [A Small Bed], *Oneichan* [My Older Sister], *Chāshū no tsuki* [Braised Pork Belly Moon], *Kāsan no shippoppo* [Mom's Tail], *Manekin-san ga kita* [Ms Mannequin Comes], and *Itsuka taiyō no fune* [Someday, a Sun Ship]. Her picture books include *Kokun* [Nodding] illustrated by Ishikawa Eriko and *Kutsushita nohara* [Sock Field] illustrated by Koyama Koiko.

### Ishikawa Eriko

Born in Fukuoka Prefecture in 1955. After working as a designer, became an illustrator and picture book author. Won the Kodansha Publication Culture Awards Picture Book Award. Her picture books include *Bota-yama de asonda koro* [When We Played on "Bota" Mountain], *Ahiru* [Duck], *Kan kerī* [Kick the Can], *Hon'ya neko* [The Bookstore Cat], and *Kokun* [Nodding] written by Muranaka Rie. Books she has illustrated include *Todoke, Saruhashi!* [Reach My Heart, Saruhashi!] written by Ashihara Kamo and *Usagi to harinezumi: Kyou mo ii hi* [Rabbit and Four-toed Hedgehog: Today Is Another Good Day] written by Hara Masakazu.

### 村中 李衣 むらなかりえ

1958年、山口県に生まれる。作家、児童学者。産経児童出版文化賞、野間児童文芸賞など受賞。著作に『小さいベッド』、『おねいちゃん』、『チャーシューの月』、『かあさんのしっぽぽ』、『マネキンさんがきた』、『いつか、太陽の船』、絵本に『こくん』(石川えりこ/絵)、『くつしたのほら』(こやまこいこ/絵)などがある。

### 石川 えりこ いしかわ えりこ

1955年、福岡県生まれ。デザイナーを経てイラストレーター、絵本作家になる。講談社出版文化賞絵本賞受賞。絵本に『ボタ山であそんだころ』、『あひる』、『かんけり』、『ほんやねこ』、『こくん』(村中李衣/文)、挿画に『とどけ、サルハシ!』(葦原かも/文)、『うさぎとハリネズミ きょうもいいひ』(はらまさかず/文)など。

本作品は韓国語に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社偕成社  
海外版權担当

This story is told in letters sent back and forth between Eri and Emi, two friends in the fourth grade of elementary school.

Eri, who has just moved from urban Yokohama to rural Yamaguchi Prefecture, is given a small field by her grandfather and makes new discoveries daily as she grows strawberries and herbs there. Weeds that sprout up again in new locations after being trodden on too many times, *komatsuna* greens that atavistically grow tougher leaves when birds eat them, and spiders that put less effort into their webs when a storm is on its way: the letters Eri writes to Emi convey her excitement at sensing the vital energy of living beings other than humans.

Meanwhile, Emi, who has remained at the same school in Yokohama, is worried about their childhood friend Ken, who refuses to leave his room after being bullied. In letters that clearly convey her care and concern, she tells Eri about sticking her leg through the cat door of Ken's room, throwing a box of vegetables sent by Eri through that cat door only to discover that a lively frog was inside the box too, and learning that Ken has made a pet of the frog. When she writes at the end about seeing Ken riding his bicycle outside at last, it imparts hope to the reader as well.

In this digital age, the two girls actively choose to spend the time writing letters to each other. This, hints the book, is what makes it possible for their friendship to deepen as they imagine each other's circumstances. (SY)

小学4年生のえりとエミの2人の往復書簡で進んでいく物語。えりは、大都会の横浜から山口県に引っ越して祖父から小さな畑をもらい、イチゴやハーブを育てながら日々新たな体験をしている。何度も踏まれた雑草は別の場所に生え変わることに、鳥に食べられた小松菜が先祖返りをして硬い葉を伸ばしたこと、クモは嵐が来る前はいい加減な巣をつくることなど、えりの書いた手紙の文章からは、人間以外の生き物たちの生きる力をしっかり感じとって、おもしろがっていることが伝わってくる。

一方、横浜の小学校にとどまっているエミは、えりとも幼い頃から共通の友だちだったけんちゃんが、いじめを受けて引きこもりになっていることを心配している。けんちゃんの部屋の猫の出入り口から足を突っ込んでみたこと、えりが送ってくれた野菜をその猫の出入り口から投げ入れたら、小さなカエルもぴょんぴょん一緒に入っていったこと、そのカエルをけんちゃんが飼っているらしいことなどをつづるエミの手紙の文章からは、友だちを思いやる様子が伝わってくる。また最後には、けんちゃんが外に出て自転車に乗っている姿をエミが見たことを伝えて、読者にも希望を抱かせる。

デジタルの時代に、2人の少女たちは、あえて時間のかかる手紙という手段でやりとりをしていく。それによって、想像をめぐらせながら深まっていく友情のかたちがあることも示唆されている。(SY)

Also published in: Korean

#### Publisher:

KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd.  
(attn. Nonaka Yuko, responsible for Foreign Rights)  
Email: foreign@kaiseisha.co.jp



Iwasaki Shoten, 2016. 80 pp.  
ISBN 978-4-265-84007-6.

岩崎書店 / 2016年 / 80ページ /  
ISBN 978-4-265-84007-6

## Kobuta monogatari: Cherunobuiri kara Fukushima e

[Piglet Stories: From Chernobyl to Fukushima]

Written by Nakazawa Shōko

Illustrated by Sasameya Yuki

### こぶたものがたり チェルノブイリから福島へ

中澤 晶子 作

ささめや ゆき 絵

#### Nakazawa Shōko

Born in Aichi Prefecture in 1953. Writes children's literature while working as an advertising director and a copywriter. Won the Noma Prize for Juvenile Literature Newcomer's Award. Her works include *Zigusō sutēshon* [Jigsaw Station], *Ashita wa haretā sora no shita de* [Tomorrow, Under Clear Skies], *Watashigoto* [Watashigoto: 14 years Old in Hiroshima], *Erefanto taimu* [Elephant Time], and *Derufuto burū o otte* [Chasing the Delft Blue]. Has also published picture books including *Gentō Sākasu* [The Magic Lantern Circus] illustrated by Sasameya Yuki.

#### Sasameya Yuki

Born in Tokyo in 1943. Has won awards including the Dornelhof International Print Competition Silver Prize, the Shōgakukan Award for Painting, and the Kodansha Publication Culture Awards Illustration Award. Her picture books include *Gadorufu no yuri* [Gadol's Lily] written by Miyazawa Kenji, *Ashita uchi ni neko ga kuru no* [A Cat Will Come to My House Tomorrow] written by Ishizu Chihiro, *Neko no Chappi* [Chappie the Cat], *Gentō Sākasu* [The Magic Lantern Circus] written by Nakazawa Shōko, and *Batto to oa* [But and Or].

#### 中澤 晶子 なかざわ しょうこ

1953年、愛知県に生まれる。広告のディレクター、コピーライターのかたわら執筆活動が続ける。野間児童文芸新人賞受賞。著作に『ジグソーステーション』、『あしたは晴れた空の下で』、『ワタシゴト』、『エレファント・タイム』、『デルフトブルーを追って』、画文集に『幻燈サーカス』(ささめやゆき/絵)など。

#### ささめや ゆき

1943年、東京に生まれる。ベルギー・ドメルホフ国際版画コンクールで銀賞受賞。小学館絵画賞、講談社出版文化賞さし絵賞など受賞。絵本に『ガドルフの百合』(宮沢賢治/文)、『あしたうちにねこがくるの』(石津ちひろ/文)、『ねこのチャッピー』、画文集に『幻燈サーカス』(中澤晶子/文)、『But とOr』など。

In this work, two stories based on nuclear accidents at Chernobyl in 1986 and Fukushima in 2011 are told by piglets in each location, with a letter in between. In the first story, Marumaru, the Chernobyl piglet, becomes Tanya's pet and goes with her to school. But after the accident at the nuclear plant, Tanya's family evacuates and Marumaru is left to search for food with other pigs in the contaminated forest. The letter is from Tanya to Fuyuko, talking about how she traveled to Fukushima to recover her health and was excited to find another piglet that looked just like Marumaru. In the second story, the Fukushima piglet Momo talks about the fun she has as the pet of Fuyuko's daughter Natsuko. Then the Great East Japan Earthquake and nuclear disaster take place. Natsuko's family evacuates, leaving Momo to settle in their house. When the family returns three years later, Fuyuko is angry at the pig that has wrecked the house, but in the car Natsuko knows that it is Momo. After the family has driven off again, Momo says, "Don't forget about me," sure that Natsuko will return for her.

By depicting these nuclear accidents through the eyes of two beloved piglets, the book helps even young children understand how many beings were harmed by human actions. The stories also convey Tanya and Natsuko's loss and distress due to the accidents. The warm illustrations with an allegorical touch show the importance of passing on stories about disasters. (DY)

1986年のチェルノブイリ(チェルノブイリ)と2011年の福島原発事故を題材とし、2つの場所のこぶたを語り手にした2話と、その間に挿入された手紙で構成された作品。チェルノブイリのこぶた「まるまる」は、ターニャのペットになって、学校も一緒に登校していた。しかし、原発事故が起き、ターニャの家族は避難し、まるまるは他の豚たちと汚染された森へ食べ物を探しに行く(第1話)。手紙は、ターニャからふゆこ宛てで、ターニャが健康維持・増進のために福島に保養に来て、まるまるとそっくりのぶたに出会っていかに楽しかったかが綴られている。第2話は、福島でこぶたの「もも」が、ふゆこの娘であるなつこのペットになって楽しく過ごす様子が描かれる。それから大地震と原発事故が起きて、なつこ一家は避難し、ももはなつこたちの家に住みつく。3年後、なつこの家族がやってきて、ふゆこは家を荒らしたぶたを見て怒るが、車の中にいたなつこは、それがももだとわかる。なつこ一家が車で去った後、ももはいつかなつこが迎えに来ることを信じ、「だから、わたしを、わすれないでください。」と言う。

少女に愛されたこぶたの視点で2つの原発事故を描くことで、人間の行いが、いかに多くのものを傷つけたかが幼い子どもにも理解できるように描かれている。加えて、原発事故によるターニャとなつこの喪失感や苦しみも伝わる。寓話的な雰囲気を持ったあたたかいタッチの絵が、事故を語り継ぐことの大切さを伝えている。(DY)

Also published in: n/a

#### Publisher:

Iwasaki Publishing Co., Ltd.  
Email: info@iwasakishoten.co.jp

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社岩崎書店



# Panpukin! Mogi genbaku no natsu

[Pumpkin! Summer of the Imitation Bomb]

Written by Reijō Hiroko

Illustrated by Miyao Kazutaka

## パンプキン！ 模擬原爆の夏

令文 ヒロ子 作

宮尾 和孝 絵

Kodansha, 2011. 122 pp. ISBN 978-4-06-516373-3.

講談社 / 2011年 / 122ページ / ISBN 978-4-06-516373-3

### Reijō Hiroko

Born in Osaka in 1964. Made her debut after entering the Kodansha Award of Children's Literature for Newcomers. Her works include the *Waka okami wa shōgakusei!* [The Priestress-to-be Is an Elementary School Student] series, *Meni meni hāto* [Many Many Hearts], *Nagahama kōkō suizokukan-bu!* [Nagahama High School Aquarium Club], *Yōkai konbini de baito hajimemashita* [I Started Working at the Monsters' Convenience Store], *Yomigaere manmosu!* *Kinki Daigaku manmosu fukkatsu purojekuto* [Come Back, Mammoth! Kindai University Mammoth Revival Project], and *Kurumi-sensei to machigaetakunai watashi* [I Hate Making Mistakes! Dr. Kurumi and Me].

### Miyao Kazutaka

Born in Tokyo in 1978. Illustrator. Books he has illustrated include *Genbaku to yobareta shōnen* [A Boy Called A-Bomb] written by Nakamura Yoshikazu and Watanabe Kō, *Chimu futari* [Team of Two] written by Yoshino Mariko, *Fushigi yashiki no tenkōsei* [The Transfer Student in the Mysterious Mansion] written by Fujishige Hikaru, *Ganbare Anzu!* [Keep It Up, Anzu!] written by Suzuki Hirofusa, and *Bokura wa mori de umarekawatta* [We Were Reborn in the Forest] written by Ōgiyanagi Chika.

Also published in: n/a

#### Publisher:

Kodansha Ltd. (attn. Kitaoka Morio, International Rights Dept.)  
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku, Tokyo 112-8001  
Tel.: +81-3-5395-4112  
Fax: +81-3-3942-7204  
Email: kokusai\_shoseki@kodansha.co.jp

### 令文 ヒロ子 れいじょう ひろこ

1964年、大阪府に生まれる。講談社児童文学新人賞の応募をきっかけにデビュー。著作に「若おかみは小学生！」シリーズ、『メニメニハート』、『長浜高校水族館部！』、『妖怪コンビニで、バイトはじめました。』、『よみがえれ、マンモス！ 近畿大学マンモス復活プロジェクト』、『クルマ先生とまちがえたくないわたし』など。

### 宮尾 和孝 みやお かずたか

1978年、東京に生まれる。イラストレーター。挿画に『ゲンバクとよばれた少年』（中村由一、渡辺考／文）、『チームふたり』（吉野万理子／文）、『不思議屋敷の転校生』（藤重ヒカル／文）、『がんばれ、アンズ！』（鈴木博房／文）、『ぼくらは森で生まれかわった』（おおぎやなぎちか／文）などがある。

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社講談社  
国際ライツ事業部

Hiroka lives in Osaka. When her cousin Takumi comes from Tokyo to stay with their grandfather who lives nearby, he tells her about a memorial stone outside the convenience store she always visits inscribed “Site where an imitation atomic bomb was dropped.” Hiroka is mystified to learn that a site like this is so close to her house, and asks her father more about it. He helps her look up more information on the computer. Hiroka learns that “imitation atomic bombs” were dropped on 49 sites across Japan from July 20 to August 14, 1945. They were constructed to be almost identical in size and shape to the atomic bomb that would be used on Nagasaki, and were used for pilot training purposes. Due to their shape and color, they were called “pumpkins,” but many people died in these bombings. “Killing people for practice? That’s horrible!” Hiroka says to her father.

Hiroka becomes determined to find out why such awful things took place, and enlists the help of her grandfather and Takumi in learning more about the war and the atomic bomb for her summer holiday research project. She soon finds that every answer only raises more questions, and is on the verge of giving up when Takumi tells her, “Not knowing is scary. You might end up believing something that isn’t true.”

In this story, an ordinary girl finds herself driven by a simple question to look into the matter more deeply, think for herself, and learn about the atomic bomb and the importance of peace. (NA)

ヒロカは、近くに住む祖父の家に東京から泊まりに来たいとこのたくみから、いつも行くコンビニの前に「模擬原子爆弾投下跡地」という碑があることを教えられる。家の近くにそんなものがあったことを知り、不思議に思ったヒロカは父さんに聞く。父さんはすぐにパソコンで調べてくれて、いろんなことがわかってきた。模擬原子爆弾というのは、長崎に落とされた原子爆弾とほとんど同じ形をした爆弾で、パイロットが原爆投下の練習をするため、1945年の7月20日から8月14日にかけて、日本各地に49発も落とされたという。色や形がカボチャに似ていたことから、「パンプキン」と呼ばれたが、この爆弾投下で多くの人が亡くなったのだそうだ。「練習で人殺すって、ひどくない？」と、ヒロカは父さんに問いかける。そんなひどいことをなぜしたのか知りたくなったヒロカは、祖父やたくみに協力してもらいながら、原爆や戦争のことを夏休みの自由研究で調べ始める。調べれば調べるほど終わりがないので諦めかけたヒロカに、「知らないことは、こわいことだよ。事実と違うことも信じてしまうことになるから」とたくみはいう。ごく普通の少女が素朴な疑問を持ち、いろいろ考え、自分で調べながら、原爆のことや平和の大切さを知ることになる。(NA)



# Ari Baba no neko ga kiite iru

[Ali Baba's Cat Is Listening]

Written by Shindō Etsuko

Illustrated by Satake Miho

## アリババの猫がきいている

新藤 悦子 作

佐竹 美保 絵

Poplar, 2020. 222 pp.  
ISBN 978-4-591-16582-9.

ポプラ社 / 2020年 / 222ページ /  
ISBN 978-4-591-16582-9

### Shindō Etsuko

Born in Aichi Prefecture in 1961. After writing nonfiction about Turkey and Iran, followed her desire to work on children's literature. Won the Japan Association of Children's Literature Scholars Newcomer Prize. Her children's books include *Aoi chūrippu* [Blue Tulips], *Hendawane no tane no monogatari* [Hendavane Seeds Story], *Isutanburi de neko sagashi* [Searching for a Cat in Istanbul], *Sora tobu jūtan* [Flying Carpets], *Supūn wa shitte iru* [The Spoon Knows], *Tezukuri kōji no nakamatachi* [The People in the Handmade Street], and *Pinku no chibi chōku* [The Small Pink Chalk].

### Satake Miho

Born in Toyama Prefecture in 1957. Illustrates and designs books in a wide range of genres such as science fiction and fantasy. Books she has illustrated include the *Moribito* [trans. *Moribito*] series written by Uehashi Nahoko, the *Bundabā* [Wunderbar!] series written by Kuboshima Rio, the *Majo no takkyūbin* [trans. *Kiki's Delivery Service*] series written by Kadono Eiko, the *Rin no tani no rōwan* [Rowan of Rin] series written by Emily Rodda and translated by Sakuma Yumiko, and the *Jūnen-ya* [Jūnen-ya] series written by Hiroshima Reiko.

### 新藤 悦子 しんどう えつこ

1961年、愛知県に生まれる。トルコやイランに関するノンフィクション作家として活躍後、児童文学の創作に意欲的にとりくむ。日本児童文学者協会新人賞受賞。児童書の著作に『青いチューリップ』、『ヘンダワネのタネの物語』、『イスタンブルで猫さがし』、『空とぶじゅうたん』、『スプーンは知っている』、『手作り小路のなかまたち』、『ピンクのチビチョーク』などがある。

### 佐竹 美保 さたけ みほ

1957年、富山県に生まれる。SFやファンタジーなど幅広いジャンルで書籍の装画・挿画を手がける。挿画に「守り人」シリーズ(上橋菜穂子/文)、「ブンダバー」シリーズ(くぼしまりお/文)、「魔女の宅急便」シリーズ(角野栄子/文)、「リンの谷のローワン」シリーズ(エミリー・ロッド/文 さくまゆみこ/訳)、「十年屋」シリーズ(廣嶋玲子/文)などがある。

Sheikh is a Persian cat owned by Ali Baba, an Iranian linguist living in Japan, and is a special “elder” breed able to understand the words of people and objects. This ability makes the breed popular in Iran, where they are known as “bazaar cats.” While Ali Baba is away on a business trip, Sheikh is left in charge of the Open Sesame store, which sells folk crafts from around the world. Every evening, he hears stories from the goods that have arrived from far-flung locations. This includes Mrs. Tile, who is beautifully illustrated with birds and was once the lid for a honeybee hive in Iran, and Ms. Cord, who was woven by a nomad girl and adorned a bride's camel in Afghanistan. There are also the Amazon Rascals, ceramic animals created by an Amazon schoolteacher, and Blue-glass Boy, a rare Herat glass made in an Afghan workshop. These stories develop connections with the lives of people around, like Mr. Ishizuka, owner of the Open Sesame store; Naghmeh, an Iranian girl studying at a local Japanese class; Shōko, a chef at the restaurant opposite; and Pepe, a Nikkei Peruvian who was formerly Shōko's student.

In the objects and people from diverse backgrounds who gather at Open Sesame, one sees how war, social change, and other local conditions affect different parts of the world. But as these are seen through Sheikh's eyes from a slightly elevated perspective, the book is easy to read. A warm fantasy showing multiculturalism in a corner of contemporary Japan. (OM)

日本に暮らすイラン人の言語学者、アリババが飼っているペルシャ猫のシャイフは、長老族という特別な血筋で、人間やモノの言葉を聞くことができる。人とモノをつなぐことができるため、イランでは「バザールの猫」と呼ばれ愛されている。そのシャイフが、アリババの出張中に、世界の民芸品を扱う雑貨店「ひらけごま」に預けられる。そして毎晩、世界各地からやってきたモノたちの身の上話を聞くことになる。イランでミツバチの巣箱の蓋だった、鳥の絵が美しい「タイルばあや」。アフガニスタンの遊牧民の女の子が編んだ花嫁のラクダを飾る「ひも姉さん」。アマゾンの学校の先生が作った素焼きの動物「アマゾンのやんちゃたち」、そして、アフガニスタンの工房で作られた幻のヘラートグラス「青いグラスくん」。物語は、一晩ごとのモノたちの身の上話が、「ひらけごま」の男性店長石塚さんをはじめ、近所の日本語教室に通うイラン人の女の子のナグメ、向かいのレストランでシェフをしている翔子さん、その元教え子の日系ペルー人のペペといった、さまざまな人々の生活とつながりながら、展開されていく。

多様な文化をルーツとするモノや人びとが「ひらけごま」に集まってくる背景には、戦争や社会の変化など、世界各地の事情が絡み合っていることも見えてくる。しかし、猫のシャイフがそれぞれの事情やはらかな時空を俯瞰する視点となっているため、読みやすい。現代日本の一角で実現する多文化共生を描く、温かいファンタジー。(OM)

Also published in: Korean

#### Publisher:

Poplar Publishing Co., Ltd.  
Email: foreign-rights-sales@poplar.co.jp

本作品は韓国語に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社ポプラ社





## Otomodasa ni narima shō

[Let's B Frenz]

Written by Takadono Hōko

Illustrated by Nishimura Atsuko

### おともださにナリマ小

たかどの ほうこ 作

にしむら あつこ 絵

Froebel-Kan, 2005. 64 pp.

ISBN 978-4-577-03085-1.

フレーベル館 / 2005年 / 64ページ /

ISBN 978-4-577-03085-1

#### Takadono Hōko

Born in Hokkaidō Prefecture in 1955. Writes across a broad range of fields, including picture books, children's stories, and full-length novels. Some books are illustrated by the author. Has won numerous awards, including the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Award and the Noma Prize for Juvenile Literature. Her picture books include the *Tsuntsuku sensei* [Mrs. Tsuntsuku] series and *Mā-chan no nagai kami* [Little Mā's Long Hair]. Her works include *Ruchia-san* [Ms. Lucia], *Shinshi to obake shi* [The Gentleman and Mr. Ghost], the *Henteko mori no hanashi* [Tales of the Strange Forest] series, and *Jūichigatu no tobira* [The Door to November].

#### Nishimura Atsuko

Born in Tokyo in 1972. Her picture books include the *Honehōne-san* [Mr. Skeleton] series, *No o koete* [Beyond the Field], *Tobi masu yo* [We Fly] written by Uchida Rintarō, and *Gugiga-san to Fuheho-san* [Mr. Gugiga and Ms. Fuheho] written by Kishida Eriko. Has also illustrated books including *Toranpu ojisan to Peronji no nazo* [Uncle Trump and the Mystery of Peronji] written by Takadono Hōko.

Also published in: Chinese (traditional characters), Korean, and Vietnamese

#### Publisher:

Froebel-Kan Co., Ltd.

(attn. Hirose Kaori, responsible for Foreign Rights)

Email: hirose-k@froebel-kan.co.jp

#### 高楼 方子 たかどの ほうこ

1955年、北海道に生まれる。絵本、幼年童話、長編など幅広く執筆。自著の挿画を担当することも。産経児童出版文化賞、野間児童文芸賞など受賞多数。絵本に「つんつくせんせい」シリーズ、『まあちゃんのながいかみ』、著作に『ルチアさん』、『紳士とオバケ氏』、『へんてこもりのはなし』シリーズ、『十一月の扉』などがある。

#### 西村 温子 にしむら あつこ

1972年、東京に生まれる。絵本に「ホネホネさん」シリーズ、『野をこえて』、『とびますよ』(内田麟太郎／文)、『ぐざがさんとふへほさん』(岸田裕子／文)挿画に『トランプおじさんとペロンジのなぞ』(たかどのほうこ／文)などがある。

本作品は、中国語繁体字、韓国語、ベトナム語に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社フレーベル館

メディア事業部

海外ライツチーム

Haruo is a new first grader at a small hill school with just 15 students. One morning, he thinks that the friends who normally walk with him to school have left him behind, so he sprints off alone down the mountain path to school. When he arrives, things seem oddly different. Haruo's teacher inexplicably gives him a prize for doing the best job on his homework assignment, and his classmates look strange, with different clothes and hairstyles from normal. He can hardly make out the message on the blackboard, which the student-council president has written in a befuddling mix of kanji (Chinese characters), hiragana (the standard Japanese syllabary), and katakana (an alternate Japanese syllabary). When the bell rings at the end of the day, Haruo's jaw drops in amazement when the teacher and all his classmates flip around in the air and turn into foxes. Haruo unknowingly spent the day at a fox school, and the students' assignment had been to take human form so that they would be able to make human friends more easily. Haruo runs home as fast as his legs can carry him.

A few days later, all the students at Haruo's real school are surprised to receive curious letters full of ineptly scrawled and awkwardly spelled sentences like "Let's B Frenz." Next comes an official invitation from the principal at the fox school, and Haruo and his friends soon find themselves setting off on a field trip to meet the foxes, who long for human friends.

While the zany story packs plenty of laugh-out-loud moments, it is heartwarming to see how the foxes' determination to befriend Haruo and his schoolmates gradually fosters an emotional bond between the two groups. The manga-esque illustrations burst with humorous touches, adding to the enjoyment factor. For first-grade readers just beginning their formal language learning, the foxes' little mistakes—writing letters backwards and using kanji incorrectly—make the story relatable and all the more engaging. *Otomodasa ni narima shō* is one of the most popular entries in the author's impressive body of fun stories for readers aged 7–10. (FY)

生徒が15人しかいない小さな山の小学校に入学したばかりのハルオは、ある朝、いつも一緒に登校する友だちに置いて行かれたと思い込み、たったひとりで山道を走っていく。着いた小学校はどこかいつもと違う雰囲気、先生が、一番立派に宿題をやってきたからと、なぜかハルオにごほうびをくれる。まわりの生徒たちの髪や服装の様子もどこか変だし、生徒会長が黒板に書いた文は、漢字とカタカナとひらがなが変な具合に混じって読みにくい。やがて終了の鐘が鳴ると、驚いたことに先生も生徒たちもくると宙返りをしてキツネの姿になった。そこはキツネの小学校で、人間の子どもたちと仲良くなるために人間に化ける宿題が出ていたのだとわかり、ハルオは一目散に逃げ帰る。

数日後、ハルオの小学校の生徒全員に、変な手紙が届く。どの手紙にもへたくそな字で、「おともださにナリマ小」などとおかしな文字の使い方の文が書いてある。みんながびっくりしていると、キツネの校長先生から招待の手紙が届き、ハルオたちは人間と仲良くなりたいキツネたちの小学校へ遠足に行くことになる。

おかしな文面に笑いながらも、人間と友だちになりたいと努力するキツネたちの気持ちがハルオたちに通じるところに温かい読後感がある。漫画風のユーモラスな挿し絵も楽しい。1年生になって文字を習いはじめた子どもたちは、キツネたちが字を左右逆に書いたり、漢字の使い方を間違えたりするところに親しみを覚えるだろう。小学校低学年向けの楽しい物語を数多く書いている著者の作品の中でも人気のある1冊。(FY)



# Bon maneki

[Invitation to Bon Festival]

Written by Tomiyasu Yoko

Illustrated by Takahashi Kazue

## 盆まねき

富安 陽子 作

高橋 和枝 絵

Kaiseisha, 2011. 191 pp.  
ISBN 978-4-03-530610-8.

偕成社 / 2011年 / 191ページ /  
ISBN 978-4-03-530610-8

### Tomiyasu Yoko

Born in Tokyo in 1959. Has won awards including the Shōgakukan Award for Literature, the Niimi Nankichi Children's Literature Prize, and the Noma Prize for Juvenile Literature. Her works include *Kunugi-bayashi no zawazawa-sō* [Zawazawa Apartment in the Oak Forest], *Sora e tsuzuku shinwa* [A Myth That Leads to the Sky], the *Chiisana Suzunahime* [Little Princess Suzuna] series, *Yamanba-yama no mokkotachi* [The Mokkos of Yamanba Mountain], the *Yamanbāsan* [The Yamanba] series, and the *Mujina tanteikyoku* [Mujina Detective Agency] series. Has also published picture books including the *Oni no sararīman* [The Ogre Salaryman] series illustrated by Ōshima Taeko.

### Takahashi Kazue

Born in Kanagawa Prefecture in 1971. Worked at a stationery company before becoming an illustrator and picture book author. Her picture books include *Kumakuma-chan* [Little Bear-Bear], *Tokotoko basu* [The Slow Bus], *Uchi no neko* [Our Cat], *Ara, sonna no!* [Oh, Don't Worry!], and *Neko no kotowaza ehon* [A Picture Book of Cat Proverbs]. Books she has illustrated include *Otōsan no baiorin* [Dad's Violin] written by Hoshio Sanae and *Tsukiyo to megane* [trans. *The Moonlight and the Glasses*] written by Ogawa Mimei.

### 富安 陽子 とみやす ようこ

1959年、東京に生まれる。小学館文学賞、新美南吉児童文学賞、野間児童文芸賞など受賞。著作に『クヌギ林のザワザワ荘』、『空へつづく神話』、『小さなスズナ姫』シリーズ、『やまんば山のモッコたち』、『やまんばあさん』シリーズ、『ムジナ探偵局』シリーズ、絵本に『オニのサラリーマン』シリーズ(大島妙子/絵)などがある。

### 高橋 和枝 たかはし かずえ

1971年、神奈川県に生まれる。ステーションナリー会社を経てイラストレーター、絵本作家となる。絵本に『くまくまちゃん』、『トコトコバス』、『うちのねこ』、『あら、そんなの!』、『ねこのことわざえほん』、挿画に『お父さんのバイオリン』(ほしおさなえ/文)、『月夜とめがね』(小川未明/文)などがある。

Also published in: Chinese (simplified characters)

#### Publisher:

KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd.  
(attn. Nonaka Yuko, responsible for Foreign Rights)  
Email: foreign@kaiseisha.co.jp

本作品は中国語(簡体字)に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社偕成社  
海外版權担当

Every summer, Natchan's family gathers for the three-day Bon festival, honoring their ancestors in a tradition they call *Bon maneki*: "Invitation to Bon Festival." One summer vacation, the family travels to the home of Grandpa Hide at Mount Fufuki, far out in the country. He is Natchan's mother's father, and is known for his unlikely stories. All of her mother's relatives who come together at Bon festival are a little odd and fun to be with, so Natchan always looks forward to the festival.

The main part of the story is divided into four chapters based on what Natchan sees and experiences over four days from the day before Bon festival on August 12 to its final day on August 15. First comes Grandpa Hide's story. This year, he talks about a clever slug and a rainbow at night before laughing, "If you trick people, that's lying, but entertain them and it's a tall tale." Aunt Fumi and Great Grandma tell Natchan stories about "moon paddies" and *kappa* (water sprites). On the final night, when the Bon Odori dance takes place, Natchan meets a mysterious boy and realizes he has the same face as a photograph displayed on a *butsudan* (small Buddhist altar) in her grandfather's home. This is a childhood picture of Great Uncle Shunsuke, who died during World War II.

A final chapter offering "one true story" tells of the author's uncle who died in the war as a kamikaze pilot. While this is separate to the main narrative, his name is also Shunsuke, linking his story to the boy Natchan met. Bon festival is an observance that allows people who have passed away to live on in others' hearts. One senses the author's wishes for peace. (SJ)

お盆の3日間、親戚の人びとが集まってご先祖様の供養をする行事が「盆招き」だ。夏休み、なっちゃんも、家族と一緒に町から遠く離れた笛吹き山のヒデじいちゃんの家にてかけた。ヒデじいちゃんは、なっちゃんのお父さんで、「ホラふき山のおじいちゃん」と呼ばれている。お盆に集まるママの親戚の人たちは、みんなちょっぴり変わっていておもしろい。だからなっちゃんは、毎年の「盆まねき」をととても楽しみにしている。

物語の本編では「盆招き」の1日前にあたる8月12日から15日までの4日間に、なっちゃんが聞いた話、経験したことを1日1章の形で紹介する。最初はヒデじいちゃんのお話だ。じいちゃんは、今年ばかりかいナメクジと夜の虹の話をしたあと、「人をだますのがうそ、人を楽しませるのがホラ」と笑った。フミおばちゃんや大ばあちゃんも月の田んぼや河童のお話をしてくれた。15日の盆踊りの夜、なっちゃんは不思議な男の子に出会うが、その顔がじいちゃんの家のお仏壇にあった写真と同じだと気づく。それは、戦死したシュンスケおじさんの子どもの時の写真だった。

最後の「もうひとつの物語ーさいごにほんとうのお話をひとつ」は、特攻隊で戦死した作者のおじさんの話だ。本編とは独立しているが、おじさんの名前は俊助で、なっちゃんが出会った男の子に重なっている。お盆は、一度死んだ人を心の中で生き続けさせるための行事でもある。平和を願う作者の思いが伝わる。(SJ)



# Yukai na Tokoi-kun

[Tokoi the Cheerful]

Written by Tomori Shiruko

## ゆかいな床井くん

戸森 しるこ 著

Kodansha, 2018. 185 pp.  
ISBN 978-4-06-513905-9.

講談社 / 2018年 / 185ページ /  
ISBN 978-4-06-513905-9

### Tomori Shiruko

Born in Saitama Prefecture in 1984. Received the Kodansha Award of Children's Literature for Newcomers for her debut *Bokutachi no Riaru* [Our Friend Riaru]. Has won awards including the Juvenile Literature Award for Newcomers and the Noma Prize for Juvenile Literature. Her works include *Jūichigatsu no māburu* [Marble in November], *Rika junbishitsu no binasu* [Venus of the Science Prep Room], *Torikorōru o sagashite* [Searching for the Tricolor], *Renko-chan no sagashimono* [What Is Renko Looking for?], and *Janome* [Janome]. Has also published picture books including *Shikakui machi* [The Square Town] illustrated by Yoshida Hisanori.

### 戸森 しるこ ともり しるこ

1984年、埼玉県に生まれる。『ぼくたちのリアル』で講談社児童文学新人賞を受賞しデビュー。児童文芸新人賞、野間児童文芸賞など受賞。著作に『十一月のマープル』、『理科準備室のヴィーナス』、『トリコロールをさがして』、『れんこちゃん のさがしもの』、『ジャンメ』。絵本に『しかくいまち』(吉田尚令/絵)など。

Also published in: n/a

#### Publisher:

Kodansha Ltd. (attn. Kitaoka Morio, International Rights Dept.)  
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku, Tokyo 112-8001  
Tel.: +81-3-5395-4112  
Fax: +81-3-3942-7204  
Email: kokusai\_shoseki@kodansha.co.jp

翻訳出版はありません。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社講談社  
国際ライツ事業部

Here are 14 episodes in the year of sixth-grader Koyomi, who gradually becomes romantically interested in her classmate Tokoi after he is assigned the seat next to her.

Because Koyomi is tall, in fifth grade she was teased for being a “giant” and developed a complex. But when Tokoi, who is short, says that it is good to be tall, Koyomi gains confidence and her other classmates stop teasing her. Another time when a classmate loses a keychain and tries to blame Koyomi, Tokoi comes to her defense, saying that she would not do something like that. Koyomi also meets Tokoi during summer vacation, on the way back from the pool with her cousin, who is one year younger (their mothers are identical twins and close, so they all live together). The three of them have Oronamin C energy drinks together, and Koyomi becomes more interested in Tokoi than ever. Back at school after vacation is over, she tells him that she likes him.

There are many other colorful characters in the story, such as Ushiroda, who loves insects and is critical of others with different opinions; Suzuki, who talks at cram school but hardly says a word at school; Komori, who is disconcerted by the start of her periods; Nakamura, who talks about building a candy house with his father at Christmas; and Hibiki, who feels pressure from his musician father. Through interactions with her classmates, Koyomi realizes that there are many kinds of individualities and people dealing with adverse circumstances. She is impressed by Tokoi, who takes everyone as they are. The light, witty conversations are fun, and the book conveys the message that understanding others from different angles is the way to communicate better. (DY)

小学6年生の暦が、隣の席になった床井くんのことを意識しながら日常生活を送る小学校卒業までの1年間に14のエピソードで描いた作品。

暦は5年生のときは、背が高いことで「巨人族」などとからかわれ、コンプレックスを抱いていた。しかし、背の低い床井くんが「大きくていいなあ」と言ってくれたことで自分に自信が持てるようになると同時に、同級生にもからかわれなくなる。また、同級生がキーホルダーを失くして暦のせいにされそうになったときに、床井くんが「ミケはそんなことしないぞ」と言ってくれたこともあった。そして夏休みには、母どうしが仲の良い双子で、二世帯同居をしている1歳年下のいとことプールに行った帰りに床井くんと出会って一緒にオロナミンCを飲んだ。そうしているうちに、暦は床井くんのことがどんどん気になって、夏休み明けに学校で「床井くんのことが好き」と言う。

作品には床井くんのことだけではなく、虫好きで自分と違う意見の人に批判的な後田さんや、塾では話ができるのに、学校では全く言葉を発しない鈴木さんや、生理が始まってとまどう小森さん、クリスマスにお父さんとお菓子の家を作ると語る中村くん、音楽家の父をプレッシャーに感じている響くんなどが登場する。暦は同級生たちとの関わりを通して、いろいろな個性や事情を抱えた人がいることを知っていく。そして、暦は誰をも受け入れる床井くんの態度に感心する。軽妙な会話が楽しく、人をさまざまな角度から理解することで円滑なコミュニケーションが図れることが伝わる。(DY)



## Koteki no kanata

[Beyond the Fox Whistle]

Written by Uehashi Nahoko

Illustrated by Shirai Yumiko

### 狐笛のかなた

上橋 菜穂子 作

白井 弓子 画

Rironsha, 2003. 342 pp.  
ISBN 978-4-652-07734-4.

理論社 / 2003年 / 342ページ /  
ISBN 978-4-652-07734-4

#### Uehashi Nahoko

Born in Tokyo in 1962. Made her debut as an author in 1989. While conducting research as a cultural anthropologist, has written numerous stories. Has won awards including the Mildred L. Batchelder Award and the Michael L. Printz Award of the American Library Association and the Hans Christian Andersen Award for Writing as well as the Noma Prize for Juvenile Literature and the Iwaya Sazanami Literature Award. Her works include the *Moribito* [trans. *Moribito*] series started from *Seirei no moribito* [trans. *Guardian of the Spirit*], *Kemono no sōja* [trans. *The Beast Player*], *Shika no ō* [The Deer King], and *Tsuki no mori ni, kami yo nemure* [Sleep in the Moon Forest, Kami].

#### Shirai Yumiko

Born in Ehime Prefecture in 1967. Manga artist. In 2008, published *Tenkensai* [trans. *Tenken*], originally published in a coterie magazine, after receiving an Excellence Award in the Japan Media Arts Festival Manga Division. Her manga works include *Ūmuzu* [trans. *Wombs*], *Ūmuzu kurēdorū* [Wombs Cradle], *Iwa to Niki no shinkon ryokō* [Iwa and Niki's Honeymoon], *Osaka kanjō kekkaishi toshi* [Osaka Loop Boundary City], and *Rafunasu* [Rafnas]. *Tenkensai* has been published in the United States, and *Ūmuzu* has been published in France, Thailand, Taiwan, and Italy.

Also published in: Chinese (traditional and simplified characters) and Korean

#### Publisher:

Rironsha Co., Ltd.  
(attn. Foreign Rights)  
Email: rights@rironsha.co.jp

#### 上橋 菜穂子 うへはし なほこ

1962年、東京に生まれる。1989年作家デビュー。文化人類学者として研究を続けるかたわら、多数の物語を執筆。野間児童文芸賞、巖谷小波文芸賞などのほか、アメリカ図書館協会バチエルトナー賞、M・L・プリンツ賞オナー、国際アンデルセン賞作家賞などを受賞。著作に『精霊の守り人』からはじまる「守り人」シリーズ、『獣の奏者』、『鹿の王』、『月の森に、カミよ眠れ』などがある。

#### 白井 弓子 しらい ゆみこ

1967年、愛媛に生まれる。漫画家。同人誌として発表していた『天頭祭』が文化庁メディア芸術祭マンガ部門奨励賞を受賞し2008年に出版。漫画に『WOMBS (ウームズ)』、『WOMBS CRADLE』、『イワとニキの新婚旅行』、『大阪環状結界都市』、『ラフナス』など、『天頭祭』はアメリカ(タイトル『TENKEN』)、『WOMBS』はフランス、タイ、台湾、イタリアでも刊行されている。

本作品は、中国語(繁体字、簡体字)、韓国語に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社理論社  
海外ライツ担当

Nobi, a young fox spirit, is a sorcerer's familiar. Injured while ripping out the throat of a human at his master's command, Nobi is chased by hunting dogs into a field at dusk. He is discovered on the brink of death by Sayo, a girl who lives with an old woman in the forest on the village outskirts. Sayo whisks Nobi away in her arms to a residence that local villagers are strictly forbidden to enter. To her surprise, someone is already there: a boy named Koharumaru, who has been locked away inside for years.

The thrills start early in the story and keep pace throughout, as Sayo, Nobi, and Koharumaru—each grappling with their own dark circumstances—are caught up in a magical feud and bitter territorial struggle between the rulers of two neighboring countries.

The “fox whistle” of the book's title allows the sorcerer to control Nobi. Foxes remain magically bound to the sound of such whistles until their death. Sayo also possesses magical powers, bestowed on her by local tutelary deities after she recovers memories of her mother's brutal murder. The sorcerer tries time and time again to kill her, but Nobi defies his master's orders and keeps Sayo safe.

The reader eventually learns that Koharumaru is the illegitimate son of one of the feuding lords. Sayo and Nobi, finding themselves on opposing sides in the ongoing battle, feel an impossible love for each other that resonates through the narrative, culminating in a scheme surrounding Koharumaru's succession to power. As the story nears its climax, a tragic end seems inevitable.

What will become of the love between a girl with magical powers and a fox cub forever at the mercy of a sorcerer's whistle? Uehashi Nahoko writes in crisp prose that heightens the tension and immerses the reader into the world of the story. In the stirring final chapter, cherry trees bloom across the spring hillsides like clouds, their petals dancing through the air in a moment of dreamlike serenity. Not only does this create a captivating contrast with the rest of the story, it is also a breathtaking display of Uehashi's ability to bring narrative elements into harmony. (NA)

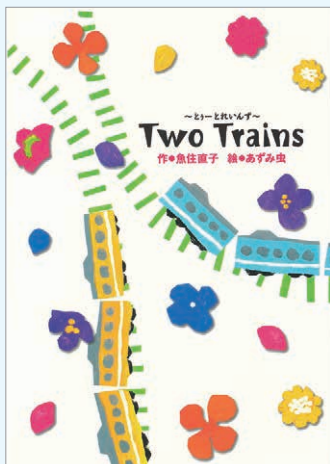
呪者の使い魔にされて、霊狐となった子狐の野火は、主の命により人の喉笛を噛み切り、自らも深手を負って夕暮れの野を猟犬に追われていた。里はずれの森に老婆と2人で暮らす少女、小夜は、瀕死の野火をとっさに懐へかくまい、里人の出入り厳禁の屋敷に逃げ込む。そこで、幽閉状態の少年、小春丸に出会った。

冒頭からスリリングな展開ではじまり、三者三様の深い闇を背負った小夜と野火と小春丸は、領地争奪をめぐる憎しみあう隣国の領主同士の怨念と、呪術的な抗争に巻き込まれていく。

「狐笛」とは、強力な呪者が使い魔の霊狐を自在に操る笛のことで、霊狐は死ぬまでその笛の音の呪縛から逃れられない。幼い日に目撃した母惨殺の記憶の封印を解かれ、自らも土着の神々から継承した呪力を持つことから、小夜は使い魔を操る呪者によって度々命を狙われる。その窮地を、主の命に背いて霊狐の野火が救うのだ。

領主の隠し子であった小春丸の跡継ぎをめぐる策謀に、敵対する立場に置かれた小夜と野火の叶わぬ愛がさまざまに絡み合い、悲惨な結末さえ予感させながら物語は終盤に向かう。

呪力を持つ少女と、狐笛に呪縛された子狐の愛の行方は、はたしてどうなるのか？ 歯切れの良い文体が緊迫感を盛り上げ、読み手をぐいぐいと作品世界に引き込んでいく。満開の桜が白雲のように山肌をおおい、花びらが舞い散る春の野に、まるで幻影のようにのどかに繰り広げられる終章は、それまでと見事なコントラストをなし、作者の巧みな構成力に気持ちよく酔わされる。(NA)



## Tū toreinzu

[Two Trains]

Written by Uozumi Naoko  
Illustrated by Azumimushi

## Two Trains とうーとれいんず

魚住 直子 作  
あずみ虫 絵

Gakken Plus, 2007. 160 pp.  
ISBN 978-4-05-202759-8.

学研プラス / 2007年 / 160ページ /  
ISBN 978-4-05-202759-8

### Uozumi Naoko

Born in Fukuoka Prefecture in 1966. Received the Kodansha Award of Children's Literature for Newcomers for her debut *Hi baransu* [Unbalanced]. Has won awards including the Shōgakukan Award for Children's Literature and the Japan Association of Children's Literature Scholars Prize. Her works include *Pink no kamisama* [The Pink God], *Engei shōnen* [Gardening Boys], *Mikan, suki?* [Do You Like Mikan Oranges?], *Kuma no atarimae* [What's Expected for Bears], *Ten kara dodon* [A Bolt from the Blue], *Happi famiri* [Happy Family], *Iroha no ashita* [Iroha's Tomorrow], and *litai koto ga arimasu!* [I Have Something to Say].

### Azumimushi

Born in Kanagawa Prefecture in 1975. Does magazine, book, and advertising works with illustrations on metal cuttings. Has won awards including the Kodansha Publication Culture Awards Illustration Award and the Sankei Juvenile Literature Publishing Culture Awards Art Award. Her picture books include *Pitai!* [Clinging Tight], *Tsuru-kame tsuru-kame* [Keep Your Fingers Crossed] written by Nakawaki Hatsue, *Onebō-san wa dāre?* [Who Overslept?] written by Katayama Reiko, and *Watashi ga Tepingī* [I Am Tepingy] written by Nakawaki Hatsue. Currently engages in creative activities while moving back and forth between Alaska and Japan.

### 魚住 直子 うおすみ なおこ

1966年、福岡県に生まれる。『非・バランス』で講談社児童文学新人賞を受賞しデビュー。小学館児童出版文化賞、日本児童文学者協会賞などを受賞。著作に『ピンクの神様』、『園芸少年』、『みかん、好き?』、『クマのあたりまえ』、『てんからどどん』、『ハッピーファミリー』、『いろはのあした』、『いいたいことがあります!』などがある。

### あずみ虫 あずみむし

1975年、神奈川県に生まれる。金属板をカットイングしたイラストで雑誌や書籍、広告などで活躍。講談社出版文化賞さしえ賞、産経児童出版文化賞美術賞など受賞。絵本に『びたっ!』、『つるかめつるかめ』(中脇初枝/文)、『おねぼうさんはだあれ?』(片山令子/文)、『わたしがテピングー』(中脇初枝/文)などがある。現在はアラスカと日本を行き来しながら、制作活動をおこなっている。

Also published in: Korean

#### Publisher:

Gakken Plus Co., Ltd. (attn. Ogata Keiko)  
Email: k.ogata@gakken.co.jp

本作品は韓国語に翻訳されています。

#### 翻訳出版に関する連絡先:

株式会社学研プラス

A collection of five short stories depicting troubles at school between tween girls. In the first story, "Henshin" [Change of Heart], the bullied protagonist becomes isolated when the balance is upset in her usual group of three friends. By talking to a girl who has decided not to join any groups, she wins the confidence to be herself. The second story, "Mijuku" [Baby], is about a girl's heartache over a newly appointed, inexperienced music teacher, who is nicknamed "Baby" and bullied by the class. The third, "Baka jani!" [Idiot!], is about Erina, a transfer student who has problems with friends at both her former and new school. She realizes on meeting friends from her old school that she'd mistakenly thought her friends were making fun of her. The fourth story, "Shin'yū ni naritai" [Let's Be Good Friends], describes how Natsumi tries and fails to become particularly close to Risako in their group of four friends, but acts coldly to Kanako, who adores her, and comes to regret this. The final story, "Tū toreinzu" [Two Trains], is about Hinata, who travels by train to piano classes near her former home after her parents' divorce. At the station, she meets Misaki, who always takes the opposite journey, and becomes friends with her, learning that Misaki makes regular trips to visit her grandfather in hospital.

The book carefully adopts the perspective of girls in early adolescence to portray their assumptions, lack of confidence, and difficulties in keeping appropriate distance from others. All of the protagonists make mistakes, are hurt and sad, and feel anger, but because the stories unfold until they build new relationships, readers are left feeling refreshed. (DY)

10歳～12歳の少女たちの学校生活での葛藤を描いた5話の短編集。第1話「変心」は、仲良し3人組のバランスが崩れ、いじめられた主人公が、どのグループにも入らないと決めている少女と話すことによって、自分らしくいようと思えるようになる。第2話「ミジユク」は、新任でクラス中からいじめられ、「ミジユク」というあだ名を付けられる音楽の先生について、心痛める少女の物語。第3話「ばかじゃん!」は、転校前も転校先でも友だち関係がうまくいかない恵理菜が、自分が勝手な思い込みで友だちにばかにされていると感じていたことを、転校前の友だちと出会って悟る。第4話「親友になりたい」は、夏美が4人グループの中で梨紗子と特に親密になろうとして失敗したり、夏美を慕うかな子につれなくて後悔したりする。第5話「Two Trains」は、両親の離婚により、電車に乗って元住んでいた町にあるピアノ教室に通うひなたが、すれ違う電車にいつも乗っている美咲と駅で出会って友だちになる。そして美咲は、入院先の祖父の看病のために電車に乗っていたことがわかる。

思春期前期の少女たちの思い込みや、自分への自信のなさ、人との距離の取り方の難しさが、少女の視点で丁寧に描かれている。どの主人公も、失敗し、傷ついて悲しんだり、怒りを感じたりしながらも、新たな人間関係を築けるようになるまでが描かれていて、すがすがしい読後感につながっている。(DY)

**Book reviews written by:**

Doi Yasuko (senior researcher, International Institute for Children's Literature, Osaka; board member, JBBY)  
 Fukumoto Yumiko (translator)  
 Nogami Akira (critic and editor; vice president, JBBY)  
 Okuyama Megumi (critic; owner, Huckleberry Books)  
 Sakuma Yumiko (translator; president, JBBY)  
 Shiozaki Junko (researcher; board member, JBBY)

**Illustration:**

Kojima Naomi

**Support for Translation and Publication:**

The Japan Foundation supports foreign publishers seeking to translate and publish Japanese books with partial funding for translators' fees and production costs (printing and binding), with the aim of helping Japanese books reach more readers and promote a better understanding of Japan around the world through translation and publication.  
 ([https://www.jpf.go.jp/e/program/culture.html#cul\\_4](https://www.jpf.go.jp/e/program/culture.html#cul_4))

**About Worth Sharing:**

Worth Sharing is an initiative that introduces Japanese books recommended for translation into other languages. The books included in the "Lifelong Favorites" booklet are also introduced on the following website.  
<https://www.worthsharing.jpf.go.jp/en/>

Information on already-published translations is current as of the production of this booklet.

Romanization follows the Hepburn style with minor modifications; macrons indicate long vowels. Japanese names are given surname-first.

Reproduction in whole or in part of the content of Lifelong Favorites is prohibited without permission of the author(s) and the Japan Foundation.

**書評執筆者(五十音順):**

奥山恵(評論家 / 子どもの本ハックルベリーブックス店主)  
 さくまゆみこ(翻訳家 / JBBY会長)  
 汐崎順子(研究者 / JBBY理事)  
 土居安子(大阪国際児童文学振興財団総括専門員 / JBBY理事)  
 野上暁(評論家・編集者 / JBBY副会長)  
 福本友美子(翻訳家)

**イラスト:**

児島なおみ

**国際交流基金翻訳出版助成について:**

日本の図書の諸外国における翻訳・出版を促し、より多くの海外読者に普及させ、日本理解を促進することを目的として、日本語で書かれた図書の外国語翻訳・出版を計画する海外の出版社に対し、翻訳経費(翻訳料)及び／又は出版経費(印刷・製本費)の一部を助成します。

**Worth Sharingについて:**

海外での出版翻訳にお薦めの図書を紹介しています。本冊子 "Lifelong Favorites" に掲載された図書はこちらのウェブサイトでも紹介しています。  
<https://www.worthsharing.jpf.go.jp>

各作品の、翻訳出版がされた言語についての情報は、冊子作成時点での情報です。

英文中の日本語表記はヘボン式ローマ字を使用しています。ただし、長母音は長音符号を付しています。また、人名は姓名の順で表記しています。

本冊子の内容を無断で転載・複製することは禁じます。

沖縄の民話 . . . . .	2	イグアナくんのおじゃまな毎日 . . . . .	62
子どもに語る 日本の昔話 (全3巻) . . . . .	4	ふるさと、夏 . . . . .	64
アイヌと神々の物語 . . . . .	6	おしゃべりなたまごやき . . . . .	66
わらしべ長者〜日本民話選 . . . . .	8	夜叉神川 . . . . .	68
日本の神話 . . . . .	10	かさねちゃんにきいてみな . . . . .	70
女の子の昔話 . . . . .	12	科学でナゾとき! わらう人体模型事件 . . . . .	72
日本の昔話 (全5巻) . . . . .	14	日小見不思議草紙 . . . . .	74
日本のむかしばなし . . . . .	16	徳治郎とボク . . . . .	76
はじめての古事記 日本の神話 . . . . .	18	幸子の庭 . . . . .	78
遠野物語 . . . . .	20	キダマッチ先生! 1 先生かんじゃにのまれる . . . . .	80
車のいろは空のいろ 白いぼうし . . . . .	22	すみれちゃん . . . . .	82
バッテリー . . . . .	24	ぼくはアフリカにすむキリンといひます . . . . .	84
風と木の歌 . . . . .	26	あたらしい子がきて . . . . .	86
ぽっぺん先生と帰らずの沼 . . . . .	28	ぼくが弟にしたこと . . . . .	88
はじめてのキャンプ . . . . .	30	トンネルの森1945 . . . . .	90
お引越し . . . . .	32	靴屋のタスケさん . . . . .	92
おさるのまいにち . . . . .	34	つづきの図書館 . . . . .	94
はらぺこおなべ . . . . .	36	かはたれ . . . . .	96
くまの子ウーフ . . . . .	38	クラスメイツ(前期・後期) . . . . .	98
くしゃみくしゃみ天のめぐみ . . . . .	40	みんなのためいき図鑑 . . . . .	100
おとうさんがいっばい . . . . .	42	あららのはたけ . . . . .	102
きいろいばけつ . . . . .	44	こぶたものがたり:チェルノブイリから福島へ . . . . .	104
たんたのたんけん 改訂版 . . . . .	46	パンブキン! 模擬原爆の夏 . . . . .	106
それいけズッコケ三人組 . . . . .	48	アリババの猫がきいている . . . . .	108
口で歩く . . . . .	50	おともださにナリマ小 . . . . .	110
放課後の時間割 . . . . .	52	盆まねき . . . . .	112
目をさませトラゴロウ . . . . .	54	ゆかいな床井くん . . . . .	114
グリックの冒険 . . . . .	56	狐笛のかなた . . . . .	116
ルドルフとイッパイアッテナ . . . . .	58	Two Trains とーとれいんず . . . . .	118
おばあさんのひこうき . . . . .	60		

A bequest from the late Korenaga Yasuko, who worked tirelessly for cultural exchange in the publishing field, helped make the publication of this booklet possible.

本冊子発行にあたり、出版分野での国際交流に尽力された、是永保子様からの遺贈によるご寄附を活用させて頂きました。

**Publisher:**  
 Planning and Coordination / Literary Arts Section  
 Arts and Culture Department  
 The Japan Foundation  
 Yotsuya Cruce 1-6-4 Yotsuya, Shinjuku-ku  
 Tokyo 160-0004, Japan  
[www.jpf.go.jp](http://www.jpf.go.jp)

**Editing, Translation, Design**  
 Nippon Communications Foundation

**Printed in Japan**  
 © The Japan Foundation 2022

**発行所**  
 独立行政法人国際交流基金  
 文化事業部 企画調整・文芸チーム  
 〒160-0004  
 東京都新宿区四谷1-6-4 四谷クルーセ  
 Tel: 03-5369-6060  
 Email: [arts@jpf.go.jp](mailto:arts@jpf.go.jp)

**編集・翻訳・デザイン**  
 公益財団法人ニッポンドットコム

JAPAN FOUNDATION



JBBY

# Lifelong Favorites

Selections from the Bookshelves  
of Young Readers in Japan



Lifelong Favorites Website

[www.worthsharing.jpf.go.jp/lifelong-favorites/](http://www.worthsharing.jpf.go.jp/lifelong-favorites/)

